(2) Subſtantiva aus Participien des Perfects waren ſchon römiſch (peccatum, scriptum); die Töchterſprachen ſchufen ſich deren eine große Menge, ohne ſich jedoch ſtreng an den urſprünglichen Begriff zu binden. 1) Maſculina. a) Sie richten ſich genauer nach dem Begriffe der latein. Neutra, d. h. ſie drücken paſſive Vergangenheit aus: it. pensato Gedanke, (Gedachtes), ſp. hurado Oeffnung (Durchbohrtes), pr. neleit Fehler (neglectum), regnat Reich (Beherrſchtes), fr. pourpoint Wamms (Geſtopptes). b) Zuweilen jedoch treten ſie in active Gegenwart über: ſo iſt pr. chausit das Gewählte und die Handlung des Wählens, fr. couvert das Deckende, wal. cëntat das Singen, cërat das Fahren, cosit das Mähen; doch iſt hierbei an die lat. Subſtantiva vierter Decl. zu erinnern (latratus, mugitus, wal. latrat, mugit). — 2) Zahlreicher ſind die Feminina und dieſe überſchreiten im Einklange mit der unlatein. Anwendung des Particips die Gränze des urſprünglichen Begriffes noch häufiger. Mehrere aus der lat. 3. Conj. richten ſich dabei nach ihrer Urform, ſo it. bibita (neben bevuta); perdita, ſp. perdida, fr. perte; rendita, fr. rente; véndita, ſp. venta, fr. vente; eigenthümlich iſt it. víncita v. vincere. Sie ſind a) ſtreng paſſiv, als it. armata Heer, bandita Gehege (Umhegtes), gelata Reif (Gefrorenes); ſp. estrada (lat. strata); pr. fenida Ende (Geendetes), ramada Gezweige (Verzweigtes); fr. pensée Gedanke (Gedachtes), partie Theil (Abgetheiltes); wal. judicatë Urtheil. b) Activ und alsdann, gleich der deutſchen Endung ung nicht ſelten aus abſtractem in concreten Sinn übergehend: it. alzata Erhebung, crociata Bekreuzung, veduta Handlung des Sehens; ſp. albergada Beherbergung, Herberge; pr. ententa Abſicht; fr. feinte Verſtellung, pointe Spitze (Stechendes); wal. etwa clipitë Augenblick (das Blinzen, clipire). c) Intranſitiven bleibt keine andre Freiheit übrig als aus der Vergangenheit in die Gegenwart zu treten: ſo it. andata das Gehen, caduta das Fallen, salita das Steigen; ſp. entrada das Eintreten, ida die Reiſe; pr. errada das Irren, jauzida die Freude; fr. issue das Herausgehen, venue das Kommen; concret: salita, entrada der Ort des Steigens, Eintretens, fr. allée der Ort des Wandelns. —

Digitized by Google

Der Uebergang aus dem Perfect in das Präſens iſt freilich nicht unbedingt: alzata läßt ſich immer noch als das Erhobenſein, andata als das Gegangenſein auffaſſen; eine vollzogene Handlung wird nur als gegenwärtig oder künftig gedacht.

étum iſt collectiv; die damit abgeleiteten Wörter zeigen den Sammlungsort des Primitivs an: arboretum, cannetum, fructetum, lauretum, myrtetum, olivetum, palmetum, rosetum, salicetum, vinetum. In den weſtlichen Mundarten tritt dieſe Ableitung häufig ins Feminin über. Beiſpiele ſind: it. [*eto*] arboreto, mirteto, oliveto, palmeto, querceto, salceto; ſp. [*edo, eda*] olivedo FJuzg., viñedo, arboleda, salceda; weitere Masculine in den Geſchlechtsnamen cañedo, figueredo, pinedo, salcedo; pg. arvoredo, vinhedo; pr. [*eda*] vermuthlich oliveda u. a.; fr. [*aie*] cannaie, saussaie, alt olivaie; wal. [*et*] nucet, sălcet, spinet (spinetum). — Analoge Bildungen mit etum ſind wenig zahlreich: andre Formen wie arium, ale treten an deſſen Stelle. Beiſpiele: it. cerreto (v. cerro Eiche), ginepreto (gl. juniperetum); — ſp. acebedo (acebo Stechpalme), peñedo Fels (ohne Collectivbegriff, v. peña), olmedo olmeda (ulmetum), alameda (alamo Pappel), auch ſcheinen Geſchlechtsnamen wie cenedo, cuñedo, mezedo, quevedo, uzeda hieher zu gehören; — pg. figueiredo (= ficetum, v. figueira), penedo, altpg. lapedo (lapidetum wie saxetum); — pr. aunei (alnetum) Lex. rom., figareda, ulmeda; — fr. aunaie (altes Masc. aunoi), cerisaie (cerasetum), chenaie (quercinetum = quercetum), fûtaie (fustetum), altfr. figueraie, roseraie; — wal. brĕdet (brad Tanne), fĕget (fagetum), prunet (prunetum).

ita (gr. *ίτης*) in levita, eremita und vielen ſpätern. Die Spanier ſagen morabit*o* im Widerſpruche mit ismaelit*a*. Die Provenzalen bildeten den Völkernamen arabit R. III. 280 (arab. arabî, altfr. ebenſo) und einer ihrer Dichter nennt die andaluſiſchen Mauren andolozitz R. IV. 85. Ein Appellativ iſt pg. cirita Eluc. (= eremita, v. sirus *σειρός* Grube).

t-as, *t-âtis*: bonitas, civitas, libertas, vilitas, voluntas;

Digitized by Google

daher it. [*tà*, poet. *tate*, *tade*] bontà, città, libertà, viltà, volontà; ſp. [*dad*, *tad*] bondad, ciudad, libertad, vildad, voluntad; pg. [*dade*, *tade*] bondade, cidade, liberdade, vontade; pr. [*tat*] bontat, ciotat, libertat, viutat, volontat; fr. [*té*, früher *tet*, *teit*] bonté, cité, liberté, volonté; wal. [*tate*] bunëtate, curiositate, fratzënëtate (fraternitas), greutate (gravitas), pëgënëtate (paganitas). Es ſind Denominativa abſtracten Begriffes gleich den deutſchen mit heit zuſammengeſetzten und dieſer Regel folgen die neu gebildeten, wobei nur zu merken, daß das ital. podestà in perſönlicher Bedeutung (Stadtrichter) zum Maſculin wird. Beiſpiele ſind: it. amistà (gl. amicitas) und negativ nemistà, beltà Schönheit, giulivita Fröhlichkeit, legalità Geſetzlichkeit, malvagità Bosheit, sovranità Oberhoheit; — ſp. amistad (amizat Alx.), beldad, certanedad Gewißheit, lealdad, malvestad (alt), parquedad Sparſamkeit; pg. amizade, asnidade Eſelei; — pr. amistat, beltat, certanedat, escarsedat Sparſamkeit, jolivetat, malvestat, meiandat Hälfte, rustat Kräftigkeit Fer. 1594 (für rustitat vom Adj. rust); — fr. amitié, beauté, loiauté, souveraineté, altfr. certaineté, escharseté, forcceinetet Sinnloſigkeit, joliveté, malvaistiet, meinetet (pr. meiandat), ruisté; — wal. bogëtate Reichthum, caducitate, jumëtate Hälfte, miṣelëtate Elend, molëtate Weichheit, putzinëtate Wenigkeit, rëutate Bosheit.

t-us, *t-ûtis:* juventus, servitus, virtus; it. [*tù*, poet. *tute*] gioventù, servitù, virtù; ſp. [*tud*] juventud, servitud, virtud (altſp. virtos Plur. = copiae, Cid); pg. [*tude*] juventude, virtude; pr. [*tut*] joventut, vertut; fr. [*tu*] vertu;* wal. [*tute*] vërtute. Nach servitus formte man it. schiavitù, ſp. esclavitud Knechtſchaft; übrigens verlor dieſe Ableitung ihre Wirkſamkeit.

-tius tritt, wie oben S. 255 geſagt worden, im Romani-

*) altfr. jovénte Jugend Ron I. 178, Romanc. 22 weiſt auf lat. juventa; daraus geſtaltete ſich ein Maſc. jovent z. B. Rom. 109, pr. joven Luſt vgl. R. IV. 130, II. 260, oder wäre es Participialbildung von joïr, jauzir? Allein es heißt nie joen, jauzen.

Digitized by Google

ſchen häufig an die Stelle von ceus, d. h. c empfängt im Ital. ſtatt des Ziſchlautes den Sauſelaut; doch gibt es für -tius noch beſondre Formen. 1) *atium*: palatium, solatium; it. [*azzo, agio*] palazzo palagio (letzteres konnte nicht wohl aus palacium hervorgehn), solazzo; ſp. [*acio, az*] palacio, solaz; pr. [*ais, atz*] palais, solatz. — 2) *itium*: capillitium, hospitium, servitium; it. [*izio, igio*] capillizio, ospizio, servizio servigio; ſp. [*icio*] ospicio, servicio; pr. [*izi*] ospizi, servizi. — 3) *utius*. Es gibt eine ital. Endung *ugio*, welche nach den Lautgeſetzen auf utius oder usius zurückweiſt. Pertugio iſt unfehlbar pertusium, indugia iſt indutia, minuge Gedärme (Plur.) vielleicht minutiae (allerlei? altfr. menuise bedeutet eine Art kleiner Fiſche); ob aber in cenerugiolo aſchfarbig, segugio Spürhund (mlat. segusius segutius), grattugio Reibeiſen (daher grattugiare, altfr. gratuser), tafferugia Rauferei, tius oder sius anzunehmen ſei, iſt nicht ganz klar.

itia: avaritia, duritia, justitia, laetitia, pigritia, planitia. Im Romaniſchen tritt dieſe für Abſtracta beſtimmte Ableitung in doppelter Geſtalt auf, in einer der latein. Form näher ſtehenden mit dem Ableitungsvocal i und in einer nationaleren, worin ſich i nach allgemeiner Regel in e verwandelt; letztere hat daher in neuen Bildungen den Vorzug. Die obigen Beiſpiele lauten: it. [*ezza, izia*, zuweilen *igia*, vgl. gione aus tionem] avarezza avarizia, durezza, giustezza giustizia, letizia, pigrezza pigrizia, pianezza; — ſp. [*eza, icia*] avaricia, dureza, justicia, leticia, pereza (pegricia Alx.), llaneza; — pg. [*eza iza, icia*] avareza avaricia, dureza, justiza, pereza; — pr. [*eza essa, icia*, zuweilen *issa*] avaricia, dureza, justicia, planissa; — fr. [*esse, ice*] avarice, justesse justice, paresse, altfr. planece; — wal. [*eatzë*] blandeatzë (blanditia), moleatzë (mollitia). Neue Bildungen ſind zahlreich und entſpringen regelrecht aus Adjectiven: it. alterigia Hochmuth, altezza, amarezza, bellezza, cupidezza cupidigia, destrezza Gewandtheit, falsezza, franchezza franchigia Muth, grandezza grandizia grandigia, larghezza, lordizia Schmutz, novellizia Erſtlinge, ricchezza Reichthum, tenerezza; — ſp. alteza, amarilleza Gelbheit, ancheza Breite, apteza, codicia,

Digitized by Google

delicadeza, franqueza, largueza, nobleza, riqueza; — pg. escureza Dunkelheit, cobiza Habſucht u. ſ. f.; — pr. amareza, apteza, avoleza Schlechtigkeit, avondeza Ueberfluß, baudeza Kühnheit, cobeiteza, fadeza Lauheit, falseza, franqueza, ladeza Breite, largueza, nienteza Nichtigkeit, riqueza, velhessa Alter; — fr. altesse, convoitise, franchise, jeunesse, largesse, noblesse, richesse, sécheresse, tendresse, viellesse, altfr. cointise Putz, craintise Furcht, eternise, faintise Verſtellung, grandesce, manantise Reichthum; — wal. albeatzë, bëtrëneatzë Alter, dulceatzë, frumseatzë Schönheit (für frumoseatzë v. frumos), tinereatzë Jugend, verdeatzë. Selten verbindet ſich itia romaniſch mit Subſtantiven oder Verbalſtämmen, wie im altpg. artice (v. arte) Eluc., oder altfr. vantise (vanter) FCont. II. 219. — Anm. Auch die Seitenform *ities* ward aufgenommen und ſelbſt neuen Bildungen zu Grunde gelegt: it. [*izie*, ſelten] mollizie; ſp. [*ez*, häufig, aber faſt veraltet] altivez, amarillez, ardidez Liſt, avarientez Geiz, delicadez, durez (durities), grandez, larguez, rigidez; pg. [*ez*, *ice*] altivez, aridez, bebedice Trunkenheit, candidez, doudice Thorheit, garridice Anmuth, guapice Prahlerei, languidez, ledice (laetitia), mudez Stummheit, planice (planities), velhice Alter; im Franz. läßt ſie ſich von itia nicht unterſcheiden; wal. [*etz*] plëietz (plan.)

av, ſehr übliche walach. Adjectivableitung von Subſtantiven und Zeitwörtern: gëngav ſtotternd (gëngëire), grozav häßlich, jilav feucht, mëreav matt, porav muthig, trëndav träge (trënd dicke Haut), scërnav ſchmutzig (scërnë), șișcav liſpelnd (șișcë Zauberin); auch an Subſtantiven, wie pristav Diener, kommt ſie vor. Sie iſt, wie dieß letztere Wort, ohne Zweifel ſlaviſch, man ſehe Dobr. 322. Daſſelbe gilt von dem minder verbreiteten Suffix *ov* in cítov ganz, gërbov krumm, libov Liebe, vgl. deshalb Dobr. 322, 286.

(1) *īvus*: captivus, fugitivus, nativus, vacivus; it. [*ivo*, *io*] cattivo, fuggitivo, nativo; ſp. [*ivo*, *io*] cautivo, fugitivo, nativo, vacío; pg. [ebenſo] cativo, fugidio, nativo, vacio; pr. [*iu*, Fem. *iva*] caitiu, cuchiu (coctivus), fuidiu, nadiu; fr. [*if*, Fem. *ive*] chétif, fugitif, natif naïf, altfr. chaitiu, fuitiu.

Digitized by Google

— Der Nachbildungen ſind viele; ſie entſpringen theils aus Verbis theils aus Subſtantiven und Adjectiven. Einige Beiſpiele: it. giulivo munter, pensivo nachdenklich, sensitivo empfindſam, restío ſtätig, solatío ſonnig, stantio moderig; — ſp. altivo erhaben, pensativo nachdenklich, sandio thöricht (v. sannio lat.?), sombrio finſter, altſp. radio verirrt (v. raptus?) Bc., FJuzg., pg. baldio unfruchtbar, gentio heidniſch, macio geſchmeidig (v. manso?); — pr. beſonders zahlreich: adiu bereit Lex. rom., agradiu, aiziu behaglich, altiu, antiu ſchimpflich, auriu thöricht, celiu verborgen Lex. rom., esforsiu kräftig, humiliu demüthig, joli (für joliu, Fem. joliva), ombriu ſchattig, pensiu nachdenklich, talentiu ſehnſüchtig; — fr. appréhensif, attentif, hâtif frühzeitig, oisif müßig, rétif; altfr. zu merken antif alt SSag. 82 (v. antiquus, pr. antiu; anderes Urſprungs iſt antif hoch Thl. I. 213), mendiu Hav. 17 (v. mendicus); — wal. [*iu*] alburiu weißlich (lat. albor), betziu trunken, brodiu einfältig, cëpriu ſchwarzgelb, dulciu ſüßlich.

(2) Subſtantiviſch wird gebraucht gingiva, lixiva, saliva, donativum u. a. Im Romaniſchen gibt es neben lateiniſchen noch mehrere neue Beiſpiele, als it. balivo Landvogt, motivo Beweggrund, espressiva Ausdruck; dazu Intenſiva von Verben mit ſyncopiertem v: brulichío Gewimmel, calpestío Hufſchlag, formicolío Gekribbel, gorgoglío Gegurgel, lavorío Arbeit, mormorío Gemurmel, polverío Geſtäube (ohne Verb.), sosorrío Geſumſe, tentennio Geklingel; — ſp. bailío, motivo, falsío Füllſel, rocío Thau, dádiva Geſchenk (mit verſchobenem Accent), visiva Sehkraft; — pr. bailiu, caliu heiße Aſche, comtiu Grafſchaft, donatiu, estiu Sommer, auriva auria Thorheit; — fr. baillif und bailli, motif, prérogative, solive Querbalken (v. solum).

c) Ableitungen mit Doppelconſonanz.

occo ital. kommt nur ſpärlich aber meiſt in Wörtern vor, die etwas Misfälliges ausdrücken, wie balocco Geck (= pr. baloc?), barocco Wucher (v. barare), bizzocco Andächtler,

Digitized by Google

marzocco Dummkopf; überdieß allocco Uhu, bajocco eine Münze; augmentativ frate fratocco ſtarker Mönch; diminutiv anitra anitrocco. Spaniſch findet ſich ballueco Unkraut, batueco (pr. badoc?), doncellueca alte Jungfer; port. barroco rohe, ungleiche Perle (ſonſt Fels Eluc. v. barra Klippe), daher fr. baroque; pr. badoc Gimpel (v. badar); wal. vergrößernd cal cëloc, mitzu mitzoc, om omoc u. a.

(1) *ellus*, *illus*. Dieſe Ableitung gewann als Verkleinerungsform, wie in agnellus, cultellus, saccellus, fabella, cerebellum, haedillus, lapillus, furcilla, pocillum, in den neuen Sprachen großen Umfang und verdrängte ulus aus den meiſten Wörtern: martulus, nodulus, rotula, ramulus, tectulum, virgula lauten z. B. altfr. martel, noiel, roele, ramel, toitel, vergele. Die Diminution erloſch indeſſen unter den früher (S. 236) angegebenen Umſtänden in zahlreichen Wörtern und nur neu hinzutretende Verkleinerungsformen vermögen ſie wieder in Kraft zu ſetzen (S. 237). Beiſpiele: 1) mit erloſchener Diminution: it. [*ello*] agnello, anello, cervello, coltello, drapello Fahne, fratello, martello, sportello, vitello, sorella; — ſp. [*illo*] anillo, caudillo (v. caput, wie häupt*ling*), cuchillo, martillo, esportillo, astilla; [*elo*, ſtets ohne Diminution] capelo Hut, modelo Muſter, ciudadela Feſte; — pg. [*elo*, *el*, *éo*, *ilho*, Fem. *ela*, *éa*] capelo, martelo, modelo, anel, gemêo (gemellus), caudilho, cadela Hündin, astêa, anguia (anguilla), cabrêa Sägbock; — pr. [*el*, Fem. *ella*] anel, cervel, drapel, vedel, escudella u. ſ. w.; neupr. [*el*, *éou*, Fem. *elo*] pansel, grumeou, touselo; — fr. [*eau*, Fem. *elle*] anneau, bâteau Fahrzeug, cerveau, flambeau Fackel, passereau Sperling, écuelle; — wal. [*el*, Fem. *ea*] fustel (fusticulus), vetzel (vitellus), pimpinea eine Pflanze. — 2) Mit fühlbarer Diminution: it. asino asinello, campana campanella; oft mit eingeſchobenem r: osso osserello, sonetto sonetterello, acqua acquerella, cosa coserella, gente genterella, tacca taccherella. — ſp. animal animalillo, asno asnillo, alcoba alcobillo, abeja abejilla, bota botillo, fruta frutilla; — der Portugieſe braucht dieſe Verkleinerungsform nur noch höchſt ſparſam, wie etwa in ilhéo v. ilha. — pr. arbre arborel, ram ramel,

Digitized by Google

prat pradel, benda bendel, campana campanela, fabla fablel, trossa trossel, in welchen ächte Diminution zum Theil noch zweifelhaft iſt. — fr. larron larronneau, pré préau; beſonders für das Junge: chèvre chevreau, renard renardeau, paon paonneau, pigeon pigeonneau, chêne chêneau, orme ormeau. In der alten Sprache war die Diminution noch weit wirkſamer: fablel iſt kleine Erzählung, loviel Wölfchen (jetzt louveteau mit verkleinerndem et), pourcel Schweinchen, ramel Zweiglein, toitel Dächlein. — wal. frate frëtzel, nepot nepotzel, oraș orëșel, porc purcel, porumb porumbel, taur tëurel, suflet sufletzel, furcë furcea, [*ilë*] roatë rotilë; mit eingeſchobenem r: rëu rëurel.

(2) Adjectiva mit verkleinerndem ellus: misellus, novellus, pulchellus, tenellus. Ihm bleibt auch in roman. Bildungen der Begriff der Diminution: it. cattivo cattivello; ſp. agrio agrillo ſäuerlich, cerrado cerradillo ein wenig verſchloſſen; altfr. fauve fauvel gelblich, rouge roviel röthlich; wal. mërunt mëruntzel, rumean rumenel, tiner tinerel, putzín putzinel.

(1) *c-ellus, c-illus*: aucella aucilla, pennicillum. Von dieſer Diminutivform machte der Römer wenig Gebrauch, um ſo mehr empfahl ſie ſich den Neuern als Lautverſtärkung und büßte daher ihre Bedeutung minder leicht ein; wie ſie ulus durch ellus erſetzten, ſo culus durch cellus: man vergleiche carbunculus, homunculus, leunculus, ponticulus, muliercula, vallicula mit ſp. carboncillo, hombrecillo, altfr. leoncel, poncel, ſp. mugercilla, wal. vëlcea. Beiſpiele: it. [*cello, zello* gewöhnlich mit ableitendem i] fante fanticello, letto letticello, orto orticello, vento venticello, acqua acquicella, grotta grotticella, valle vallicella, bancone banconcello, grotta grotticella, cagione cagioncella; — ſp. [*cillo* gewöhnlich mit dem Ableitungsvocal e] aire airecillo, hombre hombrecillo, monte montecillo, ave avecilla, muger mugercilla, abejon abejoncillo; — im Portug. ward *zilho* von zinho verſchlungen und man ſagt z. B. homemzinho, avezinha, molherzinha; — pr. [*cel*] wenig üblich: joven jovencel und einige andre; — fr. [*ceau, sseau*] arbre arbrisseau junger Baum, lion lionceau j. Löwe; häufiger bei den Alten: pont poncel, rain

Digitized by Google

raincel, val vaucel; — wal. [*cel*, Fem. *cea*], domn domicel, frate frëtzicel, pat pëtucel, vintre vintricel, doamnë domnicea, peatrë petricea, val vëlcea; daneben entwickelte ſich die irreguläre Form ṣel, worin ſich ṣ nur als eine Schwächung von c darſtellt: blid blidiṣel, cal cëluṣel, miel mieluṣel. — Nur in wenigen Fällen wich die Diminution: it. augello uccello (lat. aucella), donzello (dominicellus), vascello (vasculum), pulcella (pullicella v. pullus); ſp. pincel (pennicillum) ꝛc.; pr. auzel, donzel, pinzel, vaissel, piucela; fr. faisceau (fasciculus), monceau (monticulus), oiseau, pinceau, vaisseau und ſelbſt ein Völkername manseau (aus Maine).

(2) Adjectiva: lat. rusticus rusticellus; it. grande grandicello, forte forticello; ſp. ciego cieguecillo, simple sencillo (?).

ullus, ſeltne Diminutivform, zu welcher homullus, satullus, wohl auch culullus und caepulla gehören. Auch in den neuen Sprachen verlor ſie ſich nicht: it. citrullo Blödſinniger (= citrolo Gurke?), fanciullo Kind, maciulla Hanfbreche (v. macina d. i. machina), matterullo (= matterello Dim. v. matto); wal. pëtul, Dim. v. pat.

arr unlat. Ableitung: it. bazarro Tauſch (perſ. bazár), ramarro Eidechſe, tabarro Mantel (fr. tabard, ſp. tabardo), zimarra langer Rock, Adj. bizarro eigenſinnig (bizza); — ſp. bobarr-on (Augm. v. bobo einfältig), cocharro hölzerner Becher (cocha), mocarro (lat. mucus), cigarro (v. cicada), cimitarra Säbel, gamarra Sprungriemen (gamba?), guitarra (arab. quitára), pizarra Schiefer, zamarra Schaafspelz, Adj. bizarro und manche andre; — pg. z. B. homemzarr-ão (Augm. v. homem), chibarro junger Ziegenbock (chibo daſſ.); — fr. guitarre, simarre u. a. fremden Urſprungs. — Arr kommt dem Südweſten vornehmlich zu und iſt ohne Zweifel ein alteinheimiſches Suffix, das auch in vaskiſchen Wörtern wie bizcarra Hügel, ibarra Thal, indarra ſtark, legarra Sand, lizarra Eſche, quedarra Ruß (vgl. v. Humboldts Prüfung S. 15) und in vielen ſpan. Geſchlechtsnamen wie galvarro, pizarro, lazarra, mudarra, segarra begegnet. Das ſpan. zamarra iſt ganz vaskiſch (Adel. Mithr. IV. 283).

Digitized by Google

orr, *urr*: it. camorro Bauer, ciporro Seekrebs, camurra Hauskleid, Adj. azurro (perſ. lazur); — ſp. zum Theil mit nachweisbarem Primitiv: babazorro Schlingel, cachorro junges Thier (cacho, catulus), cimorro Glockenthurm (cima?), camorra Zank, chaborra junges Mädchen, machorra unfruchtbares Schaaf (macho), mazmorra Kerker (afric. matsmorra nach Souſa), mazorra großer Schlägel (maza), modorra Betäubung, pachorra Trägheit (pachon), pitorra Schnepfe (pito), Adj. cazurro verſtockt; — pg. unter andern pitorro Kreißel, gangorra Art Schiffe (gango). — Das lat. Wörterbuch bietet saburra v. sabulum, daher it. savorra, ſp. zahorra sorra, pr. saorra, es iſt aber nicht glaublich, daß ſo viele roman. Bildungen auf dieſem einzelnen Worte ruhen. Auch im Althochd. kommt urra vor, wiewohl ſelten: chilpurra (Lamm) hat nach dem Begriffe Aehnlichkeit mit ſp. machorra; zu zaturra (Metze) ſtimmt noch Form und Begriff ſp. zorra (vgl. sorra aus s[ab]urra), doch iſt dieſe Herleitung unſicher. Auch dieſe Form ſcheint daher iberiſch, da ſie im Baskiſchen ſehr gebräuchlich iſt und ſich auf Subſtantiva und Adjectiva erſtreckt (v. Humboldt im Mithrid. IV. 284). Beiſpiele ſind: edurra Schnee, egurra Holz, leorra trocken, malcorra rauh.

issa, zur Motion beſtimmte Ableitung bei ſpätern Lateinern wie in sacerdotissa (bei Gellius), abbatissa, diaconissa, aethiopissa, arabissa (Hieron.), prophetissa (Tertull.); ſie iſt das griech. *ισσα* in *βασιλισσα*. In den neurömiſchen Mundarten griff ſie weiter um ſich und trat auch an Thiernamen (ſ. oben S. 241. 242). Beiſpiele: it. [*essa*] dio deessa (für dea), diavolo diavolessa, conte contessa, signore signoressa (für signora), bue buessa, leone leonessa, pavone pavonessa; — ſp. [*esa*, *isa*] dios deesa (für diosa), diablo diablesa, duque duquesa, principe princesa, poeta poetisa, profeta profetisa, juglar juglaresa; — pg. [*essa*, *eza*, *iza*] abbadessa, duqueza, poetiza; — pr. [*essa*] comte comtessa, senhor senhoressa (gewöhnlich senhora), felon felonessa, amaire amaressa, chantaire chantressa, trahire (Acc. trachor) trachoressa; — fr. [*esse*] dieu déesse, diable diablesse, prince princesse, âne anesse, paon panesse; altfr. noch üblicher: bara-

Digitized by Google

teresse, charroieresse, ſelonesse, jangleresse, serviteresse, tableteresse, tenceresse, troveresse, tumberesse, d. h. von Masculinen auf eres (lat. ator); — wal. [*easë*, auch *isë*] impërat impërëteasë, jupën Herr jupëneasë, craiu König craisë, baron baronisë. — Anm. 1) Ausbreitung dieſer Form in andern Sprachen: neugriech. *ἀρχόντισσα, δούκισσα* (it. duchessa), *μαστόρισσα* (fr. maîtresse); niederl. minnaresse, mordenaresse, verraderesse; corniſch fellores Violinſpielerin, porteres Pförtnerin, pechadyres (fr. pécheresse). — 2) Seltſam iſt die ital. dem Begriffe der Motion ganz fremde Ableitung *essa* in brachesse Hoſen, filatessa lange Reihe (filo) und verſchlimmernd in ancoressa ſchlechter Anker, liutessa ſchl. Laute, madrigalessa ſchl. Madrigal, sonettessa ſchl. Sonett, pistolessa ſchl. Brief, wobei zu beachten, daß das männliche Primitiv (liuto, madrigale, sonetto) dadurch, wie bei ächter Motion, weibliches Geſchlecht annimmt. Ebenſo wird *assa* gebraucht in draghinassa Schlägerei, lirassa = liutessa, das aber das prov. aus accus entſprungene assa ſein dürfte.

att, *ett* (*itt*), *ott*. Dieſe wichtige roman. nur dem Walachen mangelnde Ableitung iſt unlateiniſch, ihr Urſprung dunkel. Sie hat diminutive Bedeutung und erſtreckt ſich auch auf das Verbum. Ueber ihr erſtes Vorkommen Rechenſchaft zu geben, iſt ſchwierig, da das frühere Mittellatein fremde Ableitungsformen vermied. Eine beſtimmte Spur der Form it gewährt die Lex sal. emend. tit. 5: Si quis *capritum* sive capram furatus fuerit; capritus iſt = it. capretto, ſp. cabrito, pr. cabrit, fr. cabri und hat in beiden letztern Sprachen ſogar ſein i gegen das herrſchende e behauptet. Ein Beiſpiel der Form ot kommt in den iſidoriſchen Gloſſen vor: pililudius qui *pilotello* ludit, offenbar das ſpan. pel-ot-illa von pel-ota. Nach dieſen Beiſpielen wäre die Grundform t, nicht tt, allein die durch die Kürze des Vocals bewirkte Gemination iſt der gemeinromaniſchen Regel gemäß und kann durch die ſpan. Vereinfachung nicht beſeitigt werden; das Mittelalter ſetzte daher auch ct in carrecta, surectus, garectum (fr. charrette, furet, jarret) und andern. Ihr Urſprung muß in einer dem roman. Gebiete vertrauten Sprache geſucht werden; es wäre bei der großen Aus-

Digitized by Google

breitung dieſer Form faſt ein Wunder, wenn ſich nirgends Verwandtes fände. Celtiſche Mundarten haben zwar ähnliche Endungen, allein durchaus ohne den Begriff unſerer Ableitung. Ein althochd. verkleinerndes Suffix z (früher t) in Eigennamen wie chuonzo, thiozo hat ſchon J. Grimm (Gramm. III. 703) damit verglichen; ob beide identiſch, bleibt allerdings zweifelhaft. Doch ſcheint mir die Herleitung aus dem Deutſchen darin eine Stütze zu finden, daß auch die beiden andern von da ins Romaniſche übergegangenen Ableitungsformen ald und ard urſprünglich an Perſonennamen vorkamen und ſodann auf Appellativa übertragen wurden, ja ſelbſt die dritte, ling, iſt dieſer Anwendung nicht fremd. Endungen wie dieſe, welche die Provincialen täglich hörten und ſelbſt im Munde führten, mußten vor allen zur Nachahmung reizen; vielleicht diente t auch im Romaniſchen anfangs nur zur Diminution der Eigennamen, wie es denn im Franzöſiſchen die einzige Verkleinerungsform für dieſe Wörter geblieben iſt. Selbſt die Variation durch die Vocale a, e, i, o kommt, da die deutſche Diminution keinen Vocal vorſchrieb, dieſer Deutung zu Statten.

att, vornehmlich Herkunft in jedem Sinne des Wortes bezeichnend, wird ſeltner gebraucht: it. [*atto*] bigatto Wurm (v. baco ?), cicatto blinder Bettler (cieco), lobatto Lungenblättchen (lobo), scojatt-olo Eichhorn (sciurus), ciabatta alter Schuh, culatta Kolben (culo), pignatta Topf; Dim. uomo uom-icc-iatto; insbeſondre das Junge anzeigend: cerbio cerbiatto, lepre lepratto, orso orsatto; — ſp. [*ato, ate*] avenate Hafertrank, uvate Traubenmuß, horcate Gabelholz, zapato Schuh; Dim. cervo cervato, chibo chibato, liebre lebrato, lobo lobato, mulo mulato; — pr. [*at*] z. B. cerf cerviat, colom colombat, lop lobat, passer passerat; — fr. [*at*] goujat Troßbube, verrat Eber, fourcat (ſp. horcate); Dim. (veraltet) aigle aiglat, loup louvat; andre franz. wie cedrat, mielat (it. cedrato, melato nicht cedratto, melatto) ſind participial.

(1) *ett* (*itt*) dient allgemein zur Diminution, die jedoch in einzelnen Wörtern erloſchen iſt: it. [*etto*] animale animaletto, muro muretto, parola parolella und zahlreiche andre; ohne

Verkleinerung belletto Schminke, sonetto Art Lieder u. dgl. — ſp. [*ito*, *eto*, *ete*] lobo lobito, perro perrito, mulo muleto, arca arqueta, camara camareta, alfange alfangete, baile bailete; mit eingeſchobenem c: aguijon aguijoncito, muger mugercita; ohne Verkleinerung [meiſt mit eto] soneto. — pg. [*ito*, *eto*, *ete*] rapaz rapazito, filha filhita, elmo elmete, graza grazeta; anete Ring, faceta Fläche. — pr. [*et*] afar afaret, boc boquet, nau naveta, tosa toseta; nicht verkleinernd muret Murmelthier, vaslet Junker (v. vassal), lauzeta Lerche. — fr. [*et*] coq cochet, cane canette, poule poulette (alle dieſe für das Junge), sac sachet, maison maisonnette, altfr. gerne mit el verbunden: enfant enfantelet, mors morcelet, nef nacelet, oiseau oiselet, sac saquelet u. a.; movierend (S. 243): louis louisette, lévrier levrette; ohne Diminution ſehr viele, wie bouquet Büſchel, loquet Klinke, navet Rübe, valet Diener (pr. vaslet), alouette (pr. lauzeta), belette Wieſel, navette Weberſchiff.

(2) Adjectiva mit ett ſind gleichfalls diminutiv, als it. agro agretto etwas ſcharf, basso bassetto, snello snelletto; ſp. agrio agrete ſäuerlich, amarillo amarillito, bueno bonito, mit c: ciego cieguecito; pg. bom bonito, molle mollete; pr. avol aület, gent gentet, las lasset, nut nudet; fr. brun brunet, doux doucet (auch douillet = dulciculettus), mou mollet, altfr. net nettelet, petit petitet, soef soavet und viele andre.

(1) *ott* drückt eine Abartung vom Primitiv vorzüglich in Rückſicht auf Größe und Tüchtigkeit oder auch eine bloße Beziehung aus, doch ſtimmen die Sprachen in ſeiner Anwendung nicht überein. Auf Bildungen, welche nun ohne Primitiv daſtehen, läßt ſich dieſe Begriffsbeſtimmung nicht mehr anwenden. Beiſpiele: it. [*otto*] arlotto Schlemmer (ohne Primitiv), bardotto Sattelpferd (zur barda beſtimmt), cappotto Regenmantel (v. cappa), galeotto Galeerenſclave (zur G. gehörig), fagotto Reisbündel (kymriſch ffagod, gr. φάκελος), giavelotto Wurfſpeer (vgl. agſ. gaflâc); augm. braccio bracciotto ſtarker Arm, vecchio vecchiotto rüſtiger Greis, borsa borsotto ziemlich große Börſe, casa casotta, lancia lanciotta dicke Lanze; dim.

pane pagnotta, principe principotto; das Junge bezeichnend: aguila aguilotto, fagiano fagianotto, passero passerotto. — ſp. [*ote*] arlote, capote, galeote, garrote Knebel (garra), guillote Verzehrer, Tagedieb (guilla Ernte), quixote Beinharniſch (lat. coxa); augm. angelo angelote, caballero caballerote, picaro picarote, barca barcote; dim. amigo amigote, hidalgo hidalgote, camara camarote; pg. ähnlich. — pr. [*ot*] estribot Art Gedichte, pilot Spieß u. dgl.; dim. amic amigot. — fr. [*ot*] angelot Münze mit einem Engel, bardot, billot Klotz (bille), brûlot Brander (brûle), cachot Kerker (cache), cuissot Schlägel (cuisse), escargot Schnecke, halot Schlupfwinkel (ahd. hâli), javelot, mulot Hamſter (mule od. ahd. molta?); Fem. culotte Hoſe (cul); dim. nur in Taufnamen wie charles charlot, jaques jacot, marguerite margot. Die Volksmäßigkeit dieſer im Franz. beſonders verbreiteten Form bezeugen auch viele Geſchlechtsnamen wie abbot, amelot, bachot, barot, berthelot, bourdot, chifflot, clicquot, cousinot, estiennot, frerot, gallot, ganot, gillot, guiot, jaillot, marlot, mariot, marot, melot, millot, michelot, midot, morisot, mourot, oudinot, palissot, perrot, petitot, richardot, saintot, souffot, vrillot.

(2) Adjectiva dieſer Ableitung: it. verkleinernd: bruno brunotto bräunlich, duro durotto ziemlich hart, grande grandotto, grosso grossotto; ſp. vergrößernd: grande grandote, viejo viejote; fr. verkleinernd: beau bellot, brun brunot, vieux vieillot.

d) Ableitungen mit zwei ungleichen Conſonanten.

incus in longinquus, propinquus. Dieſe Form bedarf um deswillen unſerer Rückſicht, weil im Provenzaliſchen eine nicht geringe Zahl neuer Bildungen ſich äußerlich zu ihr bekennt: airenc Fem. airenca ſtimmt genau zu probenc probenca (propinq.). Sie drücken eine Herkunft oder Aehnlichkeit aus und vertreten recht eigentlich die Stelle des lat. eus, welches der Provenzale ſeiner Mundart nicht wohl anzupaſſen verſtand. Beiſpiele ſind: 1) von Subſtantiven gebildet, airenc

Digitized by Google

= aereus, albuginenc = albugineus, aostenc herbſtlich, astenc vom Speer, aurenc = aureus, cerulenc = caeruleus, cornenc = corneus, domanienc herrſchaftlich, ferrienc = ferreus, verienc = vitreus; 2) von Adjectiven albenc weißlich, blavenc bläulich; vielleicht iſt auch der Völkername galatienc GOcc. 113ª hieher zu zählen. Neuprovenzaliſche Beiſpiele ſind: darieiren ſpät (v. de retro, fr. derrière), permieiren früh, Fem. -enco. Von ineus ſcheidet ſich die gegenwärtige Form durch das im Feminin haftende c, an deſſen Stelle nh ſtehen müßte, ſehr beſtimmt; da ſie indeſſen practiſch mit jener zuſammentrifft (albenc = it. albigno, ferrienc = ferrigno), ſo wäre eine durch das regelrechte nc des Masculins (vgl. tenc v. teneo) gewirkte Verhärtung des dem Feminin gebührenden nh oder ng nicht unmöglich. — Subſtantiva, welche hieher zu gehören ſcheinen, ſind fadenc Lauheit, plaissadenc Zaun V. 326 (v. plaissat).

asc. 1) Adjectiva dieſer Ableitung ſind ſelten: it. fuggiasco flüchtig, desgleichen Gentilia wie bergamasco, comasco, cremasco; pg. chavasco grob. — 2) Subſtantiva minder ſelten: it. amarasco Art Kirſchen, burrasca Sturmwind; ſp. peñasco Fels, borrasca, chabasca Gerte, carrasca Eiche (vgl. it. cerro), hojarasca dichtes Laub (v. hoja mit eingeſchobenem r), nevasca großer Schnee, verdasca vardasca Zweig; pg. borrasca u. dgl.; altfr. harnas für harnasc (vgl. altn. hardnjeska). — Die Römer haben zwar asc in verbascum, allein die roman. Form iſt ohne Zweifel nichts als eine phonetiſche Steigerung von isc, daher ſie meiſt zur Verſtärkung des Stammbegriffes dient. In fuggiasco, bergamasco aber ruht a auf dem gleichen Vocal in fug*a*cis, bergom*a*tis.

(1) *iscus.* Vorzüglich kommt dieſe Form in Adjectiven vor und drückt Beziehung und Herkunft aus. Beiſpiele: it. [*esco*] angelesco engliſch, bambinesco kindiſch, cagnesco hündiſch, donnesco dem Weibe gemäß, furbesco ſchelmiſch, guerresco kriegeriſch, mulesco dem Maulthiere gemäß, manesco handfeſt, pazzesco närriſch, pittoresco maleriſch; grechesco auf griech. Art, francesco franzöſiſch, tedesco deutſch, turchesco türkiſch, dantesco und bernesco nach Dantes, Bernis Manier; mit

eingeſchobenem r: navereſco ſchifffahrtlich, nozzereſco hochzeitlich, pagliareſco ſtrohern. — ſp. [*iſco*, *eſco*] areniſco ſandig, blanquiſco weißlich, briviſco bibelfeſt, levantiſco levantiſch, moriſco mauriſch; bruxeſco hexenmäßig, caballereſco, chateſco platt, faileſco mönchiſch, barbareſco, turqueſco, tudeſco; pg. ähnlich. — pr. [*eſc*] balareſc tanzmäßig, joglareſc jongleurmäßig, eſpaneſc nach ſpan. Art, und ſo franceſc, grezeſc, proenſaleſc, ſarrazineſc. — fr. barbareſque, grotteſque, tudeſque ſind dem Ital. nachgeahmt, im übrigen ſchlägt ſich iſcus zu enſis. — wal. [*eſc*, F. *eaſcë*] ſehr gebräuchlich: bëbeſc altweibiſch, barbëteſc männlich, domneſc herrſchaftlich, cereſc himmliſch, omeneſc menſchlich, pëgëneſc heidniſch, pëmënteſc irdiſch, urſeſc die Bären betr.; Gentilia: muſcëceſc moscovitiſch, turceſc.

(2) Weit ſeltner wird iſcus auf Subſtantiva angewandt, als it. berteſca Streitgerüſt, coltelleſca Meſſerſcheide, corſeſca Pike, fanteſca Magd, favoleſca Mährchen, ventreſca Bauch; — ſp. parenteſco Verwandtſchaft, pedriſco Steinhagel, pateſca Kolben, ventiſca Sturmwind; — pr. omneſc Huldigung, ſirventeſc Art Lieder, bertreſca, verdeſca Laube; — altfr. breteſche, maraiſch-iere Moraſt. — Dem Griechen war *ισκος* eine Verkleinerungsform: ſo in *ἀμφορίσκος*, *πιναχίσκος*, *στεφανίσκος*, *μαζίσκη*, *παιδίσκη*; der Römer brauchte ſie in calathiſcus, lentiſcus, libyſcus, mariſcus, ſyriſcus, ſcutriſcum u. a. Beſſer ſtimmt zur roman. Form dem Begriffe nach das althochd. iſc: diutiſc, frenkiſc iſt genau das ital. tedeſco, franceſco; da indeſſen dieſe Form bereits im Latein vorliegt und auch der Dacoromane, der keine deutſche Ableitung aufnahm, ſie beſitzt, ſo dürfte ihr Urſprung nicht im Deutſchen zu ſuchen ſein; an ihrer genaueren Beſtimmung und größeren Verbreitung ſcheint aber dieſe Sprache allerdings Theil gehabt zu haben und vielleicht gieng dieſe Wirkung aus Italien nach der Walachei über, wenn nicht vielmehr ſlaviſches -sk hier im Spiele iſt.

uſcus in molluſcus; dazu ſtimmt ſp. negruſco ſchwärzlich, parduſco graulich (pardo); Sbſt. boruſca trocknes Blatt; pg. farruſca roſtiger Degen.

Digitized by Google

ald. Deutſche Eigennamen wie ans-wald, grim-wald zeigen eine Zuſammenſetzung mit wald (von walten), wofür lateiniſch oaldus (ansoaldus, grimoaldus) geſetzt ward. So denn auch ital. beroaldo, gesualdo u. dgl. Abneigung vor dem Diphthong vereinfachte nachher oald in ald (wie cornua, batualia in corna, battaglia) und eine Menge romaniſcher Geſchlechtsnamen bewahren dieſes Ableitungsmittel theils an deutſche theils an lateiniſche Stämme gefügt. Dergleichen ſind: it. ansaldo, antaldo, attaldo, baruffaldo, bonaldo, feraldo, geraldo, grapaldo, grimaldo, maraldo, monald-esco, tealdo; ſp. lasalde, recalde; fr. aillaud, andrault, arthaud, ayrauld, barrault, bellaud, bonald, bonaud, brossaud, brunault, clairaut, darnalt, dandault, ferrault, feraud, garsault, gouault, guénégaud, guinaud, hunauld, hurault, hurtaut, machault, margaud, mervault, michault, mizauld, nadaud, nadault, peyraud, pinault, regnault, rigault, rohault, trigault. Zu wald geſellt ſich ſchon im Altdeutſchen die Nebenform old, worin o aus wa hervorgieng: gerold, reinold = gerwald, reinwald (Grimm II. 333, 334); daher auch it. airoldo, castoldo, faroldo, gazoldo, riboldo, fr. farold, machout, ſämmtlich Geſchlechtsnamen. Appellativa ſind im Deutſchen ſehr ſelten (mhd. diebolt, roubolt Grimm II. 331, III. 706), im Romaniſchen erſcheinen ſie häufiger und zwar gemeiniglich aus deutſchen Stoffen (Verben und Subſtantiven) und alsdann wohl auch von Deutſchen ſelbſt geformt. Sie bezeichnen vornehmlich Perſonen, dann auch Thiere, und meiſt hängt ihnen eine ſchlimme Bedeutung an; einige werden als Adjectiva gebraucht. Beiſpiele ſind: it. [*aldo*] araldo Herold, mondualdo Curator (ahd. muntwalt), ribaldo (= fr. ribaut), spavaldo frecher Menſch, truffald-ino Schalk; cortaldo Stumpfſchwanz; — ſp. vielleicht nur heraldo; — pr. [*aut*] araut, pipaut Pfeifer, ribaut, ricaut reicher Mann; crapaut Kröte; abweichenden Begriffs iſt gambaut Schritt; auch das Adj. grenolt V. 127 gehört wohl hieher; — fr. [*aud*, *aut*] badaud Maulaffe, clabaud Kläffer, héraut, nigaud Plauderer, ribaud frech (altfr. riber verführen, ahd. hripa *prostituta*; nicht für regim-bald, welches rambaud gibt), richaud; crapaud, levraut junger

Digitized by Google

Haſe, pataud Küchenhund; altfr. weit mehr, wie brifaud Schlemmer, chipault zerlumpt, guinaud Narr, marpaud Schelm.

-ndus Particip, den neuen Sprachen als Adjectiv verblieben: it. adorando, ammirando u. ſ. w. Analoge Formationen aus unlat. Verben wagte man kaum. — In den Subſtantiven ſpiegelt ſich der Begriff des Zweckes deutlich ab: it. bevanda Trank (was getrunken werden ſoll), chiudenda Verſchluß, Gehege, faccenda Angelegenheit, lavanda Wäſche, leggenda Legende, locanda Zimmer zum Vermiethen, offerenda Opfer, prebenda Pfründe, vivanda Lebensmittel (zum Leben beſtimmt); bevanda und vivanda danken ihr a altfranzöſiſchen Formen; — ſp. baranda Geländer (barrar verſperren), bebienda, hacienda (= it. faccenda), legenda, molienda Getreide zum Mahlen, ofrenda, tremenda Schrecken, vivienda Wohnung; — pg. facenda, lenda, moenda, ofrenda, varanda; — pr. bevanda, fazenda, liuranda Lieferung, miranda Warte, pervenda, rezenda Abgabe (reddenda), rozenda Leckerei (rodenda), vivanda; — fr. légende, prébende, provende Vorrath (providenda), viande, alt bevende; — wal. dobëndë Beute (debenda Antheil, der einem gebührt).

b-undus Adj.: gaudebundus (Apul.), gemibundus, plorabundus, vagabundus; it. gemebondo u. a.; ſp. cogitabundo; pr. jauzion (gaud.), ploriunt GOcc.; fr. vagabond. — Es gibt einige neue Bildungen wie ſp. hediondo ſtinkend (gl. foetebundus), sabiondo überklug; desgleichen von Subſtantiven, eine Begierde ausdrückend: cachonda, torionda, verriondo von der Brunſt der Hündinnen, Kühe, Eber gebraucht. Prov. desiron ſehnſüchtig, volon verlangend, vielleicht auch fadi-on ermattend (v. fadi-ar), sazi-on ſättigend (saziar) müſſen, da ihnen der Ableitungsvocal mangelt, nach labundus, oriundus geformt ſein.

ard. Dieſe durch viele Wörter greifende Ableitung dankt dem deutſchen Adjectiv hart, goth. hardus, ihren Urſprung. Im Althochd. zeigt es ſich in Eigennamen wie deganhart, eburhart, meginhart meinhart, reginhart reinhart, perinhart, im Mittelhochd. und Niederl. auch in Appellativen gewöhnlich

Digitized by Google

von ſchlimmer Bedeutung, wie mhd. nemhart, nîthart, lügbart, ndl. galghaert, dronkard, dikkert, doovert (Grimm II. 340, III. 706, 707). Im Romaniſchen haftet ard zuvörderſt an Vornamen und an zahlreichen Geſchlechtsnamen; nur von den letztern gebe ich Beiſpiele: it. alardo, biscardo, bojardo, bonardo, gallardo, guicciardo, guizzardo, mascardo; ſp. guaxardo, pichardo und vielleicht auch die mit arte wie axarte, bayarte, guillarte, huarte, iriarte, lasarte, loarte, recarte, susarte, ugarte; fr. überaus häufig: abeillard, agard, allard, aymard, bagard, baculard, bayard, bejard, belard, bochard, bouchard, briscard, brossard, buffard, chevillard, crochard, denisard, échard, folard, gambart, giffart, guiard, guettard, guillard, hachard, havard, houard, isnard, liziard, maillard, mangeard, mellart, minard, ouvrard, passart, pérard, pericard, pinart, pinsart, plumard, poupard, raffard, rochard, rochechouart, ronsard, rouillard, sagard, sicard, tachard, teillard, thiard, thoynard, trussart, vallart, veliard, vetillart, viscard, vuyard. Sodann zeigt ſich dieſe Form auch an vielen Appellativen beider Geſchlechter, aus Nominibus oder Verbis entſpringend. Dieſe bezeichnen 1) Perſonen, zuweilen Thiere, und werden zum Theil als Adjectiva gebraucht; gewöhnlich hängt ihnen wie im Deutſchen ein ſchlimmer Begriff an. Beiſpiele: it. [*ardo*] bastardo, beffardo Spottvogel, bugiardo bugiadro Lügner, codardo feige (coda), falsardo Fälſcher, gagliardo munter (ahd. geil), leggiadro für -ardo (gl. leviardus, vgl. bugiadro), leccardo Lecker, linguardo plauderhaft, musardo Maulaffe, testardo Starrkopf, vecchiardo böſer Alter; — ſp. [*ardo, arde*] bastardo, cobarde feig (cobardo Alx.), galavardo Schlingel, gallardo, moscarda Bremſe (große Mücke); — pr. [*art*] ausart kühn, bastart, coart, flavart gelblich (vgl. dtſch bleichart), ganhart Plünderer, goliart Freſſer, leigart Lecker, moissart feig (Adj. mois daſſ.), pifart Schlemmer (fr. pifre dickbackig, pfeifer), vilhart Greis; — fr. [*ard, art*] ſehr zahlreich: bâtard, bavard Schwätzer, blafard blaß, criard Schreier, couard, fuyard Flüchtling, grognard Murrkopf, gueulard, hagard ſtörrig, mignard lieb, pillard Plünderer, savoyard Völkername (wie engl. spaniard), vieillard, canard Ente (cane),

Digitized by Google

chevrillard junges Reh, jumart Laſtthier, renard Fuchs (auch Schelm altfr., bekanntlich von reginhart); altfr. baillart Gähner, blanchard weiß, cornart Hahnrei, huard Schreier, coquard galant, und viele andre. — 2) Sachen: it. bigliardo Kugelſpiel (biglia), mocajardo härner Stoff, stendardo Fahne (Wb. stendere), chiavarda großer Nagel, mostarda Senf, nazarda Fahrzeug; — ſp. estandarte, billarda; — fr. billard, brancard Bahre, brassard Armſchiene, brocard Stachel, cuissard Beinharniſch, étendard, flambart Kohle, poignard Dolch, petard Thorbrecher (Wb. peter), moutarde, altfr. busart Art Schiffe (buse), brocart Gefäß (broc), fangart Moraſt (fange).

ing, *l-ing*, althochd. Ableitung mit dem Begriffe der Abſtammung oder Verwandtſchaft haftet im Roman. noch in mehreren urſprünglich deutſchen Wörtern: adaling, pr. adelenc; chamarling, it. camarlingo, ſp. camarlengo, altfr. chambrelenc, nfr. chambellan; lodaring, it. loderingo Gſchln., pr. loairenc, fr. lorrain; sturiling *tiro*, pr. esturlenc GOcc. 4[b]; vlaeming, it. fiammingo, ſp. flamenco, pr. flamenc, fr. flamand; vrisking Friſchling, altfr. fraissengue; skilling, it. scellino, ſp. pr. escalin. — Aeußerlich bekennen ſich mehrere neu geſchaffene Wörter zu dieſer Form, Subſtantiva und Adjectiva: ſo it. maggioringo der Vornehmere, minoringo der Geringere, casalingo häuslich, guardingo vorſichtig, ramingo unſtät, solingo einſam, Gſchln. ardingh-ello, folengo, martinengo, pastrengo; ſp. abadengo den Abt betr., realengo königlich; pg. solarengo auf fremdem Boden lebend, molherengo weibiſch, avoengo Abſtammung (v. avô), regaengo (= ſp. real.); altfr. reelenc daſſ., meytadenc ein Maß, peyronnenc Gſchln. und verſchiedene andere. In einigen Fällen könnte inc aus dem lat. ignus verhärtet ſein; pg. molherengo, solarengo werden durch die alten Nebenformen mulharigo Eluc. Suppl. und solarego Eluc. ſehr verdächtig. Dagegen ſtimmt it. solingo ganz zu ahd. eininc, maggioringo und minoringo zu ediline und arminc. Am wenigſten Zweifel iſt bei den Geſchlechtsnamen. Feminina ſind it. lusinga, pr. lauzenga, altfr. losenge Gleißnerei (vgl. altnord. lausingi *homo muta-*

bilis); pr. ledenga (aber auch ledenha) Beſchädigung, saurenga Säure.

ismus (*ισμός*) in archaismus rief zahlreiche Nachbildungen hervor, unter welchen die italiäniſchen auf ismo oder esimo ausgehen: fiorentinismo, gentilésimo; die Spanier geben dieſer Ableitung in morisma weibliche Endung.

ignus ſ. ineus.

erna: basterna, caverna, cisterna, laterna, lucerna, taberna; ſie haben ſich in den neuen Sprachen meiſt erhalten. Ueberdieß noch einige unlateiniſche mit dieſer Endung: it. caserma für caserna Soldatenhütte (wie lat. taberna v. tabula), giberna Taſche; ſp. calaverna Schädel (entſtellt aus calvaria), caserna, Masc. galerno Nordweſtwind; pr. iserna Eiche, beſonders für Naturerſcheinungen: bolerna Sturm, buerna Nebel, galerna, suberna Strömung (vgl. vask. zuperna Sturm); altfr. galerne, guiterne (entſtellt aus guitarre), posterne Hinterthüre (vermuthlich aus posterula, it. posterla, wiewohl posternus nach infernus, supernus geformt wäre), neufr. caserne; wal. cësarmë. — Auch das Adjectiv modernus bei Priscian und Caſſiodor (v. Adv. modo), it. ſp. moderno, fr. moderne, iſt hier anzuführen.

ensis Adj., Abſtammung oder Aufenthalt bedeutend: algensis, forensis, lutensis, nemorensis, hortensis, portuensis; atheniensis, carthaginiensis, rhodensis. Im Romaniſchen blieb dieſe Form in Wirkſamkeit, mehr jedoch zur Bildung von Gentilien als von Appellativen. Dem Italiäner bleibt ensis gemeinſamen Geſchlechtes, bei den andern gibt ſich das Feminin durch a (e) zu erkennen. Beiſpiele meiſt neuer Bildungen, worunter einige als Subſtantiva gebraucht: it. [*ese*] cortese höflich, palese öffentlich, borghese Bürger, laudese Lobſänger, marchese Markgraf (F. esa), santese Küſter, arnese Rüſtung, maggese Brachfeld, marese Moraſt, paese Land (gl. pagensis), pavese Schild; Gentilia: ateniese, bavarese, bolognese, calabrese, ferrarese, francese, inglese, milanese, pugliese, senese; *ense* in bremense u. a. — ſp. [*es*, *is*] cortes, burges, marques, pages Bauer (pagensis) Rz., paves, país; aragones, cordoves, frances, ingles, leones, portugues (portogales Cid). —

pg. [*ez, iz*] camponez ländlich, burguez, pavez, paiz; avinhonez, dinamarquez, escocez, francez, inglez, portuguez. — pr. [*es*] cortes, pales, borges, marques, pages, arnes, mares, paes; agades, aragones, campanes, frances, genoes, polhes, ties (theotisc.). — fr. [*is*] marquis (bei den Alten marchis), pays (ſonſt païs), überdieß die Endungen *ois*, *ais*, worin aber iscus mit ensis dergeſtalt zuſammentrifft, daß eine Scheidung derſelben ſchwer möglich iſt. a) Beiſpiele mit ois: bourgeois, courtois, matois ſchlau, sournois tückiſch, putois verbuhlt Ren. I. 95, harnois (ſpr. harnais), pavois (pr. paves); Völkernamen: bavarois, carthaginois, danois, gaulois, génois, hongrois, modénois, suédois, altfr. auch espanois, grezois, tiois; b) mit ais: anglais, bordelais, français, lyonnais, orléanais, portugais; marais (it. marese). Für iscus ſpricht z. B. die Vergleichung von putois, tiois, marais mit ſp. putesco, it. tedesco, altfr. mareschiere, oder frais aus frisc; für ensis die Vergleichung von carthaginois, bordelais, lyonnais, orléanais mit den zu Grunde liegenden carthaginiensis, burdegalensis, lugdunensis, aurelianensis. Erwägt man indeſſen die weibliche Form oise (bourgeoise, matoise), ſo muß man, da dieſe kein ch wie in fraîche (it. fresca), bréteche (it. bertesca) annimmt, der Form ensis das Uebergewicht zuerkennen, das ſie auch im Prov., wo tiese dem weichern ties Platz machen mußte, behauptet. Dem Altfranz. war übrigens ois geläufiger als ais: man findet mit hörbarem o françois (reimend z. B. auf rois Romanc. 83, daher it. francioso, deutſch franzose), inglois, bordelois, orlenois. — wal. [*es*] angles, holandes, chines, muthmaßlich aus dem Ital. — Anm. Im Prov. haben verſchiedene Abſtracta die Endung es, als diables Teufelei, fades Lauheit, nescies Thorheit, omenes Huldigung, vilanes Schmähung; fr. ois: clerquois gelehrte Sprache, gravois Schutt, patois Volksidiom, altfr. buffois Eitelkeit Bert. 87, gabois Spott, noblois Pracht NFCont. II. 170. Es fragt ſich, ob ſie nicht zu iscus zu rechnen ſind: neben pr. omenes z. B. gilt auch omnesc.

entus in cruentus, silentus; it. ſp. cruento, pr. cruent, altfr. cruente. Bildungen hiernach durch Anfügung an Sub-

Digitized by Google

ſtantiva ſind im Südweſten ſehr zahlreich und verdrängten zum Theil das lat. lentus aus ſeiner Stelle. Beiſpiele: ſp. [*iento*] calenturiento fieberkrank, cazarriento kothig, ceniciento aſchgrau, hambriento hungrig, sangriento = sanguinolentus, sediento durſtig (sederento Alx.); alt: carboniento dunkel Alx. Bc., doloriento ſchmerzlich Alx., polvoriento = pulverulentus daſ., sudoriento ſchweißig dſ.; — pg. [*ento*] avarento geizig, bagulhento hülſig, barrento lehmig, bolorento ſchimmlig, choquento ſchmutzig, faminto hungrig, farelento kleiig (farelo), fastiento überdrüſſig, ferrugento roſtig, fedorento ſtinkend, sanguento, vidrento gläſern. Prov. Fälle ſind: corporent dunkel Lex. rom., ferrient eiſern GOcc. 130ª, wenn ſie nicht aus corporenc, ferrienc entſtellt ſind.

-l-entus: faeculentus, fraudulentus, somnolentus (Apul.), vinolentus, violentus; meiſt auch romaniſch, als it. sonnolento, ſp. feculento, pg. fraudulento, pr. vinolen, fr. violent; dem Walachen ſcheinen ſie zu fehlen. Neuen Bildungen begegnet man kaum, doch iſt zu merken: it. famulento, pr. famolen, altfr. famolent (gl. famulentus); ſp. friolento (fridolento Bc.), wenn nicht, da lentus in dieſer Mundart unüblich iſt, für frigidul-entus; pr. suzolen (= sudorus).

m-entum: alimentum, delectamentum, fragmentum, frumentum, monumentum, daher it. [*mento*] alimento ꝛc.; ſp. [*miento*, *mento*] alimento, deleitamiento, pg. [*mento*] fragmento; pr. [*men*] fromen, monumen; fr. [*ment*] froment, monument; wal. [*mënt*] acoperemënt (cooperimentum), jurëmënt (juram.), legëmënt (ligam.), pëmënt (pavim.). Dieſe Form hatte ſchon im Lateiniſchen große Fortſchritte gemacht, wogegen die ältere Sprache für denſelben Begriff das einfachere men vorzog; in den letzten Jahrhunderten bildeten ſich Wörter wie juramentum, regimentum und der Grammatiker Virgilius, der vermuthlich dem 6. Jahrh. angehört (ſ. A. Maji auct. class. t. V.) erlaubte ſich cantamentum, cogitamentum, declinamentum, observamentum. Im Romaniſchen iſt ſie ein bedeutendes Bildungsmittel; ſie tritt, wie in der alten Sprache, an den Stamm des Verbums und drückt jetzt gleich dem deutſchen ung eine Handlung oder einen Zuſtand, ſelten einen con-

Digitized by Google

creten Begriff aus. Einige Beiſpiele: it. andamento Gang, cambiamento Aenderung, cominciamento Anfang, giudicamento Urtheil, guarnimento Beſetzung, parlamento Unterredung, portamento Haltung, tradimento Verrath, udimento Gehör; — ſp. abaxamiento Erniedrigung, andamiento, comenzamiento, fallamiento Fund, parlamento, unter welchen einige veraltete; — pr. abrivamen Ungeſtüm, acabamen Vollendung, anamen, auzimen, causimen Wahl, comensamen, escarnimen Verſpottung, estamen Zuſtand, garnimen, jutjamen, venjamen Vergeltung; — achèvement, commencement, jugement, parlement, adoucissement Verſüßung, bannissement Verbannung u. dgl.; — wal. apërëment Schutz, cëzëmënt Fall, crezemënt Glaube, lërgëmënt Weite.

-ns, *-ntis*, Particip des Präſens, als ſolches faſt überall erſtorben, als Adjectiv aber noch fortlebend (it. ſp. *-nte*, pr. *an*, *en*, fr. *ant* und oft *and*); nur im Walach. ſcheint ferbinte (fervens) auch in dieſer Bedeutung das einzige Beiſpiel. In posse trennt ſich das Adjectiv auch formell vom Particip: it. possente neben potente, pg. possante, pr. poissan, fr. puissant. Merkenswerthere Bildungen dieſer Art mit und ohne Infinitiv ſind: 1) Adjectiva und perſönliche Subſtantiva: it. brigante, ſp. bergante, fr. brigand Aufwiegler; fr. chaland Kunde (v. chaloir?); pr. ferran, altfr. ferrant (daher altit. ferante bei Brunetto) weißgrau (ſ. die Stelle in GNev. S. 126); fr. friand naſchhaft; it. galante, ſp. galan, fr. galant artig; fr. gourmand, neupr. gruman gefräßig (v. gourmer?); pr. guiren Bürge (guerir), fr. garant; pr. manen, altfr. manant reich (manens anſäſſig?); it. ſp. mercante, fr. marchand Kaufmann; fr. méchant böſe (altfr. mes-cheant v. mescheoir misrathen); it. sergente, ſp. sargento, pr. sirven, fr. sergent und servant (serviens); fr. tenant Verfechter (tenir); tisserand Weber (für tissand mit eingeſchobenem r? vgl. aber den Gſchln. teisser-enc); pr. trufan truhan, daher ſp. truhan, fr. truand Gauner (truffare it., betrügen). — 2) Sächliche und abſtracte Subſt. pr. boban, altfr. bobant Prunk (pompare Sedul.); it. corrente, ſp. corriente Strom (Fem. sc. aqua); pr. creban Stoß; pg. enchente hohe Fluth (Fem.); it. entrante,

pr. entran Eingang; it. ſp. levante, pr. levan, fr. levant Oſten (wie lat. oriens); it. ponente, ſp. poniente, pr. ponen Weſten; pr. parven Meinung (v. parer mit eingeſchobenem v? vgl. it. parvente ſichtlich); it. sembiante, ſp. semblante, pr. semblan, fr. semblant Anſehn; it. sorgente Quelle (Fem. wie corrente); pr. verjan Grünendes (viridicans). *

antia, entia in ignorantia, obedientia, vom Partic. Präſ. Nachbildungen ſind z. B. it. [*anza, enza*] accordanza Eintracht, amanza Wunſch, cittadinanza Bürgerſchaft (v. cittadinare), erranza Irrthum, fidanza Vertrauen, fratellanza Brüderſchaft (von einem verlornen fratellare), lontananza Ferne, membranza Andenken, speranza Hoffnung, stanza Wohnung, Zimmer, vedovanza Wittwenſtand, venganza Rache; accoglienza Aufnahme, credenza Glaube, doglienza Schmerz, temenza Furcht; — ſp. [*anza, ancia, enza, encia*] acordanza, bonanza Meeresſtille (für bonandanza, da es kein Vb. bonar gibt?), erranza, esperanza, estancia, fianza, fragrancia Wohlgeruch, membranza, venganza; creencia, dolencia, sabenza FJuzg., temencia; unter dieſen ſind mehrere veraltet; — pg. [*anza, enza*] esperanza, venganza; crenza, doenza; — pr. [*ansa, ensa*] acordansa, agradansa Annehmlichkeit, amansa, erransa, esmanza Meinung, esperansa, lonhdansa, membransa, molheransa Heirath (v. molherar), sovendansa Menge (sovendar wiederholen); calensa Anliegen, cozensa Pein; — fr. [*ance* nach dem allg. Particip. ant] espérance, nuance Schattierung (ohne Vb.), séance Sitzung ꝛc.; — wal. [*intzë*, auch aus Verben erſter und zweiter Conj.] ajutorintzë Hülfe (ajutorare), asëuintzë Eigenſchaft (asëuire), biruintzë Sieg (biruire), cëdintzë Anſtand (cëdeare), credintzë Glaube (credeare), fiintzë

*) Es gibt viele franz. Geſchlechtsnamen *auf* dieſe Endung ausgehend, *als* allemand, baudrand, dunand, durand, enguerrand, ferrand, froland, galland, gavand, guinaunt, guindant, guinemand, guiran, helinand, lézand, linand, meliand, morand, reginand, reland, roland, rossant, serand, taisand, tallemant, toland. Einige Participialbildungen mögen darunter ſein; meiſt *aber* ſind dieſe Namen deutſche Zuſammenſetzungen mit -man, -nand, -ram u. a.

Digitized by Google

Weſen (fire), priintzë Neigung (priire), scutintzë Freiheit (scutire); zur Beglaubigung der Form dient bunëvointzë (benevolentia), putintzë (potentia).

ista, handelnde Perſonen bezeichnend, aus dem griechiſchen *ιστής*: baptista, evangelista, psalmista, eine durch die Kirchenſchriftſteller begünſtigte, im Mittelalter noch mehr verbreitete Form. Beiſpiele: it. artista, cambista, criminalista, giurista, legista, papista, und von Eigennamen dantista Anhänger Dantes u. a.; ſp. agonista Sterbender, alcoranista, artista, fresquista Frescomaler, jurista, legista, papista, gongorista Nachahmer Gongoras; pg. arbitrista, camarista, feudista; pr. legista; fr. artiste, dentiste; wal. oculistë u. dgl.

(1) *aster* bezeichnet eine unvollkommne Annäherung an den Stammbegriff, daher wirkt es gewöhnlich verſchlimmernd und zuweilen nur verkleinernd. Lat. Beiſpiele: patraster, filiaster (beide auf Inſchriften), parasitaster, fulviniaster (Nachahmer von Fulvinius), pullastra (junge Henne), palliastrum (ſchlechtes pallium, Apul.), oleaster, pinaster, mentastrum, salicastrum (wilde Pflanzen). Roman. Fälle, meiſt neue Bildungen: it. [*astro*] figliastro, giovanastro Gelbſchnabel, medicastro Quackſalber, poetastro Dichterling, chiesastra Betſchweſter (v. chiesa Kirche, falſche Bildung), gallastr-one alter Hahn, olivastro, vincastro Gerte (v. vinco Weide), falcastro Hippe, pilastro Pfeiler; diminutiv: pollastro junges Huhn (pollo), porcastro j. Schwein. — ſp. [*astro*, auch *astre*] padrastro, madrastra, hijastro, hermanastro Stiefverwandſchaft bezeichnend; medicastro, sollastre ſchmutziger Menſch (solla?); olivastro, pilastra; augmentativ: pollastro ſtarkes Huhn; dimin. cochastro Ferkel (fr. coche), camastro kl. Bett (cama); — pg. [*astro*, mit verſetztem und ausgeſtoßenem r *asto*] padrasto, madrasta, medicastro, mentrasto. — pr. [*astre*] filhastre, coguastr-on Küchenjunge (v. coc, altfr. quistron); neupr. mairastro, sourastro Stiefſchweſter. — alt- und neufr. [*astre*, *âtre*] parastre, marastre marâtre, fillastre, frerastre Schwager, clergastre ſchl. clerc, écolâtre Scholaſter, gentillastre geringer Edelmann; pellâtre Fläche der Schaufel. — wal.

Digitized by Google

[*astru*] fiastru, sehastru Einſiedler; jugastru Ahorn, sëcastru Heuhaufen.

(2) Auch die mit aster abgeleiteten Adjectiva drücken Annäherung oder Aehnlichkeit aus: ſo alicaster, recalvaster, fulvaster, lactaster, novellaster, surdaster, claudaster (gloss. gr. lat. ſ. DC.). Die meiſten roman. Wörter dieſer Art ſind neue Bildungen und bleiben, ſofern ſie aus Adjectiven hervorgehen, der alten Bedeutung getreu: it. bianco biancastro weißlicht, nuovo novastro, rosso rossastro, sordo sordastro, verde verdastro; ohne roman. Adjectiv salmastro ſalzig (salmacidus); — der Südweſten ſcheint dieſe Ableitung nicht zu kennen; — fr. beau bellâtre, blanc blanchâtre, brun brunâtre, doux douceâtre, gris grisâtre, vert verdâtre grünlicht u. ſ. w.; mehr verſchlimmernd acariâtre ſtörrig (vgl. altfr. acarer die Stirne bieten), opiniâtre hartnäckig.

— Am Schluſſe dieſes Verzeichniſſes wichtigerer Ableitungsformen muß noch des wal. *ëu* gedacht werden, deſſen Stelle darin nicht leicht zu beſtimmen ſein möchte. Es zeigt ſich an vielen Wörtern verſchiedener Begriffsclaſſen, wie birëu Richter (ungr. bíró), lungëu langer Mann (Fem. lungoae), cëlëu großer Gaul, mëcëu Stab, përëu Bach, und trifft materiell mit dem S. 278 angeführten oiu zuſammen; welche latein. Form es aber eigentlich darſtellt, iſt damit nicht ausgemacht.

II. Verbum.

1. Die Verbalableitung geſchieht entweder durch Anfügung der Flexionszeichen an den Stamm irgend einer Wortart oder durch eigne Ableitungsformen. An beiden Vorgängen nimmt jedoch in der alten Sprache mit geringen Ausnahmen nur die erſte und vierte, an dem erſtern auch die zweite Conjug. Theil, indem vornehmlich die dritte unmittelbar aus Wurzeln Verba zu bilden beſtimmt iſt. Im Romaniſchen wird im Allgemeinen nur noch die erſte und vierte (hier die dritte genannt) zur Ableitung zugelaſſen.

2. Die **uneigentliche Verbalableitung** (vermittelſt bloßer Flexionszeichen, in welchen aber allerdings ſchon

ein derivatives Element enthalten iſt) geſchieht romaniſch aus Subſtantiven und Adjectiven, zuweilen ſelbſt aus andern Wortarten (it. intreare v. tres, wal. aseuire v. suus, pr. sovendar v. subinde); die Zahl der auf dieſem Wege gewonnenen Verba iſt noch weit beträchtlicher, als der aus Verben unmittelbar abgeleiteten Subſtantiva. In dieſe große Maſſe neuer Bildungen theilt ſich alſo die urſprüngliche 1. und 4. Conjug.; ohne daß ſich bei dieſer Theilung ein beſtimmtes entweder auf den Buchſtaben oder den Begriff gebautes Princip erkennen ließe. Denn auf der einen Seite kann die Form are und ire aus Nominibus aller Declinationen hervorgehen ohne ſich durch den Endvocal der letztern in irgend einer Art beſtimmen zu laſſen, wie it. franco francare, grado gradire, favore favorire, fine finare; auf der andern iſt auch die Beziehung des Verbums nach außen, ſeine tranſitive oder intranſitive Eigenſchaft ohne Belang, wogegen im Latein. die vierte ſich mehr zum Intranſitiv neigt als die erſte. Als Beiſpiel diene ital. (für are) forzare tranſitiv, vagabondare intranſ., penare beides; (für ire) colorire tranſ., granire intranſ., aridire beides. In dieſer Willkür der Sprache in Rückſicht auf die Wahl der Conjugationsform läßt ſich jedoch als Thatſache nicht verkennen, daß es vorzugsweiſe die erſte iſt, welcher die neuen Formationen zugetheilt wurden; ſie hat für die Verbalbildung faſt dieſelbe Bedeutung wie die 1. und 2. Declin. für die Nominalbildung. Die Neigung, alle grammatiſchen Verhältniſſe ſo viel wie möglich zu vereinfachen, mußte zuletzt einer beſtimmten Form das Uebergewicht verſchaffen. Die Anwendung der dritten verhält ſich dagegen wie Ausnahme zur Regel; doch ſind einige Einſchränkungen anzumerken: 1) Die verſchiedenen Sprachen ſind in dieſem Puncte nicht genau eines und deſſelben Sinnes; die walach. zumal räumt der dritten Conj. größere Rechte ein als die andern: Wörter z. B. wie albire, amërire, cëruntzire, cortenire, domnire, dulcire, fericire, gëlbinire, limpezire, negrire, plinire, rërire, ruginire finden in den übrigen Mundarten wenig Entſprechendes. 2) Ableitungen aus Adjectiven richten ſich hin und wieder nach der dritten, ohne daß auch hier dem Begriff irgend ein Einfluß zuzuſchreiben wäre: ſo iſt

franz. franchir tranſitiv, tiédir intranſitiv, jaunir beides. 3) In der Zuſammenſetzung mit Partikeln, zumal mit ad und in, iſt der 3. Conjug. ein weit größerer Spielraum geſtattet, wovon im folgenden Abſchnitt. *

---

*) Hier die der Ableitung eigentlich fremde Frage: nach welchem Grundſatze in Hinſicht der Conjugationsform wurden deutſche Verba behandelt? Factiſch iſt: ſämmtliche Verba fallen der 1. Conj. zu; nur die mit ableitendem i oder j ſchlagen ſich gewöhnlich zur 3., mit welcher ſie dieſer Buchſtabe zunächſt in Verbindung brachte. Prüfung: 1) ſtarke Verba (ohne j): goth. bindan, it. bendare; driskan, trescare; fritan, frizzare; graban, ſp. grabar; haitan, fr. souhaiter; hlaupan, pr. galaupar; ahd. chlimpan, fr. grimper; goth. kriustan, it. crosciare; ahd. lafan, fr. lapper; rîdan, it. riddare; rîhan, ſp. abrigar; rîman, rimar; rîsan, fr. ariser; skîzan, altfr. eschier; mhd. schîden, altfr. eschier; skerran, pr. esquirar; strîtan, altfr. estriver; goth. taíran, it. tirare; ahd. wadan, it. guadare; waskan, fr. gâcher; goth. vindan, it. ghindare; dazu magan, smagare. Nur wenige bekennen ſich zur dritten: bannan, mittellat. bannire (it. bandire, formell = goth. bandvjan); jëhan, pr. gequir, deſſen ganz deutſcher Wechſel zwiſchen e und i ſeinen Urſprung von dem ſtarken Verbum bekräftigt; goth. kriustan, pr. croissir; mhd. krimmen, it. gremire. — 2) Ahd. ſchwache auf ên, ôn, goth. auf an: ahd. beitôn, it. badare; dansôn, danzare; grimisôn, fr. grincer; grubilôn, it. grufolare; grunzên, fr. groncer; harên, fr. harer; impitôn, fr. enter; chôsôn, fr. causer; chrazôn, it. grattare; lecchôn, leccare; lîdan, altfr. es-lider ausgleiten; lobôn, altfr. lober; goth. raubôn, pr. raubar; ahd. raspôn, it. raspare; rûnên, ſp. adrunar; spehôn, it. spiare; goth. spillôn, fr. épeller; ahd. spurnôn, it. spronare; stamfôn, stampare; stopfôn, ſp. estofar; goth. tilôn, it. attillare; ahd. tumôn, altfr. tumer; goth. thlaihan, ſp. falagar; ahd. wahtên, it. guaitare; wartên, guardare; weidanón, guadagnare; zaskôn, ſp. tascar; dazu altn. trölla, altfr. troiller Chast. 89. Ausgenommen warnôn, it. guarnire (vgl. jedoch altſ. warnjan.). — 3) Schwache auf jan a) nach der dritten geformt: altn. fletja, fr. flatir; ahd. frumjan, pr. fromir; vurban, it. forbire; goth. hatjan, fr. haïr; haunjan, pr. haunir; agſ. behôfjan, altfr. hubir; goth. hramjan, pr. aramir; kausjan, causir; marzjan, marrir; maurthrjan, altfr. mordrir; ahd. rôstan, rostir; goth. satjan, saisir; ahd. skerjan, pr. escarir; mhd. schernen, esquirnir (schirnitz R. V. 136); ahd. skirmjan, it schermire; smalzan, it. smaltire; goth. gasóthjan,

Digitized by Google

3. Beiſpiele uneigentlicher Verbalableitung 1) aus einfachem Nomen, erſtarrte Ableitungsformen mit eingeſchloſſen; a) aus Subſtantiven: arbor, ſp. arbolar, altfr. arbrer; caput, it. capitare; cornu, it. cornare, pr. cornar; fatum, it. fatare, ſp. fadar, altfr. feer; festum, it. festare, fr. fêter; finis, it. finare, ſp. finar; folium, it. fogliare, pr. fuelhar; fructus, it. fruttare, ſp. frutar, pr. fruchar; fustis, altfr. fuster; lancea, it. lanzare, ſp. pr. lanzar, fr. lancer; pax, it. paciare, altfr. paiser; plumbum, it. piombare, ſp. plomar, fr. plomber; poena, it. penare, ſp. pr. penar, fr. peiner; podium, it. poggiare, pr. poiar, altfr. puier; pretium, it. prezzare, ſp. preciar, pr. prezar, fr. priser; scutum, it. scudare, ſp. pr. escudar; spatha, pr. espadar; ventus, it. ventare, ſp. pr. ventar, fr. venter. Zur 3. Conj.: caput, fr. chévir; *διδάσκαλος*, wal. dëscëlire; favor, it. favorire; folium, altfr. feuillir; fr. garant, garantir; pignus, altfr. panir; senior, pr. senhorir; umbra, wal. umbrire; vidua, wal. vëduvire. b) Aus Adjectiven: extremus, it. stremare, pr. estremar; francus, it. francare; gravis, pr. greujar (mittellat. graviare); limpidus, ſp. limpiar; mancus, it. mancare u. ſ. f.; minimus, it. menomare, pr. mermar; plenus, ſp. llenar; quietus, ſp. quedar (quietare bei Priscian, beſtritten, ſ. Struve

---

fr. assouvir; ahd. sturman, it. stormire; walzjan, gualcire; goth. vandjan, pr. guandir; ahd. wankan, guanchir; goth. varjan, guarir; ahd. werfjan, altfr. guerpir; worfjan, pr. gurpir. b) Nach der erſten mit ſichtbarem oder verſtecktem i: burjan, it. bori-are; goth. drausjan, s trosci-are; ahd. chinjan, fr. réchign-er; goth. gasaljan, pg. gasalhar; sauljan, pr. soalh-ar; sitjan (ſtark), ſp. vermuthlich sitiar; gatêvjan, ſp. atavi-ar; ahd. zerjan, altfr. tari-er; goth. gavadjan, it. ingaggiare; ahd. scutjan, it. scozzare (vgl. I. 307). c) Mit unterdrücktem i: ahd. birnan, fr. berner; goth. gramjan, it. gramare; goth. rakjan, recare; ahd. skiuhan, schivare; stullan, it. trastullare; zuoman, ſp. tomar; zucchjan, it. toccare (vgl. lat. stringere zücken und berühren). Gegen dieſe Ausſtellung mag ſich manches einwenden laſſen, beſonders daß mehrere deutſche Verba nach verſchiedenen Conjugationsformen geben; auffallend aber bleibt es, daß -ire faſt ſchlechthin auf deutſches jan zurückweiſt.

Digitized by Google

über die Conj. 117), wal. usor, usorare. Zur dritten bekennen ſich unter andern: acutus, it. aguzzare, ſp. aguzar, fr. aiguiser;* altus, it. altire; aridus, it. aridire; dulcis, wal. dulcire; francus, fr. franchir; galbinus, fr. jaunir, wal. gëlbinire; limpidus, wal. limpezire; plenus, wal. plinire; rigidus, fr. roidir.

4. Zur Verbalbildung 2) aus abgeleitetem Nomen waren dem Römer bei weitem nicht alle Formen geſchickt; die neuen Mundarten opferten die Einrichtung der alten Sprache ihrer Neigung jedes beliebige Subſtantiv in ein Verbum umzukleiden, unbekümmert ob die Derivation hiermit alle Schranken der Wortbildung durchbrach. So trifft man nun, lateiniſch ausgedrückt, Verba wie angustiare, viaticare, bilanciare, choleruceare, batualiare, mirabiliare, christianare, medicinare, caponare, occasionare, consuetudinare, extraneare, facturare, contrariare, gulosare, medietare, solatiare, cupiditiare, nominativare, aucellare, vagabundare, parlamentare, sententiare. Beiſpiele in roman. Form, nach den einzelnen Nominalableitungen geordnet, ſind: *ia*: it. angosciare,** graziare, invidiare, ſp. congoxar, envidiar, fr. envier, altfr. grascier. — *aticum*: it. foraggiare, oltraggiare, viaggiare, ſp. ultrajar,

---

*) Merkwürdig iſt, daß ſich t vor der Verbalableitung in z zu ſchärfen pflegt. Hier noch mehr Beiſpiele dieſer Art: altus, it. alzare. ſp. alzar, pr. aussar, fr. hausser; delicatus, ſp. adelgazar; directus, it. drizzare, ſp. aderezar, fr. dresser; gentilis (?), it. agenzare, pr. genzar, fr. agencer; minutus, it. minuzzare, pr. menuzar, fr. menuiser; mortuus, it. ammorzare; fr. petit, appetisser; quietus, altfr. coiser. Dieſe Formation muß ihren Grund in der Ableitung iare haben: altus, acutus gab zuerſt altiare, acutiare und ſchon eine alte Gloſſe hat ἀκονητὴς acutiator (ſ. DC), ſo daß an die Form izare (altizare, acutizare) nicht zu denken iſt. Da man aber andre Adjectiva nicht mit iare ableitete (gravis gab gravi-are, nicht grav-iare), ſo liegt der Grund doch eigentlich in dem Wohlgefallen am Sauſelaute. Sidonius und der Grammatiker Virgilius ſagten noch altare, nicht altiare.

**) Die Primitiva enthält das obige Verzeichnis (244—319) zum größten Theile

viajar, fr. fourager, ménager, outrager, voyager. — *aceus*: it. imbarazzare, strapazzare, ſp. embarazar, fr. crevasser, embarasser, fatrasser, harasser, tracasser. — *uceus*: it. corrucciare, pr. corrossar, fr. courroucer. — *eolus*: it. frugnuolare, altfr. flajeoler, wal. feciorire. — *-culus*: it. batacchiare, gracchiare, travagliare, orecchiare, ranicchiare, raschiare, ſp. trabajar, pr. asclar (v. assiculus), fr. râcler. — *éla*: it. cautelare, querelare u. ſ. f. — *alis*: ſp. igualar, pr. cuminalar, fr. égaler. — *alia*, *ilia*: it. battagliare, vettovagliare, maravigliare, ſp. batallar, maravillar, pr. faitilhar, mervelhar, fr. batailler (alt), rimailler, merveiller, vétiller. — *anus*: it. lontanare, pr. crestianar, fr. chicaner, moyenner, altfr. vilaner. — *īnus, ĭnus*: it. buccinare, camminare, cucinare (cocinare Lex. sal.), medicinare, mulinare, rovinare, vicinare (vicinari Sidon.), ſp. caminar u. ſ. w., pr. bocinar, doctrinar, trahinar, pluvinar, altfr. enteriner, gratiner (v. gratin) SSag. 35, NFC. I. 250, wal. fërinare. — o, *onis*: it. bastonare, capponare, ſp. baldonar, cantonar, fr. bouchonner, chaponner, cochonner. — tio, *tionis* (sio, sionis): it. cagionare, tenzonare, ſp. ocasionar, questionar, pr. faissonar, ocaisonar, tensonar, fr. façonner, questionner. — do, *dinis* nur it. costumare, ſp. costumbrar, fr. accoûtumer. — igo, *iginis*: it. originare, ſp. originar, vgl. Tertullians vertiginare. — ugo, *uginis*: it. ar-rugginire, capprugginare, pr. eruginar, wal. ruginire, lat. bei Tertullian ferruginans. — *aneus*: it. straniare, ſp. hazañar, pr. estranhar, altfr. estrangier. — *ura*: it. avventurare, naturare, ſp. aventurar, mixturar, pr. faiturar, wal. imbucëturire, vgl. mensurare (Veget.), tristurare (Sidon.). — *arius*: it. contrariare, manierare, wal. vëcërire (v. vëcariu). — *osus*: fr. jalouser, altfr. doloser, goloser, wal. frumoşeare. — tas, *tatis*: pr. meitadar, wal. jumëtëtzare (v. jumëtate). — *-tius*: it. sollazzare, ſp. solazar, fr. soulager. — *itia*: it. carezzare, giustiziare, ſp. codiciar, justiciar, fr. caresser, justicier. — wal. av: gëngevire, jilëvire. — *ivus*: pr. calivar, nomnativar, altfr. joliver, wal. miloştivire, lat. captivare (Auguſtin). — *ellus*, *cellus*: it. salterellare, uccellare, ſp. tropellar (v. tropel),

Digitized by Google

pr. calamelar, cotelar, mantelar, fr. agneler, oiſeler. — *att*: it. culattare. — *ett*, *itt*: it. bellettare, fr. chatter (für chateter), chevreter, levreter, louveter. — *ott*: it. cazzottare, ſp. balotar, fr. chévroter (von einem verlornen Sbſt. chevrot?). — *ald*: fr. bertauder, briſauder, nigauder. — *bundus*: it. vagabondare, pr. reſſaziondar. — *ard*: fr. bavarder, hazarder. — *mentum*: it. alimentare, ſp. parlamentar u. ſ. w. — *antia*, *entia*: it. fidanzare, ſp. ſentenciar, fr. fiancer.

5. **Zur eigentlichen Verbalableitung** diente der alten Sprache eine Reihe von Formen, welchen beſtimmte Bedeutungen zukamen. Die neuen Mundarten haben dieſe Formen, ſo fern ſie ihnen ausdrucksvoll genug ſchienen, beibehalten; einige minder übliche kamen ihnen jedoch abhanden. Von eſſere (in capeſſere) z. B. finden ſich weder alte Beiſpiele noch Nachahmungen, wiewohl die Form bequem zu behandeln war; von urire (in eſurire) gibt es wenigſtens keine Nachbildungen; iſſare (in atticiſſare) ward durch izare verdrängt. Die Bedeutung der verbliebenen Formen iſt weit unbeſtimmter als im Latein. — In das folgende Verzeichnis eigentlicher Verbalableitungen nehme ich um ihrer Wichtigkeit willen die aus Supinen oder Participien unmittelbar hervorgehenden (tare, ſare, -ntare) mit auf. *

*) Verba, neben welchen Subſtantiva gleicher Ableitung beſtehen, müſſen nach allgemeinen Grundſätzen allerdings als aus letztern derivirt betrachtet werden. Daß it. angoſciare aus angoſcia floß, iſt hiſtoriſch erweislich; ebenſo muß ſich auch travagliare zu travaglio verhalten. Gibt aber das Verbum eine anerkannte Verbalableitung zu erkennen, ſo tritt, wenn die entſprechende Ableitung auch an einem Nomen gleiches Stammes vorkommt, leicht ein Zweifel ein, ob das Verbum ein Sprößling dieſes letztern iſt oder nicht; zuweilen hilft der Begriff, aber unvollkommen. Ital. ſalterellare (kleine Sprünge machen) ſcheint von ſalterello (kl. Sprung) herzurühren; dagegen lardellare (ein wenig beſpicken) nicht von lardello (Speckſchnitte), ſondern beide von lardo; ebenſo zappettare (ein wenig behacken) nicht von zappetta (kl. Hacke), ſon_ern beide von zappa, oder erſteres von zappare.

icare, theils denominativ, die Aeußerung oder Thätigkeit des Primitivs ausdrückend wie in albicare, nigricare, theils verbal und alsdann frequentativ oder diminutiv wie in fellicare, fodicare, mordicare, splendicare, vellicare. Die roman. Behandlung der Form iſt eigenthümlich: außer der analogen mit c oder g gibt es hier noch eine anomale, worin dieſe Conſonanten durch j (it. gg) vertreten werden, d. h. c fiel aus und zur Beſeitigung des Hiatus trat j ein, aus icare ward iare, ijare; an der mittlern Form hängt noch der Spanier und Portugieſe. Gleicher Behandlung unterlag die uneigentliche (ſchon in einem Nomen enthaltene) Ableitung mit ic, wie in fabricare, impedicare, judicare, masticare (*μάσταξ*), villicare, vindicare. Beiſpiele: it. [*icare*, *eggiare*] fabricare, vendicare, albeggiare, villeggiare, verdeggiare; ſp. [*car*, *gar*, *ear*, *ejar*] fabricar, masticar, albegar, holgar (follic.), juzgar, vengar, verdear; pg. ähnlich; pr. [*egar*, *eiar*, mundartlich *ejar*] fargar, impedegar, jutgar (auch -jar), vengar (-jar), verdeiar; fr. [*cher*, *ger*, *oyer*, *ier*] empêcher, mâcher, forger, juger, venger, verdoyer; wal. [*ecare*] amestecare, judecare, vindecare. — Neue Bildungen 1) mit urſprünglicher Form (ic, ig), worunter Frequentativa und Diminutiva: it. zahlreich: arpicare klettern, biascicare ſchwer kauen, brancicare betaſten, cavalcare reiten, af-fumicare räuchern, gemicare ſeufzen, di-menticare vergeſſen, nevicare ſchneien, rampicare klettern, rossicare röthlich ſein, stuzzicare ſtochern, trompicare oft ſtraucheln, zoppicare hinken. — ſp. aungar vereinigen (gl. adunicare) Bc., cabalgar, gemecar, otorgar bewilligen (auctoricare), rascar kratzen (rasicare), saborgar ſchmackhaft machen Bc., volcar wälzen. — pr. auregar durchlüften, calcigar treten, cavalgar, famegar hungern, fastigar ermüden (für fastidiar, ſp. hastiar), flamegar flammen, mandurcar Mandore ſpielen, a-molegar erweichen, motigar ſpotten, pastorgar weiden. — fr. chevaucher, fâcher, narguer ſpotten (naricare), pencher (pendicare), altfr. clinger u. clincher neigen, enferger feſſeln. — wal. [auch *gare*?] cëstigare erwerben (quaesticare), ferecare beſchlagen, fumegare rauchen, sorbecare ſchlürfen, adurmecare nachſpüren (urmë). Auch it. cercare, pr. cercar,

Digitized by Google

fr. chercher ſcheint aus quaericare für quaeritare (wie lat. fellicare neben fellitare) entwickelt; ſp. cercar aber weiſt auf circus. — 2) Mit eigenthümlich roman. Form ſind die Nachbildungen, meiſt Neutra, überaus zahlreich: it. z. B. aleggiare flattern, amareggiare bitter ſein, arpeggiare Harfe ſpielen (daneben arpicare), biancheggiare weiß ſein, corteggiare aufwarten, dardeggiare ſchießen, fiammeggiare flammen, folleggiare thöricht ſein, guerreggiare kriegen, lampeggiare leuchten, maneggiare handhaben, ombreggiare beſchatten, piateggiare rechten, signoreggiare herrſchen, vaneggiare irren, veleggiare ſegeln, venteggiare wehen, villaneggiare ſchmähen; imitativ: donneggiare den Herrn ſpielen, poeteggiare (= poetizzare), tiranneggiare (= tirannizzare). — ſp. alborear Tag werden, blanquear weißen, cortejar, doñear, falsear fälſchen, juguetear ſpielen, guerrear, manear, pleitear, saborear (= saborgar), señorear, truhanear Poſſen treiben, tacañear Betrug treiben, vanear, velejar, ventear, volatear flattern; altſp. war ejar noch üblicher. — pg. branquejar, cortejar, guerrear, manear manejar, senhorear ꝛc. — pr. blanqueiar, cobezeiar begehren, corteiar, guerreiar, merceiar danken, plaideiar, sovendeiar oft wiederholen, torneiar turnieren. — fr. [*ier*, meiſt veraltet *oyer*] blanchoyer, champoyer, donoyer, flamboyer, guerroyer guerrier, manoyer manier, nettoyer reinigen, octroyer, ombroyer, plaidoyer, seigneurier, tournoyer. — Anm. Aus der zweiten Form gewann man durch Verwandlung der Endung eine Reihe von Subſtantiven, wie it. [*eggio*] corteggio Geleit, maneggio Geſchäft, motteggio Scherz, pareggio Gleichung; ſp. [*eo*, *ejo*] blanqueo das Weißen, cortejo, manejo; pr. [*ei*] cortei, domnei Frauendienſt, plaidei Streit, tornei Turnier; fr. [*oi*] tournoi und wenige andre. Sie bezeugen dieſe ihre Herkunft theils durch ihren Begriff, der dem des Infinitivs entſpricht, theils dadurch daß ihnen allen Verba zur Seite gehen, wogegen den Verben nur wenige Subſtantiva. Einige dieſer Endung, wie it. carreggio (= lat. carrago), remeggio (remigium), oreggio (für orezzo Lüftchen) entſtanden auf anderm Wege.

ŭlare. Latein. Verba dieſer Bildung haben großentheils

Digitized by Google

auf gleiche Weiſe geformte Nomina zur Seite, wie aemulari, cumulare, modulari, pullulare, obſchon ihre Ableitung aus denſelben nicht überall ſicher iſt; andre wie ambulare, postulare gehen augenſcheinlich aus Wurzeln oder einfachen Verben hervor. Fühlbare Diminution, wie in ustulare, iſt ſelten. Die neuen Sprachen gewinnen ſie aus Nominibus und in ziemlicher Anzahl aus Verben; ſie legen ihnen diminutive oder frequentative Bedeutung bei (deutſch -eln, -ern). Beiſpiele ſind: it. [*olare*] brancolare tappen (branca), brontolare murmeln, brustolare (perustulare), cigolare knarren (venez. cigare, Ferrari), crepolare hin und wieder berſten (crepare), formicolante wimmelnd (formica), frugolare durchſtöbern (frugare), gagnuolare winſeln (gannire), mescolare mischiare miſchen, piangolare wimmern, pigolare piepen (für piv.), rosolare röſten (für rost.), sventolare flattern. Viele wie gocciolare, scotolare, sdrucciolare, strillare (für stridolare), tombolare, tremolare haben Nomina derſelben Form neben ſich. — ſp. [*ular, olar*] ſeltner: garrular (zunächſt v. Adj. garrulo), tremolar, mezclar. — fr. [*-ler*] ébranler (= it. brancolare), brusler brûler (it. brust.), fesler fêler (gl. fissulare), fourmiller, mesler mêler, troubler verwirren (v. turbare oder turbula), trembler u. dgl. — wal. [*urare*] scuturare ſchütteln (it. scotolare), tremurare, turburare (fr. troubler), vënturare (it. sventol.); vgl. usturare v. ustulare.

-c-ŭlare in fissiculare, missiculare wird in den neuen Sprachen häufig, vornehmlich frequentativ und diminutiv gebraucht. 1) *aculare*: it. [*acchiare*] bevacchiare oft und wenig trinken, foracchiare durchlöchern, frugacchiare (= frugolare), fuggiacchiare oft flüchten, giuocacchiare oft ein wenig ſpielen, lavoracchiare ein wenig arbeiten, rubacchiare nach und nach entwenden, tiracchiare zerren. Den andern Mundarten faſt fremd, doch fr. [*ailler*] criailler immer ſchreien, tirailler (it. tiracch.). — 2) *iculare*: it. [*ecchiare, icchiare*] morsecchiare hier und da beißen, sonnecchiare ſchlummern, componicchiare ein wenig ſchriftſtellern, rosicchiare benagen ꝛc.; pr. [*ilhar*] etwa frezilhar hin und herhüpfen; fr. [*iller*] éparpiller ausſtreuen, fouiller (gl. fodiculare), frétiller

(pr. frezilhar), grapiller ein wenig nachleſen, pointiller ſticheln, sautiller hüpfen (gl. salticulare), semillant zappelnd, tortiller winden, altfr. gandiller ausweichen, petriller quälen. — 3) *uculare*: it. [*ucchiare*] baciucchiare oft küſſen, af-fattucchiare bezaubern; dahin auch barbugliare in den Bart reden; fr. [*ouiller*] barbouiller beſudeln, bredouiller ſtammeln, gazouiller rieſeln.

tare, *sare* in adjutare, pensare. Dieſe Verbalbildung empfahl ſich den neuen Sprachen durch ihre ausdrucksvolle Form und ſie verſtießen darum nicht wenige Primitiva zumal dritter Conj.: von adjuvare, canere, cogere, despicere, jacĕre, quatere z. B. blieb nur noch das Frequentativ im Gebrauch. Neu bildete man unter andern: ausare, pro-fectare, fressare, refusare, junctare, oblitare, experrectare, conquistare, sarritare, tensare, per-tusare, unctare, usare, ad-visare, d. h. it. osare, profittare, rifusare, giuntare, obbliare, conquistare, pertugiare, usare, avisare; ſp. osar, fresar (knurren, alt), rehusar, juntar, olvidar, despertar, aquistar (veraltet), untar, usar, avisar; pr. ausar, profeitar, rehusar, junchar, oblidar, espertar, eis-sartar, tensar, pertusar, onchar, usar, avisar; fr. oser, profiter, froisser, refuser, oublier, essarter, user, aviser nebſt den veralteten conquester, tencier, pertuiser, ointer; im Walach. fehlen ſie. Die primitive Bedeutung blieb; unlateiniſche Verba waren zu dieſer Ableitung nicht geſchickt.

ĭtare: agitare, appellitare, clamitare, palpitare, scriptitare, usitare, ſ. g. Iterativa. Altromaniſch iſt taxitare (Thl. I. 19) und vanitare (20). Weitere Beiſpiele: it. gravitare laſten, levitare gähren (v. gravare, levare); ſp. balitar häufig blöken (v. balar), escarvitar häufig ſcharren (escarbar) Bc., gravitar leicht drücken, peditar oft bitten (pedir); fr. graviter; wal. cercetare unterſuchen (v. cercare).

izare. Dem griech. ίζειν, ſofern es imitativ iſt wie in ἑλληνίζειν, μηδίζειν, φιλιππίζειν entſpricht lat. issare in atticissare, graecissare, patrissare. Spätere brauchten ſchon acontizare, baptizare, scandalizare und wagten auf griech. Weiſe latinizare zu ſagen. Hieran knüpfen ſich roman. Beiſpiele in

Digitized by Google

ziemlicher Menge, welche meiſt in der litterăriſchen Zeit der Sprache aufkamen. Die Formen ſind: it. *izzare*, *ezzare* (patrizzare, battezzare), ſp. pg. *izar* (bautizar), pr. *izar* (batizar), fr. *iser* (baptiser), wal. *ezare* (botezare). Verba dieſer Endung bezeichnen 1) eine Thătigkeit im Sinne des Primitivs: it. grecizzare, patrizzare, moralizzare, poetizzare, giudaizzare, agonizzare; ſp. grecizar, moralizar, poetizar, judaizar; fr. moraliser, poétiser, fraterniser, agoniser, temporiser. — 2) Das Uebertragen des Primitivbegriffes auf andere Gegenſtănde: it. latinizzare lateiniſch machen, volgarizzare ital. machen, autorizzare zum auctor machen, aromatizzare würzhaft machen (*ἀρωματίζειν*), fertilizzare fruchtbar machen, polverizzare zu Staub machen; ſp. latinizar, españolizar, autorizar, esclavizar, sutilizar, eternizar, polvorizar; fr. latiniser, franciser, autoriser, pulvériser. — 3) Eine bloße Wirkung des Primitivs nach außen: it. tirannizzare tyranniſch behandeln; fr. tyranniser, favoriser. — Die walach. Sprache gibt das griech. *ίζειν* auch mit *isire* wieder: afurisire (*ἀφορίζειν*), evanghelisire (*εὐαγγελίζειν*); daneben beſitzt ſie eine Reihe ihr ganz eigner gewöhnlich neutraler Verba auf *ezare* wie bumburezare lallen, cutezare ſich erdreiſten, rĕnchezare wiehern (v. rhonchissare?); überdieß eine betrăchtliche Zahl ſolcher, die im Prăſ. ez, im Inf. und Partic. einfach are, at haben, wie armez armare armat, und ſo miruntzez ich vermindere, murez ſăure, oftez ſeufze, vĕrez bringe den Sommer zu, visez trăume (vgl. S. 215).

illare in cantillare, conscribillare, sorbillare, eine Diminutivform, welche beſonders im Italiăniſchen Nachahmung fand: balzellare hüpfen (v. balzare), canterellare trăllern (cantare mit eingeſchobenem r), lardellare leicht ſpicken (lardare), punzellare tüpfeln (puntare), sarchiellare obenhin jăten (sarchiare), strimpellare klimpern (ohne Primitiv).

ettare gewöhnlich diminutiv: it. bombettare nippen (bombare), gambettare zappeln (gamba), linguettare ſtottern (lingua), sculettare ſchwănzeln (culo), zampettare trippeln (zampare oder zampetta?), zappettare leicht behacken (zappare) u. a.; altfr. gambeter. — Beiſpiele von *ottare*: it. barbot-

Digitized by Google

tare murmeln (barba); ſp. barbotar; pr. etwa rigotar flechten, sabotar ſchütteln; fr. baisoter oft küſſen, clignoter blinzeln, radoter faſeln.

-scere, Inchoativform: amarescere, clarescere, dulcescere, frigescere, magrescere, marcescere, nigrescere, stupescere, tepescere u. dgl. Ihre Behandlung in den neuen Sprachen iſt verſchieden. Im Italiäniſchen ſchwindet sc überall außer im Präſens, nur neu angenommenen wie concupiscere, acquiescere, mansuescere konnte es nicht entzogen werden; obige Beiſpiele lauten nun amarire, chiarire, ad-dolcire, am-magrire, marcire, an-nerire, stupire, Prſ. amarisco u. ſ. f. Genau zum Italiäniſchen ſtimmt das Walachiſche: amërire, chiërire, dulcire, negrire, Präſ. amëresc. — Spanier und Portugieſen halten ſich dem Latein am nächſten: ſp. clarecer (früher clarescer geſchrieben), magrecer, negrecer haben Präſ. esco, Impf. ecia, Perf. ecí. — Die prov. Mundart zieht dieſe Verba, iráisser von irasci ausgenommen, zur 3. Conj.: amarzir, clarzir, doucezir, freizir, magrezir, marcezir, negrezir, estobezir, tebezir; hierdurch ließ ſie ſich verleiten, die Form sc im Präſens zu geminieren, indem die Tonverſchiebung in negrezír (ſtatt negréisser) die Bedeutung der Bildungsſylbe ez (= esc) verwiſchte, die daher dem vom Infin. geleiteten Präſ. von neuem angefügt ward, und ſo entſtand negr-ez-isc = nigr-esc-esco, Perf. negrezí, Part. negrezit. Ebenſo franz. é-claircir, noircir, Prſ. éclaircis für éclairis; andre wie avilir (pr. avil-z-ir, vilescere), ra-doucir verlaſſen jedoch dieſe Form. Nach der 1. Conj. richtet ſich hier das ſpäter eingeführte acquiécer. — Neue Bildungen ſind überaus zahlreich. Im Oſten haben faſt ſämmtliche lat. Verba vierter Conj. die Inchoativform angenommen. Dazu eine Menge unlateiniſcher, von welchen Beiſpiele zu geben unnöthig ſcheint. Merkwürdig iſt, daß im Walachiſchen viele dieſer Verba ein u zwiſchen Stamm und Ableitung ſchieben ohne irgend einen Einfluß auf den Begriff, als Sbſt. cearë, daher cer-uesc, carbë erb-uesc, glas glës-uesc, leage legi-uesc, mir mir-uesc, pace pëci-uesc, pëcat pëcët-uesc, tip intip-uesc, vieatzë vietz-uesc. — Im Südweſten, wo ihre Vermiſchung mit den Verbis der vierten nicht ſtattfindet, iſt

Digitized by Google

ihre Zahl weit geringer; Beiſpiele: carecer, en-flaquecer, a-gradecer, a-manecer, en-malecer, merecer, parecer, perecer, em-pobrecer, obscurecer, padecer, en-vejecer, verdecer. Im Altſpan. zeigen ſich noch viele Fälle mit dem Infin. ir ſtatt ecer: ſo enflaquir, gradir, padir, perir, Präſ. enflaquesco, alſo wie im Ital. — Der Nordweſten ſtimmt zwar darin zum Oſten, daß er faſt alle Verba urſprünglich vierter Conj. in gewiſſen Zeitformen mit der Ableitung isc verſieht, daneben aber bildet er neue vollſtändige Inchoativa: pr. brunezir, canezir, carzir, en-fadezir, feblezir, en-folezir, es-frevolzir, a-malezir, orgolhezir, es-paorzir, en-paubrezir, empeirezir, velhezir, re-verdezir und zur 2. Conj. paréisser. Doch bedient ſich der Franzoſe dieſer Ableitung nur ſehr ſparſam; die alte Sprache hat z. B. amisir (gl. amicescere) Rou I. 53, die neue obscurcir und nach der zweiten peraître; die andern Verba richten ſich wie im Ital. nach der gemiſchten 3. Conj.: ſo brunir, en-chérir, af-faiblir, en-orgueillir, at-tendrir, re-verdir, envieillir. — Anm. Häufig verlieren die mit sc abgeleiteten Verba im Romaniſchen ihre inchoative Bedeutung: viele werden tranſitiv gebraucht, factitiv zumal die aus Adjectiven abgeleiteten, wie ſpan. apetecer wünſchen, bastecer verſorgen, guarnecer verſehen, pr. atenrezir erweichen, avilzir erniedrigen, fr. affaiblir ſchwächen. Beſonders geſchieht dieß im Ital. und Walach., wo die Form freilich ſehr gelitten, ſo daß von Verben dieſer Art kaum noch die Rede ſein kann. Ein lat. Beiſpiel wäre Auguſtins innotescere bekannt machen.

-ntare, Verbalableitung aus dem Partic. Präſ., iſt nicht lateiniſch: parentare z. B. iſt vom Sbſt. parens und in praesens, woraus praesentare floß, fühlte man, da es durch ſeine Bedeutung von praeesse getrennt iſt, mehr das Adjectiv als das Particip. Die neuen Sprachen gewinnen hiermit aus Intranſitiven Tranſitiva der 1. Conj.: sedere ſitzen, sedens ſitzend, sedentare ſitzend machen; doch wandten ſie dieſes Bildungsmittel, wiewohl es ihnen einen weſentlichen Vortheil verſprach, nur auf wenige Verba an ohne ſelbſt ſeine Grundbedeutung überall feſtzuhalten. Die Fälle ſind: it. (nur einige) expavere (lat.) spaventare erſchrecken (daher Sbſt. spavento),

assedere assentare ſetzen; — ſp. calere (lat.) calentar wärmen, crecer crecentar mehren, hervir herventar erhitzen, huyr ahuyentar in die Flucht ſchlagen, levar levantar heben, mamar ſaugen, mamantar ſäugen Bc., pacer apacentar auf die Weide führen, quebrar quebrantar brechen, seer ſitzen (altſp.) sentar ſetzen (für seentar); — pg. quentar (= ſp. calentar), acrecentar, affugentar u. a.; ſeltſam endurentar, fermosentar Eluc. (= endurecer, fermosear), für die es keine Primitiva gibt; — pr. crebar crebantar berſten machen, espaventar; — altfr. crever crevanter, croire creanter glauben machen, asseoir assenter Bert. 150, neufr. épouvanter; — wal. fearbere infierbëntare (= ſp. herventar). — Daß einige Primitiva im Latein. geſucht werden müſſen und daß kein fremdes Verbum zu dieſer Ableitung gebraucht wurde, bezeugt das hohe Alter derſelben.

Es gibt noch mehrere Verbalableitungen von geringerm Belange oder nur in einzelnen Sprachen vorkommend. Dergleichen ſind: *ucare*: it. impacchiucare beſchmutzen, ſp. besucar oft küſſen, pg. batucar oft ſchlagen. — wal. *ërire*, frequentativ (für ëlire?): clëtërire ausſpühlen (v. clëtire), fugërire herumfliehen (fugire), gustërire oft koſten (gustare) u. a. — it. *azzare* mit diminutiver Kraft im Gegenſatze zu der Nominalableitung azzo, als: sbevazzare oft und wenig trinken, innamorazzare ein wenig verlieben, sparnazzare verzetteln, starnazzare flattern, svolazzare daſſ.; augmentativ ghignazzare überlaut lachen (v. ghignare); ein ſpan. Beiſpiel iſt estirazar ausdehnen (estirar). Desgleichen *uzzare*: it. galluzzare jubeln (gallare), tagliuzzare klein ſchneiden (tagliare), ſp. relampaguzar oft blitzen (relampago). — ſp. *iscar* in mordiscar oft ein wenig beißen. — *estare* (istare?) ſp. a-monestar warnen, pr. monestar, fr. ad-monéter, vielleicht nur von monitare mit eingeſchobenem s.

Zweiter Abſchnitt.

Zuſammenſetzung.

Wenn in der Ableitung der Begriff durch angefügte Buchſtaben oder Sylben eine weitere Beſtimmung erfährt, ſo geſchieht dieß in der Zuſammenſetzung durch ganze Wörter. Dieſe Beſtimmungswörter werden im Lateiniſchen dem Worte, welches den Hauptbegriff enthält, vorangefügt wie in con-socer, de-fendere, und zwar, wenn ſie flectierbar ſind, entweder in ihrer abſoluten Geſtalt ohne Geſchlechts- und Biegungszeichen wie in cor-dolium, fun-ambulus, oder mit dem Bindevocal i, ſelten einem andern, wie in pac*i*-ficus, mont*i*-vagus, mero-bibus. Dieß iſt ächte oder eigentliche Zuſammenſetzung (Syntheſis). Werden dagegen zwei ſyntactiſch zuſammenhängende Wörter auch graphiſch verbunden, wobei das Beſtimmungswort nachſtehen kann, ſo iſt dieß unächte, uneigentliche Zuſammenſetzung; Beiſpiele derſelben ſind bene-dicere, res-publica, uti-frui, legis-lator, manu-mittere. Statt zweier Wörter können auch drei und mehr in die Compoſition eintreten. Die von Zuſammenſetzungen weiter abgeleiteten, wie de-fensio von de-fendere, bene-dictio von bene-dicere (Paraſyntheta) gehören zwar eigentlich unter den Geſichtspunct der Derivation, da es aber nicht gleichgültig iſt zu wiſſen, wie weit die Sprache auf ſolche Ableitungen eingeht, ſo iſt es rathſam ſie nicht gänzlich auszuſchließen.

In den Töchterſprachen iſt die Fähigkeit der Compoſition in Kraft geblieben und es treten ſogar neue Gattungen hervor. Indeſſen iſt dieſe Art der Wortbildung nur ſo weit ſie durch

Partikeln geſchieht von Bedeutung; Nomina und Verba werden zwar gleichfalls dazu verwandt, allein, vornehmlich zu ächter Compoſition, nur in ſehr geringem Maße; ja viele der in den Wörterbüchern enthaltenen Compoſita ſind freie Bildungen der Gelehrten und Dichter und durchaus nicht volksüblich. Im Walachiſchen kann, einige Fälle abgerechnet, überhaupt nur noch mit Partikeln componiert werden. Bei der Zuſammenſetzung mit flectierbaren Wörtern iſt der Bindevocal i auch in neuen Bildungen wenigſtens des Oſtens und Südweſtens noch immer im Gebrauche. Beiſpiele: zwiſchen Subſt. und Subſt. it. capi-posto, ſp. arqui-mesa, pr. auri-flor; zwiſchen Subſt. und Adj. it. bocchi-duro, ſp. cabezi-ancho; zwiſchen Subſt. und Verbum it. capi-tombolare, ſp. mani-obrar; zwiſchen Adj. und Subſt. it. ſp. novi-lunio; zwiſchen Adj. und Adj. it. dolci-canoro, ſp. alti-baxo; zwiſchen Adj. und Verbum it. dolci-ficare, ſp. dulci-ficar. Im Nordweſten verflachte ſich dieß i in e wie in aigre-feuille, aigre-doux oder gieng ganz verloren; nur ſelten, beſonders in neu eingeführten Wörtern (armi-stice, cani-cide) behielt es ſeine Geſtalt. Weſentlich jedoch iſt der Bindevocal keineswegs; es kann ächte, fühlbare Compoſition ohne denſelben beſtehen, ſei es nun daß das erſte Wort abgekürzt erſcheint wie it. piant-animale, ſp. cabis-baxo, pg. pamp-olho, oder daß es ſeine volle Form bewahrt wie it. crocevia, corno-mozzo, capo-levare, ſp. cabra-higo, escarapelar. Unächte Compoſition aber iſt nun ſehr üblich geworden. Gewöhnlich werden ſolche Bildungen nur graphiſch zuſammengehalten wie it. barba-rossa, fr. chef-d'oeuvre, allein häufig gewähren ihnen gewiſſe Formveränderungen ein feſteres Band und den Schein ächter Zuſammenſetzung. Theils nämlich wird der letzte Vocal des erſten Wortes elidiert: it. vin-agro, verd-azzurro, ſp. av-estruz, ar-golla, ric-ombre, pr. camb-aterratz, fr. lun-di; theils der erſte Conſonant des zweiten Wortes verdoppelt: it. o-ttarda, ſp. banca-rrota, pg. pinta-rroxo; theils endlich das erſte Wort mehr oder weniger umgebildet oder abgekürzt: it. ca-maglio (capo-), mon-calvo (monte-), mar-ritta (man-), tre-muoto (terre-), ſp. bon-varon (buen-), hi-dalgo (hijo-), fr. conn-étable (conte-), cham-

part (champ-), col-porter (cou-), prin-temps (prim-), tré-fonds (terre-). Eines orthographiſchen Zeichens für die Compoſition bedient ſich in gewiſſen Fällen nur der Franzoſe; doch iſt die Anwendung deſſelben nicht ſtreng geregelt: neben bonheur, culbuter ſchreibt man bon-sens, arc-bouter.

Man unterſcheidet nach dem Beſtimmungsworte Nominal-, Verbal- und Partikelzuſammenſetzung. Dazu kommt als vierte Gattung noch Wortbildung mit ganzen Phraſen.

I. Nominalzuſammenſetzung.

Sie geſchieht mit dem Subſtantiv und Adjectiv (oder adjectiviſch gebildeten Zahlwort). Zu merken iſt: 1) Das Geſchlecht der daraus hervorgehenden Subſtantiva richtet ſich theoretiſch nach dem Worte, welches den Hauptbegriff enthält; Maſculina ſind z. B. it. man-rovescio, ſp. av-estruz, fr. chef-d'oeuvre. 2) Geht der Hauptbegriff voran, ſo kann es geſchehen, daß das folgende Subſtantiv in ſeiner Endung dem Genus des erſten angepaßt wird; man erwäge it. ca-maglio (aus capo und maglia), capel-venero (capello di venere). Das Geſchlechtszeichen wird gleichſam an das Ende der Bildung verſetzt. 3) Unter denſelben Umſtänden kann ſelbſt das zweite, abhängige Subſtantiv das Genus angeben: it. canna-mele, ſp. caña-miel männlich, ſp. ar-golla (v. aro und gola?) weiblich. 4) Zuweilen ändert ſich das Geſchlecht durch Zuſammenſetzung, vielleicht mit Rückſicht auf ein Synonym, wie in den bekannten franz. Beiſpielen bon-heur, mal-heur (vgl. sort, destin, masc.), ferner im port. pinta-rroxo (für -roxa), im pr. fava-frach (f. fracha) und manchen andern. 5) Das natürliche Geſchlecht geht dem grammatiſchen vor: it. il buona-voglia der Freiwillige, ſp. el palabri-muger der Weibsſtimmige. 6) Aechte Compoſita bilden ihren Plural wie einfache Wörter. Unächte bilden ihn dem Conſtructionsverhältniſſe gemäß, in dem ſie ſich befinden, wie fr. gentil-homme gentils-hommes, hôtel-dieu hôtels-dieu, arc-en-ciel arcs-en-ciel. Bei feſterm Zuſammenwachſen oder Undeutlichkeit der

Beſtandtheile geſchieht es jedoch, daß auch dieſe Bildungen gleich einfachen Wörtern flectieren wie it. favo-meli, buon-del-monti Gſchln., ſp. maestre-salas, avu-tardas, hi-dalgos, pg. mor-cegos, fr. conn-étables, nicht favi-mele, buoni-del-monte, maestres-sala, aves-tardas, his-dalgo (wohl aber hijos-dalgo, worin die Zuſammenſetzung fühlbar war, altpg. ſogar einmal filhos-dalgos FMart. 593), mores-cegos, contes-étable. 7) Wie im Lateiniſchen können Subſtantiva durch die Zuſammenſetzung unmittelbar in ein adjectiviſches Verhältnis treten: it. molti-fronte wie atri-color, multi-modus. 8) Zuweilen wird das zweite Glied der Zuſammenſetzung durch eine Ableitung erweitert, die es außerdem nicht anerkennt: ſo it. pani-cuocolo, venti-piovolo, woneben ſonſt nur cuoco, piova üblich iſt.

1. Zuſammenſetzung mit Subſtantiven.

1. Subſtantiv mit Subſtantiv. a) Das erſte Glied erklärt ſich durch eine Partikel oder läßt ſich mit einem Adjectiv vertauſchen: lat. arcu-ballista; it. ali-osso (Beinchen wie Würfel, würfelförmiges B.), capi-posto Hauptpoſten, capo-cuoco, cassa-panca Kaſtenbank, clavi-cembalo, croce-via, maschi-femmina Mannweib, piant-animale Thierpflanze; ſp. arqui-mesa Ladentiſch, arti-maña Kunſtgriff, carri-coche Wagenkutſche, oro-pel Rauſchgold (Goldhaut), varapalo Gertenſtock; pr. auri-flama (auch -flan, -ban, -flor), auri-pel, cap-casal Hauptmeierei; fr. chef-lieu, ori-flamme, ori-peau. — b) Das erſte Subſt. ſteht in genitiviſchem Verhältniſſe: lat. cor-dolium; it. lin-seme Leinſamen, man-rovescio Handrücken, or-bacca Lorbeere (für lor-?), ragna-tela Spinnwebe, terre-muoto (terrae motus), die Tagnamen lune-, marti-, mercole-, giove-, vener-dì; ſp. cabra-higo Ziegenfeige, casa-puerta Hausthüre, cervi-cabra Rehgeiß, coli-flor Blumenkohl, galli-puente Hühnerbrücke d. i. Steg, mani-obra Handwerk, zarza-rosa Hagroſe; pg. pamp-olho Rebenknospe (für pampan-); pr. campo-licit Feldbett, sanc-foiò Blutvergießung; fr. ban-lieu Stadtgebiet (Bannmeile), cham-

part Garbenantheil (für champ-, masc.), chien-dent Hundszahn (masc.), flam-berge Schwert, Flankendecker (für flanc-b., vgl. pr. scherem-berga), fourmi-lion Ameiſenlöwe, mer-luche (maris lucius), tré-fonds (terrae fundus), lun-, mar-, mercre-, jeu-, vendre-di, altfr. foi-menteur, pan-coussier, terre-muet. — c) Beide Subſt. ſtehen auf gleicher Linie nebeneinander, wie in usus-fructus: it. fior-cappuccio, mel-arancia (= capp., aranc. allein); ſp. ajo-queso Gericht von Knoblauch und Käſe, cera-pez Salbe von Wachs und Pech, av-estruz Vogel Strauß, mur-topo (mus talpa) Rz.; pr. dombre-dieu Herrgott (auch dami-dieu u. a.); fr. au-truche, bette-rave (beta rapa), loup-garou (lupus werwolf), pierre-ponce Bimsſtein, altfr. dame-dieu; wal. dumne-zeu. — d) Der Hauptbegriff ſteht voran, das zweite Subſtantiv folgt im Genitiv: it. canna-mele, capel-venere (capillus veneris), conte-stabile (comes stabuli), favo-mele, gatto-zibetto, madre-perla, monte-leone Ortsn.; ſp. agua-miel Meth (Honigwaſſer), ar-golla Halseiſen, boca-manga Ärmelmund, caña-miel, cond-estable, ferro-pea (ferrum pedis), madre-perla, mayor-domo, maestre-sala Speiſemeiſter; Ortsn. ciudad-rodrigo, fuenti-dueña, mon-dragon, villa-diego: pr. aiga-rosa Roſenwaſſer, vas-vassor (vassus vassorum *), desgl. die Tagenamen di-lus, di-mars, di-mecres, di-jous, di-venres, di-sapte; ** fr. barbe-renard, sang-dragon (Pflanzen), conn-étable, fête-dieu, hôtel-dieu, porc-épic Stachelſchwein; Ortsn. chateau-thierry (castr. theodorici), chatell-erault (c.

*) alſo mit lat. Gen. Plur. wie gen crestianor, payanor, francor (S. 9), mur sarazinor GAlb. 6835, porc quartenor (porcus quatuor annorum) Part. I. 63 und nach der Deutung eines Dichters caval milsoldor (mille solidorum, ſ. R. V. 362). La payanor GAlb. 361 wäre alſo für la gen p.

**) mit weggelaſſenem dies: lus, mars, mercres, jous, venres, ebenſo ſp. lunes, martes, miercoles, jueves, viernes, worin -es den lat. Genitiv bedeutet. Die Walachen ſagen luni, martzi, mércuri, joi, vineri. Die Portugieſen haben die individuelle Benennung verlaſſen und Nummern eingeführt: segunda bis sexta feira Montag bis Freitag; ſo neugr. δευτέρα, τρίτη, τετράδη, πέμπτη.

eraldi), fontaine-bleau, mont-martre, mont-dauphin, fontenay-le-comte, nogent-le-roy (mit unterdrücktem de); altfr. becq-oisel, cab-iscol (caput scholae). — c) Beide Glieder durch Präpoſitionen verbunden; *α*) durch *de*: it. briglia-d-oro, fior-da-liso (fr. fleur de lis), spada-d-oro, Gſchln. ben-de-dei, bocca-di-ferro, buon-del-monti, fior-di-bello; ſp. hijo-d-algo u. hi-dalgo, hi-de-perro, hi-de-puta, val-de-peñas Ortſn.; fr. chef-d-oeuvre, corps-de-logis, pied-de-veau; ohne Bindeſtrich geſchriebene wie cotte de maille, fleur de lis, clin d'oeil dürfen freilich nicht mehr hierher gezählt werden. *β*) Durch *ad*: it. castell-a-mare Ortſn., ſp. agu-a-manos (oder für agua de manos?), pr. fer-a-bras, fr. herbe-à-robert, fils-à-putain (alt); meiſt ohne Bindezeichen, wie pot à fleurs, vers à soie. *γ*) Durch *in*: fr. arc-en-ciel, croc-en-jambe, paille-en-cu (masc.).

2. Subſtantiv mit Adjectiv. a) Das erſtere erklärt ſich durch ein Adverbium der Vergleichung: lat. caniformis; it. ambri-liquido flüſſig wie Ambra, giri-tondo kreißrund; ſp. campani-forme; altfr. isan-brun BGuiot (iſt rein deutſch). — b) Das Subſt. iſt durch eine Präp. zu erklären: lat. igni-comus; it. ali-veloce ſchnell mit den Flügeln, flügelſchnell, bocchi-duro maulhart, codi-rosso Rothſchwänzchen, corno-mozzo ſtumpfhornig, mar-ritto rechthändig, ori-crinito goldbehaart, petti-rosso Rothkehlchen; ſp. barbi-roxo rothbärtig, boqui-ancho weitmaulig, cabiz-baxo kopfgebückt, cabes-corbe Alx. 485 baſſ., cari-acedo ſauermienig, casqui-blando weichhufig, cuelli-corto kurzhalſig, culi-blanco Bachſtelze, oji-negro ſchwarzaugig, pasi-largo weitſchreitend, peli-corto kurzhaarig, punti-agudo ſpitzig, zanqui-largo langbeinig; pg. fe-perjuro meineidig El., faz-alvo mit weiſſer Bläſſe, man-alvo; pr. escat-mat ſchachmatt. — c) Hieran ſchließen ſich Subſtantiva mit Verbaladjectiven oder Participien wie lat. mero-bibus, paci-ficus: it. asti-fero, luogo-tenente, vi-andante Wandrer, pg. cali-fraga Steinbrech, pr. ala-pens flügelhängend (vgl. lat. libri-pens), cul-vert verkehrt, altfr. cui-vert, nfr. lieu-tenant; desgl. it. brigl-indorato zaumvergoldet, ſp. fe-mentido treuvergeſſen, pg. sangui-leixado blut-

befleckt Eluc., pr. camb-aterrat (bein=) abgeſtiegen, fe-mentit, fer-vestit eiſengekleidet, mâ-fat (manu factus), altfr. fer-armé eiſengewaffnet, fer-vesti, foi-menti, pié-taillé fußbehauen.

3. Subſtantiv mit Verbum. a) Erſteres von letzterem regiert (ſelten): it. genu-flettere; ſp. perni-quebrar Bein brechen; pr. vas-voiar ausgießen (Gefäß leeren?), vi-anar wandern (Weg gehen); altfr. fer-vestir Gar. 34, Poit. 46. Paraſyntheta ſind lat. belli-gerare, it. sonni-ferare, fr. champartir u. a. — b) Das Subſt. durch eine Präpoſition erklärbar: lat. manu-mittere; it. cal-pestare (calce pistare), camuffare vermummen (cappa m.?), capo-volgere köpflings fallen, mallevare bürgen (ml. manu levare), man-tenere unterſtützen (manu ten.); ſp. cap-tener aufrecht halten, cabo-prender zuſammenfaſſen (am Ende faſſen), man-levar, -tener, mam-parar ſchützen (für man-p., abgek. amparar); pr. cap-caudat ſ. Lex. rom., cap-frenar bezähmen, man-levar, man-tuzar ſtreicheln, ment-aver (mente habere); fr. arc-bouter mit Pfeilern ſtützen, cul-buter ſich überſchlagen, col-porter am Halſe tragen, main-tenir, altfr. clo-fichier mit Nägeln beſchlagen; wal. mĕn-tuire. Eine Vergleichung drückt aus fr. boule-verser umkehren wie eine Kugel. Paraſyntheta wie it. capi-tombolare, ſp. mani-obrar, pr. escar-gaitar ſind häufig.

2. Zuſammenſetzung mit Adjectiven.

1. Adjectiv mit Subſtantiv, ſehr häufig. Das erſtere ſteht in attributivem Verhältniſſe zu letzterm, entweder vor oder hinter demſelben; a) das Adj. ſteht voran: it. bella-donna, bel-vedere, bianco-spino, gran-maestro, mala-voglia Abneigung, mal-ora, mezzo-dì, prima-vera, Gſchln. buona-fede, mala-spina, piccol-uomini; ſp. alto-bordo Hochbord, bon-varon (Pflanze), buen-andanza Wohlergehen, gentil-hombre Edelmann, mal-entrada Abgabe, medio dia (alt meydia), prima-vera, ric-ombre Alx. 148 (altpg. ric-omem), Gſchln. bona-fe, bon-aventúra, pinta-flor, Ortsn. sa-hagun (san facundo), sant-illana (santa juliana); pr. alb-espin,

Digitized by Google

mala-faita Unrecht, me-dia, prima-vera, pros-ome Biedermann, som-cim höchſter Gipfel; fr. aub-épine, ba-lèvre (f. basse), bas-fond Untiefe, beau-frère und ähnliche, blanc-bec Gelbſchnabel, bon-heur, bon-sens, chauve-souris Fledermaus, faux-bourg unrechte Stadt, Vorſtadt, gentil-homme, grand'-mère, haute-fûtaie Hochwald, mal-aise Ungemach, mal-heur, mi-di, mi-lieu, petit-fils Enkel, prin-temps (altfr. auch prin-soir Dämmerzeit), prud-homme, rouge-gorge (= gorge-rouge), sage-femme Hebamme, sauf-conduit, vif-argent; wal. buna-voiintzë Wohlwollen, mij-loc (fr. milieu), primë-vearë. — b) Das Adj. folgt: res-publica, ros-marinus; it. barba-rossa, o-ttarda (avis tarda Trappe), vin-agro; Gſchln. braccio-forte, gamba-lunga, Ortsn. mon-calvo, mont-reale, terra-nuova; ſp. avu-tarda, * mel-cocha Honigkuchen, turba-multa großer Haufen, Ortsn. campo-frio, fon-seca, fuen-mayor, mont-alegre, mur-viedro, rip-alda, saa-vedra, torr-alva, val-verde, vill-alva; pg. mor-cego Fledermaus (mus caecus), pinta-rroxo Rothkehlchen (Rothfleck); pr. arc-vout Gewölbe, aus-tarda, argen-viu (fr. vif-argent), cap-frach Schade, fava-frach geſtoßene Bohnen, mall-public (mlat. mallum), rata-penada Fledermaus, reix-pauc Zaunkönig; fr. cerf-volant, fer-blanc Blech, gorge-rouge, loup-cervier Hirſchwolf, Ortsn. château-neuf, château-roux, roque-fort, vau-cluse. **

2. Adjectiv mit Adjectiv. a) Das erſte Adjectiv beſtimmt den Begriff des zweiten und verhält ſich als Adverbium: lat. levi-fidus, magn-animus, soli-vagus (vgl. unten S. 356); it. alti-cornuto, curvi-pedo, dolci-canoro, soli-pede; ſp. curvi-lineo; fr. clair-voyant, mort-né, nouveau-né; wal. vegi-occhiu ſcheel (ſerb. védschenje Schiefſehen). — b) Beide Adjectiva ſtehen grammatiſch gleich wie lat. dulc-acidus; it. agro-dolce, piano-forte, verd-azzurro, greco-

---

*) mit geminiertem Subſt., da u (avis) in u-tarda = it. ottarda unverſtändlich geworden.

**) Im fr. de-bonn-aire entſprang ein Adj. aus genitiviſcher Zuſammenſetzung, it. bon-ario ohne di; altfr. auch de-mal-aire, de-put-aire.

Digitized by Google

latino; ſp. agri-dulce, anchi-corta breiter kurzer Degen, calo-frio Fieber; fr. aigre-doux u. a.

3. Adjectiv mit Verbum wie in laeti-ficare; it. dolci-ficare, equi-parare gleichſtellen, rare-fare verdünnen; ſp. dieſelben.

II. Verbalzuſammenſetzung.

Im Deutſchen kann ſich der Stamm des Verbums mit einem Subſtantiv (reit-bahn, sprich-wort), einem Adjectiv (leb-los), im Latein. mit einem andern Verbum verbinden (ob-stupe-facere, experge-fieri). In den neurömiſchen Mundarten ſind Zuſammenſetzungen dieſer Art höchſt ſelten und zum Theil zweifelhaft. Ich rechne hieher: 1) Verbum mit Subſt.: it. andi-rivieni Irrgänge (Plur., vermuthlich von einem Vb. andi-rivenire); fr. gratte-brosse Kratzbürſte. — 2) Verbum mit Verbum: it. andi-venire gehen und kommen; dazu Paraſyntheta, wie fr. gratte-brosser.

III. Partikelzuſammenſetzung.

Die Partikeln, welche mit Subſtantiven, Adjectiven und Verben zuſammengeſetzt werden, ſind Adverbia, wiewohl die meiſten derſelben nur noch in präpoſitionaler Gattung vorhanden ſind.

1. Die Raumpartikeln, welche aber auch auf Zeitbegriffe angewandt werden können, treten vornehmlich an das Verbum als das Thätigkeitswort, an das Nomen (Verbalia ausgenommen) eigentlich nur ſofern ſie einen Punct im Raume, keine Richtung ausdrücken oder figürlich gebraucht werden. Sie ſind: ab, ad, ante, circum, cum, de, ex, in, inter, intro, ob, per, post, prae, praeter, pro, retro, sub, subter, super, trans, dazu untrennbare wie dis, re, se. Die rom. Sprachen zuſammengenommen beſitzen ſie in überlieferten Compoſitionen alle und verwenden ſie ebenſowohl zu neuen. In letzterer Rückſicht fehlen ihnen nur ab, ob, se, subter und

Digitized by Google

intro, dagegen treten hinzu die von den Römern zu dieſem Zwecke gar nicht oder kaum gebrauchten extra, foras, infra, subtus, supra, ultra, überdieß, freilich in beſchränktem Maße, inde. — Man beachte folgende Puncte: 1) Erloſchene Partikeln ſind zur Compoſition fortwährend tauglich; das Gefühl für ihre wortbildende Kraft ward von ihrem ſelbſtändigen Daſein auf keine Weiſe bedingt. Dahin gehören: ex, extra, prae, retro, ſpeciell im Ital. pro, sub, super, im Span. per, im Franz. ante, cum, sub, trans. Indeſſen läßt ſich hier und da eine Vorliebe für die fortlebenden wahrnehmen. — 2) Neu geſchaffene, ſelbſt die einfachſten, blieben dagegen zur Compoſition untauglich; ihre Individualität trat noch zu fühlbar hervor, um ihnen den Accent zu entziehen, mit welchem verſehen ſie immer nur getrennt daſtehen müſſen. Zwar componiert der Italiäner in einigen Fällen mit avanti, dinanzi, der Spanier mit dentro, der Franzoſe mit avant, arrière, allein hier ſind ad und de als Erweiterungen alter Präfixe zu faſſen: ſp. d-entro-traer z. B. iſt = intro-trahere mit vorgefügtem de. Ein dopo-mettere, cabe-poner, avec-venir würde ganz ſprachwidrig lauten. — 3) Wie bei der Ableitung, ſo ergeben ſich auch bei der Zuſammenſetzung Doppelformen des vorgefügten Worttheiles, eine lateiniſche nämlich und eine romaniſche, letztere vorzugsweiſe für neue Bildungen beſtimmt. Solche Doppelformen haben ſich bei de, dis, ex, in, inter, per, pro, re, sub, trans eingefunden. Viele Wörter nehmen ſowohl das latein. wie das roman. Präfix zu ſich und ſcheiden ſich hierdurch zuweilen in der Bedeutung, wie it. esame und sciame, ſp. intermitir und entremeter, fr. impliquer und employer. — 4) Die Verknüpfung der Präfixe mit dem Hauptworte hat mancherlei Veränderungen der erſtern im Gefolge, welche großentheils auf latein. Weiſe vor ſich gehen und, ſoweit ſie davon abweichen, in der Lautlehre zu berückſichtigen ſind. Öfters tritt, vor allem in recht volksüblichen Wörtern, eine ſo innige Verſchmelzung der Vorpartikel mit der Wurzel ein, daß die eine oder die andere dadurch verdunkelt erſcheint. Beiſpiele ſind: con-suere, it. cucire, ſp. cusir, fr. coudre; de-sitare (nach desitus), ſp. dexar, pg. deixar und leixar; di-rigere,

pr. derger; ex-colligere, it. sciogliere; im-plere, ſp. henchir; obstare, fr. ôter; per-ustulare, it. brustolare, altfr. brusler; re-jicere, it. recere; tra-jicere, wal. treacere. Im Ital. kann es ſich fügen, daß die Partikel ohne Nachtheil für den Begriff gänzlich abfällt, wie in scendere (disc-), scipido (insip.) u. a. m. — 5) Wird in neuen Zuſammenſetzungen der im Lateiniſchen übliche durch eine Reihe von Beiſpielen vorgezeichnete Ablaut (*a*gere, red*i*gere) beobachtet? Ital. spignere und retropignere ſind deutlich nach impingere, ſp. mileño nach biennis oder biennius geformt; allein ſolche vereinzelte Fälle abgezogen äußert die Partikel keine Wirkung mehr auf den Wurzelvocal: man betrachte it. for*f*are, ſp. desh*a*cer, fr. de*fai*re, wal. des*fa*cere. Ja auch auf bekannte latein. Compoſita wirkte der roman. Grundſatz zurück: ſo lautet de*ci*dere it. dec*a*dere; refr*in*gere it. refr*a*ngere, pr. refr*a*nher (ſp. aber refr*in*gir); comm*e*ndare überall comm*a*ndare; displ*i*cere it. dispi*a*cere, ſp. pr. despl*a*cer; transs*i*lire it. tra*s*alire, fr. tress*a*illir; exsp*e*rgere ſp. esp*a*rcir, pr. esp*a*rser, att*i*ngere pr. at*a*nher; superf*i*cies fr. sur*f*ace. Doch dürften unter dieſen und ähnlichen Beiſpielen neue von dem Latein unabhängige Bildungen vorkommen. — 6) Die Bedeutung, welche man den Partikeln in neuen Compoſitionen beilegte, iſt mit unbeträchtlichen Abweichungen der urſprünglichen ganz gemäß, doch beſtimmter und handgreiflicher d. h. wie die ſelbſtſtändige Partikel ſie vorſchreibt. Mit con z. B. verknüpft ſich überall der Begriff des Geſellſchaftlichen, den man wohl in componere, confundere, nicht mehr in concedere, condonare verſpürte. Indeſſen fehlt es auch in der neuen Sprache nicht an Bildungen, worin ſich die Partikel minder deutlich ausſpricht; gewöhnlich dient ſie alsdann zur Verſtärkung des Hauptbegriffes, wie etwa in den ital. Compoſitis compiangere, controvare, ricercare, ringraziare, sconfondere, oder ſie drückt eine feinere Schattierung desſelben aus. — 7) Häufung der Präfixe mußte in der neuen Sprache weit öfter eintreten als in der alten, da ſich latein. Compoſita in Menge zu weiterer Compoſition darboten, vorab ſolche, deren Partikel mehr oder minder bedeutungslos geworden. Am häufigſten werden die untrenn-

Digitized by Google

baren dis und re, wie ſchon lateiniſch, zunächſt andere einſylbige zur Decompoſition verwendet. Beiſpiele, wie it. dis-comporre, r-ab-bellire, ad-di-mandare, fuor-usc-ito, ſind leicht zu ſammeln. Drei Präfixe nebeneinander wie in r-in-con-vertire, in-comm-in-ciare (mit doppeltem in), oder vier wie in r-in-comm-in-ciare kommen aber ſelten vor. — 8) Daß viele Wörter, hauptſächlich Verba, nur noch in der Partikelcompoſition fortleben, iſt eine allen Sprachen gemeine Thatſache und es bedarf nur der Anzeige, daß Beiſpiele hier in großer Menge vorliegen. Umgekehrt iſt aber an ein Wiederaufleben erloſchener Simplicia nicht zu denken. — 9) Im Romaniſchen geſchieht es häufig, daß ſich Präpoſitionen als ſolche (nicht als Adverbia) mit einem Subſtantiv zu einem neuen Worte vereinigen. Dieſe an ſich loſe Zuſammenſetzung gewinnt durch die Annahme aller grammatiſchen Attribute des Nomens bedeutend an Feſtigkeit: das ſpan. sin razon z. B. tritt in la sinrazon, las sinrazones auf das engſte zuſammen. Solche Verbindungen von Subſtantiven mit regierenden Präpoſitionen, die ſchon dem Latein nicht fremd waren (intervallum, proconsul und Paraſyntheta wie transtiberinus), ſind: mit ad: it. affare, fr. affaire; ante: it. anti-cuore, ſp. ante-ojo, ante-pecho u. a.; contra: it. contra-bando (gegen Geſetz); inter: ſp. entre-cejo u. a.; pro: fr. pour-boir; sine: ſp. sin-sabor, sin-razon, fr. sans-culotte; subtus: ſp. sota-cola (sub cauda), wal. suptu-soarë (unter der Achſel d. i. Achſelhöhle); super: fr. sur-tout; trans: pr. tras-dossa (auf dem Rücken d. i. Laſt); ultra: ſp. ultra-mar überſeeiſches Land. Am wichtigſten iſt das als Präpoſition gefaßte vice (= pro), ſchon im frühern Mittelalter vice-comes, -dominus (deutſch vizthum), -judex; it. vice-dio, -madre, -re, vis-conte; ſp. vice-almirante, viz-conde, viso-rey und vi-rey; pr. ves-coms; fr. vice-roi, vi-conte, -dame.

Verzeichnis.

ab dient kaum noch zu neuen Zuſammenſetzungen. Dahin iſt vielleicht zu rechnen: it. abb-rivare (gl. ab-ripare), ab-battere, fr. ab-battre ſchon in Lex. sal.; auch könnte ſich it. avocolo, fr. av-eugle mit ab-oculus (nach ab-normis) er-

Digitized by Google

klären laſſen; pr. ab-durat gewaltig GAlb. 6415, altfr. aduré aber möchte aus obduratus entſtellt ſein.

ad. Beiſpiele neuer Compoſitionen: it. ad-ontare, ab-bellire, accordare; ſp. ad-verar, a-cordar, a-divinar, ar-rastrar, a-somar (v. somo); pr. ad-antar, az-esmar, a-cer-car, a-manoir und a-marvir (goth. manvjan, altfr. a-mane-vir), a-trobar; fr. ad-monéter, a-chever, a-dosser, affronter, a-grafer, a-linger, arriver, altfr. a für ad in a-aisier, a-atir, a-esmer; wal. ad-urmecare, a-fumare, a-pësare. — Häufig bildet ad aus Nominibus im Ital. Inchoativa und Factitiva erſter und dritter Conj., als abbrunare (-ire), af-fiebolare (-ire), ammagrare (-ire), ammalare (-ire), anne-rare (-ire), arrossare (-ire), assetare (-ire), attristare (-ire), arrozzire; im Span. Factitiva erſter Conj. als agrandar, adulzar, aviltar, avivar; im Prov. Inchoativa und Factitiva derſelben Conj.: alonhar, amaestrar, anualhar, apriondar, asuavar, asutilhar, avesprar, aveuzar; im Franz. Inchoativa der dritten wie adoucir, agrandir, attendrir, avilir; Factitiva der erſten und dritten: affiner, agréer, attrister, avérer, ar-rondir, asservir.

ante (anti). 1) Neue Verba: it. anti-andare, -giudi-care; ſp. ante-coger, -ferir, -mostrar; pg. ante-parar; pr. fr. wal. keine. — 2) Nomina: it. ante-nato, -serraglio, anti-corte, -nepote; ſp. ante-brazo, -camara, -sala; pg. ante-paro, anti-pasto; fr. anti-chambre, -cour, -salle; altfr. ains-né, jetzt aîné. Zahlreich ſind dieſe Compoſitionen im Spa-niſchen. — *ab ante*: it. avanti-camera, -guardia (auch van-guardia); fr. häufig: avant-bras, -garde, -midi, -toit u. a.

anti (gr. *ἀντί*) in antichristus u. a., roman. zuweilen in *ante* entſtellt: it. anti-critico, -papa; ſp. anti-papa, -putrido; fr. anti-civique, -pape.

circum, rom. nur in einigen Nominibus: it. circum-am-biente, -polare; ſp. circon-vecino, circum-polar; fr. circon-voisin.

com. Von alten Bildungen ſind unter andern zu merken: it. coprire, ſp. pr. cubrir, fr. couvrir (co-operire); it. cor-care, ſp. colgar, fr. coucher, wal. culcar (col-locare, cul-

Digitized by Google

care Lex sal.); it. cucire, ſp. cusir, pr. coser, fr. coudre (con-suere); it. cogliere, ſp. coger, pr. colher, fr. cueillir (col-ligere); it. cugino, fr. cousin, churwälſch deutlicher cus-rin (con-sobrinus). — Dieſe Partikel war in den neuen Sprachen von ſeltener Anwendung, zumal im Nordweſten. Ganz unfähig zur Compoſition iſt das wal. cu: complot iſt franz. und cumëtrë das kirchenlat. commater. Beiſpiele. 1) Verba: it. com-b-agiare (v. aglo mit eingeſchaltetem b?), com-binare (ſchon bei Sidonius), comm-inciare (v. initiare), con-trovare, corredare; ſp. com-binar, com-enzar (alt com-p-ezar mit eingefügtem p), con-trobar, con-rear; pr. com-batre, -enzar, -planher, con-rear, co-vidar; fr. com-biner, commencer, con-trouver, corroyer. — 2) Nomina: it. compagno (com, panis), co-madre; ſp. con-goxa (v. angustia), ſp. com-paño, co-rmano (für co-hermano, noch bei Berceo); pr. com-panh, con-fraire, con-torn; fr. com-pagnon, complot, con-cierge, -frère, -tour.

contra. 1) Verba: it. [auch *contro*] contra-fare, contrastare, contro-stampare, contro-urtare; ſp. contra-guardar, -hacer, -star; pr. contr-anar, -esperonar, contra-star; fr. contre-faire, contra-ster (aus dem Ital.) — 2) Nomina: it. contragguardia, contrappeso; ſp. contra-balansa, -prueba, -quilla; pr. contra clau, -par, -pes; fr. contre-garde, -poids, contrôle (für contre-rôle). Dem Walachen fehlt dieſes Präfix.

de, rom. vom häufigſten Gebrauche, Beraubung oder Entfernung bedeutend. Ital. [*di*, ſelten *de*, welches vornehmlich für überlieferte Wörter gilt]: di-boscare, di(de)-cadere, -capitare, di-giunare (vermuthlich aus jejunare entſtellt), di-grignare, -guastare, -gozzare, -menare, -rubare, -trinciare, destare (de-excitare), vielleicht auch gire (für de-ire); ſp. [*de*, ſelten *di*] di-buxar, de-fallecer, -gollar, -leznar, -tallar, -parar, de-xar (gl. de-sitare); pr. [*de*] de-cazer, -falhir, -guerpir, -junar, -menar, -trencar; fr. [*dé*, zuweilen *de*] dé-capiter, -choir, -filer, -guiser, -tremper; wal. [*de*] ſelten: de-dare, de-gerare (auch ge-), -ocheare, -përtare. In deaurare wird e elidiert: it. dorare, ſp. dorar, pr. daurar.

Digitized by Google

dis: it. [*dis*, vor Conſ. auch in s abgekürzt] dis-cernere und scernere, dis-crepare, dispergere und spergere, diffamare; ſp. [*dis*] dis-cernir, -crepar, -famar, di-ferir; pr. [*des*] des-sebrar, destrenher, de-famar, derger (dirigere); fr. [*dis*] dis-cerner, diffamer; wal. [*des*, ſelten *dis*] des-chidere, -partzire, dis-putare. — Neue Compoſitionen unterſcheidet der Spanier, Portugieſe und Franzoſe gewöhnlich durch die Form. 1) Verba: it. dis-amare, dis-bandire und sbandire, dis-cadere und scadere, dis-fare, -guardare, -sennare, di-rancare, s-barattare, s-bendare; ſp. [*des*, kaum *dis*] des-amar, -baratar, -esperar, -gastar, -guarnir, -hacer, dis-frazar, derramar, derrancar; pr. des-amar, -chauzir, -esperar, -faire, -guarnir, -poestedir, -rencar, de-fermar, -gastar; fr. [*dés*, vor Conſ. *dé*] dés-agréer, -équiper, -espérer, dé-bander, -chasser, -faire, -garnir, -jeûner (disjejunare, wogegen dîner für disgner ſteht, Thl. I. 267), déranger, altfr. noch des-bander, des-chasser u. ſ. w.; wal. [nur *des*] des-amare, -batere, -binare, -facere. — 2) Nomina, nicht wenige: it. dis-agio, -agevole, -amore, -grazia, -ordine; ſp. des-amor, -gracia, maña, -nudo, -órden; pr. des-aise, -batejat (non baptizatus), des-renc u. a.; fr. désagréable, -arroi, -astre, dé-raison, -loyal, dis-grace (für dégrace); wal. des-cënteeë, des-cultz. — Zuſammentreffen mit de war bei der Sinnverwandtſchaft beider Partikeln ſchwer zu meiden: ſo ſagt der Italiäner disbattere und dibattere, der Spanier desformar und deformar. Im Franz. fließt dis mit de dergeſtalt zuſammen, daß beide nur durch Vergleichung anderer Mundarten geſondert werden können: déranger z. B. ſcheint mit dis (pr. desrengar), décapiter mit de (it. dicapitare) zuſammengeſetzt; in déchoir kann dis und de enthalten ſein (pr. dechazer und deschazer). Falſche ital. Abkürzungen ſind scendere und struggere, da ſie lat. mit de, nicht dis gebildet ſind; doch hat Prudentius ſchon distruere.

ex. Alte Bildungen: it. [*es*, *s*, *sci*] es-pandere und spandere, es-pedire spedire, es-pellere, es-porre sporre, es-piare, es-tirpare sterpare, es-alare scialare (exhalare), *as*ciugare (exsuccare), *u*scire (exire), s-aggio (exagium); ſp.

[*ex*, kaum *es*, zuweilen *ens*, *enx*] ex-pedir, -piar, -tinguir, es-caldar, es-pirar, ens-alzar (exaltare), ens-ayo (exag.), enx-ugar (exsucc.); pg. ex-cluir, es-cavar, ens-alzar, ensecar, enx-ugar, ens-aio, enx-ame (examen); pr. [*es*, *eis*, *is*] es-calfar, eis-sarnir is-sernir, (excernere), eiss-ir, eissugar; fr. [*ex*, *é*, kaum *es*] ex-pirer, é-chauffer, é-pandre, es-suyer, essai; wal. [*as* oder *a*, vornehmlich *s*] aspumare, asteptare (exspect.), a-sudare, a-legere (elig.), s-cëldare, s-punere, s-toarcere. — Neue Compoſita ſcheiden einige Sprachen durch die Form der Partikel, als it. [*s*, vor *s* auch *e*] s-baire, s-commettere, s-forzare, scioperare (ex-operare), sciorinare (gl. exaurinare), e-spiare (ahd. spehôn); ſp. [*es*, kaum *ex*] es-campar, -carmenar, -fogar, -tirar, -ex-playar, ens-anchar (gl. exampliare); pg. unter andern ens-anchar, enx-agoar; pr. ess-aurar lüften, ſchweben (fr. essorer und sorer, it. sorare, engl. soar), es-baudir, -cazer, -laissar, -tornar (= fr. étonner), eiss-orbar; fr. [*é*] é-bahir, -changer, -choir, -tonner (vgl. lat. attonare), efforcer; wal. [*s*] s-batere, s-burare (ex-volare), s-cëdeare, s-cëpare (= fr. échapper), s-pënzurare (it. spenzolare), s-tëmperare. — Anm. Dem Italiäner gilt s für dis und ex; nächſt dem Begriffe hilft die Vergleichung der verwandten Sprachen zur Scheidung: sbarrare, sboccare, sbrogliare, scarcare z. B. ſind nach den franz. Formen débarrer, déboucher, débrouiller, décharger mit dis, nicht ex zuſammengeſetzt. Ueber ein proſthetiſches s ſ. Thl. I. 264.

extra, latein. nur in einigen Nominibus, braucht der Italiäner [in der Form *stra*, auch *estra*] ſehr häufig und zwar theils für ultra wie in stra-bere, -cuocere, -sapere, -contento, -grande, -grave, theils für trans oder per wie in stra-boccare, -forare, -formare, -fugare, -volgere, woneben auch tra-boccare, -forare, tras-formare, tra-fugare, tras-volgere ſtatt findet. Die andern Sprachen haben nur wenige Fälle: ſo ſp. extra-vasar, -venar, -viar, -vagante; fr. extra-vaguer, -vaser; wal. [*strë*, *stre*] = trans, per: strë-batere, -curare (d. i. percolare), -lucire, -mutare, -nepot Urenkel, -nuchiu Urgroßoheim.

Digitized by Google

foris, *foras* in foris ferre, foras dare, Präfix im Sbſt. forasgero bei Plautus, dient als roman. Präpoſition zu vielen Bildungen in der Bedeutung „hinaus, über die Gränze“: mittellat. foras-muraneus Greg. Tur., fur-battere u. a. Leg. Barb.; it. [*for*, *fuor*] for-chiudere ausſchließen, -fare ſich vergehen, -sennare raſen (die Vernunft überſchreiten), fuor-costumanza Unſitte, for-uscito, fuor-bannuto. Häufiger im Nordweſten, als pr. [*for*] for-aviar, -faire, -jutjar (= fr. mal juger), -menar mishandeln, -ostar, -venir; fr. [*for*, *hor*] for-clore, -faire, -jeter, -lancer, -marier, -ban, -cené (für sené), hor-mis, altfr. for-banir, -conseillier, -gagier, -jugier, -jurer, -traire, -voyer, -borc. Den andern Sprachen fehlt dieſes Präfix, doch findet ſich altſp. for-arar Bc. Mill. 118, for-fecho FJuzg.

in: it. [*in*, kaum *en*] in-scrivere und i-scrivere, in-vitare, em-piere (implere), en-fiare (infl.); ſp. [*in*, *en*] in-clinar, im-buir und em-buir, im-plicar und em-plear, implorar, *h*in-char (infl.), en-cantar, en-tender; pr. [*en*] en-vidar, em-petrar, *u*m-plir (implere); fr. [*in*, *en*] in-viter, im-plorer, en-fler, em-plir; wal. [*in*] in-ceapere, in-cingere, im-pedecare, imutare, in- u. *u*n-flare, *u*m-plere (wie prov.) — Neue Compoſitionen in beträchtlicher Zahl; ſie zeigen im Weſten die roman. Form *en*. Einige Beiſpiele: it. in-affiare (in-ad-flare), -amorare, -gombrare, -ricchire, illaidire, *n*-ascondere (abgek. aus in-asc.), Sbſt. im-busto; ſp. en-amorar, en-lisar, em-barcar, em-pachar, *añ*-adir (ſ. ennadir Bc. = in-addere); pr. en-amorar, en-combrar, em-bargar, Adj. *n*-aut (gl. in-altus); fr. en-gager, en-richir, em-busquer; wal. in-ëlbire und n-ëlbire, in-caltzare, in-desare, im-binare, Adj. in-alt und n-alt (= pr. naut). — Anm. Zahlreich ſind auch hier, wie bei ad, die aus Nominibus gebildeten Inchoativa und Factitiva und zwar ital. nach der erſten und dritten Conj. wie incalvare und incalvire, incarnare, infangare, infreddare, infrondare, ingrossare, impallidare (-ire), impazzare (-ire), inaridire, ingrandire, ingobbire; ſpan. nach der erſten, meiſt Factitiva: encoxar, enderezar, endulzar, enfadar, engordar, engrosar; franz. nach der

Digitized by Google

erſten, Factitiva und Inchoativa, wie engrosser, empirer, nach der dritten gewöhnlich Factitiva: enchérir, enforcir, enorgueillir, enrichir, envieillir.

inde verknüpft ſich, dem deutſchen weg, fort entſprechend, im Nordweſten als Präfix mit verſchiedenen Verben, wiewohl es ſonſt überall als ſelbſtändiges Adverbium auftritt (fr. s'en aller, it. andar-se-ne, cacciar-ne). Die neufr. Fälle ſind: en-fuir, -lever, -traîner, em-mener, -porter (nicht en-voler = it. involare); dazu altfranzöſiſche wie en-chacier, -giter; pr. en-fugir, -menar u. a. Der Italiäner hat dafür noch beſonders das trennbare via.

infra. Nur der Italiäner braucht ſeine Präpoſition *fra*, *infra* (zwiſchen) als Präfix: fra-mescolare, frammettere (auch infra-); fra-ntendere, frappore. Mit dis oder ex verbunden entſpringt *fras* in fra-s-tagliare (s = ex), fra-s-tenere (s = dis), fra-s-tornare (ebenſo).

inter: it. [*inter*] inter-cedere; ſp. [*inter*, zuweilen *entre*] inter-calar, -ceder, -mitir und entre-meter, inter- und entre-decir; pg. inter-ceder, entre-pôr; pr. entre-meter, entervar (interrogare); fr. [*inter*] inter-caler, -céder, -dire; wal. fehlt. — Für neue Zuſammenſetzungen zog der Italiäner tra vor; im Weſten ſind ſie häufig, Verba wie Nomina, und hier drückt inter auch den Begriff se invicem und semi- aus; die Form iſt überall *entre*. Beiſpiele: ſp. entre-mezclar untermiſchen, -paño Zwiſchentuch, -abrir halb öffnen, -oïr halb hören, -fino halb fein; pr. entre-ferir einander ſchlagen Fer., GAlb., -mesclar, -prendre, -musar, -senh Zeichen (gegenſeitiges), entr-ubert halb offen; fr. entre-mêler, -manger einander freſſen, -voir halb ſehen; altfr. entre-chenu halb grau.

intra, *tra* nur im Italiäniſchen, gleichbedeutend mit inter: intra-chiudere, intra- und tra-porre, intra-tessere = lat. intercludere, interponere, intertexere. In neuen Compoſitionen vertritt inter die Stelle des weſtlichen entre, zumal für se invicem. Beiſpiele: intra- und tra-lasciare, -mischiare, -mezzare, -ttenere, intra-prendere, tra-confortarsi einander tröſten, tracordare zuſammen paſſen. — *Intro* nur

in überlieferten Bildungen, als it. intro-durre, ſp. entrometer, fr. intro-duir. Neu iſt ſp. d-entro-traer.

ob nur in lat. Wörtern: it. offuscare, o-stare, *ubb*-idire, *uc*-cidere und *an*-cidere; ſp. ob-edecer, ob-star; pr. ob-ezir, o-star nehmen; fr. ob-éir, ô-ter.

per: it. per-cipere, ſp. per-cibir, pg. per-ceber, pr. per-cebre, fr. [*per* und *par*] per-cevoir, par-venir, wal. [*pre*, auch *pri*] pre und pri-ceapere, pré-cupire, pri-vegheare (pervigilare). — Auffallend iſt die Seltenheit neuer Compoſitionen; freilich ließ ſich per durch andere Präfixe leicht erſetzen; gewöhnlich bezeichnet es eine Vollendung gleich dem ahd. volle. Das folgende Verzeichnis iſt faſt vollſtändig: it. per-donare, per-ſigurare; ſp. per-catar, -donar, -longar, Sbſt. per-fil, -fume, -geño; pr. per-cassar, -colar heftig umhalſen, -donar, -faire vollenden, -forsar, -prendre; fr. [*par*, zuweilen *per*] par-donner, -fournir, -fumer, -semer, per-siffler; altfr. par-aimer, -croistre, -emplir, -estrangler vollends erwürgen, -mener, -trouver, -prendre; wal. pre-facere verwandeln, prë-vëlire umwerfen (das ſerb. preváliti). Ein Adj. mit verſtärkendem per (lat. perdoctus) iſt das altſp. per-dañoso Teatro ed. Böhl p. 20[b], wogegen per-hundo (ſ. Gloſſar daſ.) wie altfr. par-fond für profundus gelten kann; ein Subſtantiv iſt altfr. par-fin äußerſtes Ende Ren. I. 37, pr. per-fin GAlb. v. 963. Da im Prov. per zugleich die Stelle von pro einnimmt, ſo ſind Umbildungen wie pervezer, pervers für providere, proversus ſehr erklärlich.

post. Neu nur it. pos-vedere, -pasto; ſp. pos-tergar, -pierna; fr. post-communion und einige andere.

prae: it. pre-dicare; ſp. pre-veer: fr. pré-servir; wal. pre-judecare, -punere, -scriere (für prae- und perscrib.), -tendare (praetendere). Mehrere neue Zuſammenſetzungen wie it. pre-accennare, ſp. pre-determinar, fr. pré-dominer, wal. pre-lingere voraus lecken, pre-mëndare verſchieben.

praeter: it. preter-ire, ſp. preter-mitir, fr. préter-ition. Neu componiert iſt it. preter-naturale, ſp. preter-natural.

pro: it. prommettere, ſp. pro-veer, pr. pro-bainar, fr. [*pro*, auch *pour*] pro-pager, pour-suivre, -voir, wal. pro-

Digitized by Google

ducere. — Analoge Zuſammenſetzungen ſind ſpärlich: ſo it. pro-cacciare, -filare, -pensare; ſp. [*pro*, ſelten oder veraltet *por*] pro-hijar (porfijado Bc.), -mediar, -pasar, por-caszar Bc.; pr. pro-cassar, -denhar; fr. [*pour*] pour-chasser; wal. vielleicht pro-slëvire verherrlichen. — Anm. Verwechslung von per mit pro nicht ſelten, als it. profumare, ſp. porfia (alt porfidia f. perfidia), altfr. porgarder, porprendre, portaster, nfr. pourfendre, pourpoint (pr. perponh).

re: it. [*re*, *ri*] re-flettere, re-integrare, ri-cevere, ri-spondere, *ro*-vescio (reversus); wal. [*rë*] rë-mëneare, rë-punere; die andern Sprachen bleiben der lat. Form getreu, doch iſt pr. ro-maner neben re- üblich. — Neue Compoſitionen in großer Menge, wobei zu merken, daß vor ad und in bei Italiänern und Franzoſen e elidiert wird: it. [*ri*, kaum *re*] ri-andare, -baciare, -cadere, -scaldare, -scontrare, -spignere, re-frangere, r-attenere, r-attristare, r-aunare (re-ad-unare), r-aumiliare, r-avvisare, r-imbiancare, r-infondere, r-ingraziare; ſp. re-alzar, -besar, -caer, -avivar, -imprimir; verſtärkend wirkt re in re-pensar, -soplar, -bueno, -fino u. a.; pr. re-captar, -gardar, -gazardonar, -issidar (d. i. re-excitare), -vironar; fr. re-buter, -garder, -hausser, ré-unir, -ussir, r-avoir, r-ajeunir, r-attacher (doch ré-ajourner, nicht raj.), r-enfermer, r-enverser;* wal. rë-paosare, -së-rire, meiſt rës (re-ex, it. ris), als rë-s-bunë (it. rasserena), rë-s-cumperare (it. riscuotere), rë-s-picare (re-ex-plicare), rë-s-turnare (fr. renverser); hiervon iſt rës = ſlav. raz (lat. dis) zu ſcheiden in rës-bire (ſerb. ràz-biti), rës-boiu (ruſſ. raz-boi), rës-colire (r. ras-kol), rës-plëtire (r. ras-pláta).

retro. Neu geformt iſt it. retro-pignere, ſp. retro-vender, pr. reire-venir, -virar, reir-uelhar und mehrere Subſtantiva wie it. retro-camera, -guardia (auch di-etro-guardia), retro-guida; ſp. pg. keine; pr. reire-auditor (fr.

*) Altfr. re- ſchließt ſich, wenn es eine Wiederholung ausdrückt, auch dem Hülfsverbum an, vgl. les fames r-ont trovees simples BGuiot 373; je re-serai por fox tenu FCont. III. 376; a poiue m'en re-puis estordre BGuiot 346; or re-vueil je a celui penser FCont. IV. 151; or re-devez oïr Ren. I. 9.

sousauditeur) Lex. rom., reir-avi Urgroßvater, reire-cosselh, -garda; fr. mit vorgeſetztem a arrière-ban, -fief, -garde, -gout, -neveu; vgl. retro-principes Cod. Theod.

se (se-ducere) nur in überlieferten Wörtern.

sub, nach der Weiſe der einzelnen Sprachen *sub*, *sob*, *su*, *so* u. dgl. Alte Beiſpiele: it. sub-intrare, soc-correre; ſp. sub-ornar, su-plicar, so-correr; pr. so-codre, -moner, -pleiar, -sanar (subsannare); fr. [auch *se*] sup-plier, se-couer, -courir, -mondre; wal. su-ferire, su-flare. — Neue Zuſammenſetzungen ziemlich zahlreich; in mehreren wirkt die Präpoſition auf latein. Weiſe verkleinernd. Beiſpiele. 1) Verba: it. sob-bollire, socchiudere halb verſchließen, socchiamare ſacht rufen, sottoccare ſacht berühren; ſp. [*so*, vor r und s auch *son*] so-freir obenhin röſten, so-faldar, so-juzgar (aus sub-jugare entſtellt), so-terrar, son-risar, -rojar, -sacar; pg. kein son; pr. so-franher, -jornar, -partir; fr. sou-haiter, se-journer; wal. su-grumare, su-guşare. — 2) Mit Subſtantiven verbunden wirkt sub unterordnend: it. sob-borgo (wie lat. suburbium), ſp. so-prior. Zur Diminution von Adj. (subacidus) ward es nicht weiter angewandt. Vgl. subtus.

subter, den neuen Sprachen in subter-fugere verblieben.

subtus tritt romaniſch meiſt an die Stelle des lat. sub. 1) Verba: it. [*sotto*] sotto-giacere, -mettere, -ridere, -scrivere = subjacere, -mittere, surridere, subscribere; ferner sotto-intendere, -spiegare, -stare; ſp. [*subs*, *sos*] subs-traer, sos-egar (aequare), sos-entender; pr. [*sotz*, *sos*] sotz-amenar, -intrar, -levar, -terrar, -sos-foire, -metre, -rire, -traire; fr. [*sous*, *sou*] sous-louer, -entendre, -traire, sou-lever, -mettre, -rire (altfr. sos-lever ꝛc.); — 2) Subſtantiva: it. sotto-cuoco; ſp. sot*a*-banco, soto-ministro; fr. sous-diacre. — Zu unterſcheiden iſt dieß roman. sus sos vom latein. vielleicht aus subs verkürzten sus in suscipere, sustinere, womit ſich in den neuen Sprachen keine Compoſita vorfinden.

super: it. [*super*, *sopre*, *sor*] super-fluo, sopr-eminente, sor-bondare, -venire, -volare, -ciglio; ſp. [*super*, *sobre*] super-venir, sobre-venir, sobre-nombrar, -cejo; ſo auch pg. [*sobre*] sobre-dir, sobr-ondar, sobre-cilh; fr. [*super*, *sur*]

Digitized by Google

super-flu, sur-abonder, sur-venir, *sour*-cil, altfr. sor- und sur-boire, -venir; wal. fehlt. — Neue Zuſammenſetzungen (alle mit der romaniſierten Partikel) drücken zum Theil ein Uebermaß oder einen hohen Grad aus, wie Tertullians super-sapere; es ſind 1) Verba: it. sor-giungere, -montare, -passare, -prendere, -quidare (d. i. cogitare); ſp. sobre-montar, -pasar, -puyar, -saltar, *sor*-prender; pr. sobr-amar, -issir, sobre-comtar, -cuiar, -valer; fr. sur-hausser, -monter, -prendre, -vendre. — 2) Nomina: ſp. sobre-cama, -guarda, -tarde, -vesta, -seguro überaus ſicher; pr. sobre-senher Oberherr V. 24, sobre-cot, -dens GAlb. 6490, -pelitz, -sen Unſinn, sobr-altiu überhoch, sobre-bas, -cabal u. ſ. f.; fr. sur-bande, -cot, -face, -plis, -saut, -naturel.

supra. Wie intra für inter, ſo ſteht im Ital. *supra*, *sovra* für das dieſer Sprache eigentlich fremde super. Beiſpiele: sopr-abbondare, sopra-venire, -ciglio = latein. superabundare, -venire, -cilium; sopr-accingere, sopra-pagare, -sperare, Sbſt. sopra-vveste, -llode übermäßiges Lob, Adj. sopr-acuto höchſt ſpitzig, sopra-famoso, -ggrande. Trennbar iſt die Partikel in sopr-arrivare, -aggiungere, sopra-venire und ähnlichen. Die alten Spanier beſaßen supra in sobra-bien Bc., sobra-grant dſ., sobra-mucho Rz. Die franz. soubre-saut, -veste ſind aus dem Ital. entlehnt.

trans für Verba und Nomina. Minder volksmäßigen Wörtern bleibt romaniſch trans, andere kürzen es: it. [*trans*, *tras*, *tra*] trans und tras-formare, trans- und tra-mutare, tra-montano; ſp. [ebenſo] trans-ferir, tras-lucir, tra-ducir, tra-ves (transversus); pg. trans-mittir, trans- und tras-pôr; pr. [auch *tres*] trans-glotir, tras- u. tres-salhir, tra-metre; fr. [*trans*, *tres*, *tra*] trans-porter, tres-saillir, tra-duire; wal. [*trë*, *tri*] trëc-sërire (transsilire), tri-mitere, treacere (trajicere). — In neuen Bildungen wirkt dieß Präfix zuweilen augmentativ, bleibt aber im Franz. (très) alsdann unverbunden. 1) Verba: it. tras-andare, -tornare, tra-boccare, -passare, tras-curare ſchlecht ſorgen, tra-vedere ſchlecht ſehen; ſp. tras-lumbrar, -nochar, -pasar, -tornar, -vestir, -oir ſchlecht hören; pg. [auch *tres*] tras-, tres-bordar, -passar,

tras-, tra-ſegar; pr. tras-, tres-anar, -cuiar, -nochar, -passar, -tombar; fr. tra-vestir, tré-bucher; wal. trë-vëlire herumwälzen (ſerb. váljati). — 2) Nomina: it. Adj. tras-grande überaus groß, tra-caro, -snello; ſp. Sbſt. tras-abuelo Urgroßvater, tras-luz, -pecho, -pié; pg. tres-avô, altpg. tras-tempo äußerſte Zeit u. ſ. w.; pr. Sbſt. tras-pas, Adj. tras-totz. — Anm. Im Ital. kann trans mit intra in der gemeinſamen Form tra zuſammentreffen: ſo iſt tra-mettere = trans- und intra (d. i. inter)-mittere. Im Portug., Prov. und Franz. iſt tres oder tré zugleich Zahlwort, wie in tres-dobro, tres-lis, tré-pied.

ultra. 1) Verba: nur it. *oltra*-passare, ſp. *ultra*-pasar, pr. *outra*-cuiar, -pasar, fr. *outre*-passer. — 2) Nomina (Adjectiva): it. oltra-marino, -montano und augmentativ -maraviglioso, -possente; ſp. nur ultra-marino, -montano; pr. outra-marin. — Dieſer Partikel begegnet trans in den meiſten ital. Fällen, vgl. tra- und oltra-passare, tra- und oltra-montano. Daß aber tra keine Abkürzung von oltra iſt, dafür ſpricht die deutliche Form trans in den parallelen ſpan. tras-pasar, trasmontano.

2. Nominaladverbia. — *Bene*, *male*, latein. in bene und male dicere, bene- und male-ficus u. a. Verbalien, wuchs roman. entſchieden mit ſeinem Verbum und Nomen zuſammen. 1) Verba: it. bene-dire, male-(mala-)dire, mal-fare, -menare, -mettere, -trattare; ſp. bien-aventurar, -decir, -querer, mal-baratar, -casar, -decir, -fazer (alt), malograr (male lucrari), -parar, -versar, malvar boshaft machen (male levare?); pg. bem-fazer u. a.; pr. bene-zir, mal-avejar, -dir, -menar, -merir, -mesclar, -metre; fr. bén-ir, mal-faire, -mener, -traiter, -verser, mau-dire, altfr. vielleicht mar-voyer raſen; wal. bine-cuvintare, -voiire. — 2) Nomina: it. bene-stante, -venuto, -volere, mal-cauto, -sano, -vagio, male-stante, mal-volere; ſp. bien-andanza, -estar; mal-astrugo, -contento; pr. ben-anan, -astruc, -aürat, -estan, mal-anan, -apte frank, mal-aürat, -compazible, -vais; fr. bien-aimé, -heureux, -venu, -être, mal-ade, -content, -heureux, -propre, -sain, -être, mau-vais. —

Nirgends iſt die Zuſammenſetzung mit male ſo üblich als im Churwälſchen.

longi-, *multi-*, *omni-* in longi-manus, multi-cavus, omni-formis; roman. Nachbildungen meiſt neuerer Zeit: it. lungi-saettante, molti-fronte, onni-scienza; ſp. long-animo, multi (nicht muchi)-latero, omni-ciencia. Im fr. tout-puissant (omnipotens) hat tout, nach dem Fem. toute-puissante zu urtheilen, adjective Stellung.

minus, wichtiges roman. Präfix, verbindet ſich mit Verben, Adjectiven, kaum mit andern Subſtantiven als verbalen, in der ihm zukommenden Bedeutung „nicht recht, nicht gehörig." Nur ſpan. und port. wird ihm ſeine grammatiſche Form *menos* vergönnt, prov. und franz. wird es in *mes*, ital. in *mis* contrahiert, ſo daß es hier mit dem deutſchen mis buchſtäblich und begrifflich zuſammentrifft; prov. Nebenform iſt *mens*. Seit dem 9. Jahrh. zeigt ſich die Abkürzung ſchon im Mittellatein, wie in mis-dicere, -docere, -evenire, -facere. Roman. Beiſpiele. 1) Verba: it. mis-cadere, -conoscere, -credere, -dire, -fare, -pregiare, -prendere, -usare; ſp. nur menos-cabar, -preciar; pr. mens-prendre R. III. 225 (mens-presô V. 30), mes-cabar, -caer, -chauzir, -conoisser, -creire, -penre, -prezar; fr. més-allier, -estimer, -séoir, mé-compter, -connaître, -dire, -fier, -prendre, -priser, altfr. mes-aimer, -cheoir (daher nfr. méchant), -choisir, -conseiller, -faire, -garder, -haignier verwunden. — 2) Nomina: it. mis-contento, -leale; fr. mé-content, altfr. mes-aise (= nfr. mal-aise), mes-eür (-augurium). — Im ital. meni-possente und altfr. mains-né bleibt minus als unmodificiert ſeiner Comparativbedeutung getreu.

bis, ein eignes roman. nur der walach. Mundart fremdes Präfix bedeutet das Verkehrte, Ungehörige, Schlimme und ſtimmt ziemlich zu dis oder mis. Die deutlichſten Fälle ſind: it. bis-cantare (= canterellare), bis-tornare (= dist.), bis-tentare (= stentare d. i. dist.), bis-trattare (= maltr.), bis-canto Schlupfwinkel, bis-cazza böſes Spielhaus, andare a bis-dosso ohne Sattel reiten, bis-leale (= disl.), bis-lungo nicht recht lang, bis-tondo nicht recht rund, bis-unto be-

ſchmutzt; ſp. nur wenige: bis(vis)-lumbre falſches Licht, bis (vis)-ojo ſchielend; pr. bes-cambiar vertauſchen, bes-cantar, bes-comtar falſch erzählen, bes-tentar, bes-tornar; altfr. bes-couchier hintergehen Ren. IV., bes-tourner, biss-être Unglück, bes-ivre ſchlimm trunken, bes-lei verkehrter Glaube, bes-tenc Streit; nfr. bis-tourner, bes-aigre ſäuerlich, bes-tors ſchief gedreht, bé-vue Verſehen. In einigen Fällen ſcheint ſich bis in ber bar verwandelt zu haben: it. ber-lusco ſchielend, ber-nocchio Knoten, bar-dosso (= bisdosso), bar-lume ſchwacher Schimmer (= ſp. bislumbre); fr. bre-tauder ungleich ſcheren (für -touder?), bar-long (= it. bislungo), ber-lue Blendung (pr. beluga Funke, vgl. jedoch S. 254), bre-loque Tand. — Nach dem Buchſtaben iſt dieß bis eins mit dem Zahladverb bis, begrifflich aber paßt es nicht dazu. Verwechſelung mit mis, durch ſo viele Sprachen greifend, muß gleichfalls abgelehnt werden. Vielleicht iſt es eine ſtarke Abkürzung von en-biais, de-biais (quer) pr. u. fr., woher it. s-biesso: bescomtar z. B. iſt = comtar de biais.

archi (*ἀρχι*, deutſch erz) in mehrern neuen Compoſitionen: it. [*arci*, *archi*] arci-briccone, -duca, -maestro, -poeta, archi-trave, arc-angelo, -avolo Urgroßvater; ſp. [*archi*, *arci*, *arce*, *arz*] archi-duque, arci(e)-dianazgo, arz-obispo, arqui-trabe; pr. arch-angel; fr. [*archi*] archi-duc, -échanson; wal. [*arhi*] arh-angel u. a. — Dem Italiäner ſteigert arci auch den Begriff in Adjectiven und Verben: arci-bello, -bellissimo, -ballare, -mentire, arzi-gogolare.

3. Numeraladverbia nebſt andern Zahlwörtern. Neue Bildungen ſind 1) mit *uni-*: it. uni-paro, uni-ficare, ſp. uní-sono, uni-vocarse, pr. un-engenrat (= unigenitus), wal. unul-nĕscut. — 2) Mit *bis*: it. bis-nipote, bis-cotto, bi-goncia (bis, congius), bi-saccia; ſp. bis-abuelo, bis-cocho; pr. bes-avi, bes-cueg, bescalô Doppeltreppe GAlb. 3989, bess-on Zwilling (bis homo?); fr. bis-ayeul, bis-cuit, altfr. bes-ante Großtante, bes-oncle, bess-on. — 3) Mit *tri*, *tris*: it. tri-colore, tri-corne, tres-polo (?), tra-liccio und tar-liso (tri-licium für trilix); ſp. tri-color, tres-añejo (= triennis); pg. tres-panno; pr. tres-lis; fr. tri-colore, treillis. Hängt pg. tartara-neto,

ſp. tatara-nieto (ſo auch tatar-abuelo) mit tri in tri-nepos zuſammen? — 4) Mit *centum*: it. cento-gambe (masc.), -mano (= centimanus); ſp. ciento-pes (= centipes). — 5) Mit *mille*. it. mille-latero, -piedi (= millepeda); ſp. mil-eño (nach triennis geformt), mil-hojas (= millefolium), mil-grano Bc.; pr. mil-grana; fr. mille-pertuis. — 6) Mit *semi*: it. sem-ignorante, semi-poeta; ſp. semi-dormido, -putrido; fr. semi-preuve, -ton u. dgl. Mehr romaniſch für semi, aber minder zur Compoſition geeignet iſt *medius*: it. mezzo-cerchio, -quarto, mezza-spada; ſp. medio-paño, media-cama; fr. mi-parti, à mi-chemin halbwegs, à mi-sucre halb mit Zucker; ſodann *dimidium*, ein nur dem Franzoſen eigenes, das fremde semi vollkommen erſetzendes Präfix: demi-cent, -douzaine, -heure, -lune, -pied, -cuit, -mort, -dieu, -savant.

4. Negationspartikeln. 1) *in* gebraucht zu neuen Zuſammenſetzungen vornehmlich der Italiäner, Spanier und Portugieſe unter der Form in, nicht en (ſp. in auch vor m: in-maduro, -móvil). Der Provenzale und Franzoſe beſaß es faſt nur in überlieferten Wörtern neben dem zu neuen Zuſammenſetzungen beſtimmten non; erſt das ſpätere Franzöſiſche ließ es wieder zu. Der Dacoromane kennt in durchaus nicht. — 2) *non* verknüpft ſich im Nordweſten mit Subſtantiven, ſubſtantiviſch gebrauchten Infinitiven, Adjectiven und Participien, nur nicht mit Verben: pr. no-certeza, -fe, non-sen, -chaler, -plazer, -poder, -saber, no-nede, non-sabi, no-fezat; altfr. non-aage, -plevine, -prix, -puissance, -sachance, -chaloir, -pooir, -savoir, -sage; neufr. nur non-usage, -pair, -pareil, -chalant und einige andere; gewöhnlich bleibt non unverbunden wie in non prix, non solvable, non interessé. Im Churwälſchen wird nun nicht bloß zu neuen Zuſammenſetzungen verwendet, ſondern verdrängt in auch meiſt aus ſeiner Stelle: nun-aequal = inaequalis, nun-civil = incivilis. So weit die übrigen Sprachen dieſe Wortverbindung zulaſſen, ſteht non getrennt, doch ſchreibt man ital. noncurante, nonpossa, nonuso. Uralte franz. Werke ſetzen auch *nient* (= nihil) für das lat. in: ſo neent acoustumeit (insolitus)

Greg. Rq. I. 158ª, nient atochiez (intactus) II. 283ᵇ, n. savoir (nescire) I. 528ª, n. sachant I. 729ª, niant soilez (immaculatus) Bible 289ª. — 3) *ne* in ne-fas, ne-mo, ne-sapius, ne-scius iſt nur dem Walachen eigentliches Verneinungspräfix für in. Beiſpiele: ne-bun, ne-copt (incoctus), necunoscut (incognitus), ne-lĕut (illotus), ne-plĕceare (Misfallen), ne-teamere, nĕ-sĕnĕtat. Es iſt hierbei zu erinnern, daß der Slave daſſelbe Präfix beſitzt und es in demſelben Umfange anwendet.

IV. Zuſammenſetzung von Phraſen.

Product dieſer wichtigen Art Compoſition iſt immer ein Subſtantiv, welchem ſein Genus, faſt ſchlechthin das männliche, und ſeine Flexion zukommt; weiblich werden dergleichen Bildungen, wenn das natürliche Geſchlecht es erheiſcht, und indeclinabel, wenn ſich das Nomen im Plural befindet: das Verbum, die Bedingung dieſer Zuſammenſetzung, ſteht im Imperativ, ſo daß die Phraſe im Einklange mit der lebhaften Ausdrucksweiſe der Volksſprache einen Zuruf gewöhnlich an den damit gemeinten Gegenſtand bildet. Gegen die Annahme der 3. Pſ. Sg. des Präſens Ind. (Fernow §. 135) würden ſich formell Beiſpiele wie it. bev*i*lacqua, romp*i*capo u. a. erheben. Dieſe Gattung der Compoſition iſt dem Latein, vielleicht bis auf einzelne Fälle, fremd, im Deutſchen aber ſehr üblich (Grimms Gramm. II. 959 ff., 976 ff., wo auch zahlreiche rom. Beiſpiele geſammelt ſind.)

1. Verbum mit Subſtantiv oder Pronomen; a) letzteres in directer Abhängigkeit von erſterm, vgl. deutſch habe-dank, störe-fried, ehr-en-fried (ehre-den-frieden). Aus der großen Menge dieſer Bildungen nur wenige Beiſpiele: it. abbraccia-boschi Geißblatt, accatta-pane Bettler, ammazza-sette Eiſenfreſſer, apri-porta Thürhüter, bacia-mano Handkuß, caccia-diavoli Teufelsbanner, cata-comba Schaugruft, cata-palco Schaugerüſt (Thl. I. 28), cata-letto Schaubett, cava-denti Zahnbrecher, cerca-brighe Zänker, concia-tetti Dachdecker, crepa-cuore Herzeleid (brich das Herz, creva-l-cuore Gſchln.), fasservizi

Digitized by Google

Kupplerin, guarda-corpo Leibwache, para-sole, passa-tempo, rompi-capo Kopfbrechen, ruba-cuori Herzensdiebin, salva-fiaschi Flaſchenfutteral, spazza-cammino u. a.; mit Artikel: bevi-l-acqua Waſſertrinker, fila-l-oro Goldſpinner, prendi-l-acqua Gſchln. — ſp. alza-pié Fallſtrick (heb den Fuß auf), arrebata-capas Manteldieb, ata-piernas Strumpfband (Fem. wie das gleichbedeutende liga), azota-calles Pflaſtertreter, bati-hoja Goldſchläger, besa-manos, broca-manton Agraffe, calza-trepas Falle (leg' Kniffe an), casca-treguas Treubrüchiger, chota-cabras Ziegenmelker, espanta-nublados Schwarzkünſtler, pasa-calle Gaſſenhauer, templa-plumas Federmeſſer. — pg. bati-folha, camba-pé Beinſtellen, corri-mão Leitſtange (laß die Hand laufen), finca-pié Stütze, lanza-luz Johanniswurm, monda-dentes Zahnſtocher, papa-gente Menſchenfreſſer. — pr. cada-falc, covri-cap Kopfhülle, creba-cor, garda-cors Panzer (ſchütze den Leib, altpg. garda-cos), lia-camba Knieband, mata-gilos GOcc., porta-carn V. 462, porta-selh Eimerträger; Namen: ama-nieu (für dieu), cerca-mon. — fr. bégueule Maulaffe (ſperre das Maul auf), boute-feu Zündruthe, caille-lait Labkraut, chasse-ennui Sorgenbrecher, chauffe-lit Bettwärmer, chausse-pied Schuhzieher, couvre-chef, crève-coeur, hoche-queue Bachſtelze, li-cou Halfter (für lie-cou), perce-neige Schneeglöckchen, rendez-vous, serre-tête Kopfbinde, taille-mer Art Schiffe, tourne-main Augenblick, tire-bouchon, trouble-fête, Gſchln. tu-boeuf; altfr. garde-lende Kleid Rq., perce-haie Name des Fuchſes Ren., fine-guerre Schwertname GNev. 23. — wal. cacë-fricë Haſenfuß, cacë-sengë Durchlauf; übrigens geht dieſe Compoſition, die der benachbarte Slave beſitzt, dem Walachen faſt durchaus ab. — b) Der Zuſammenhang zwiſchen Imperativ und Subſtantiv durch Präpoſitionen vermittelt wie im deutſchen spring-ins-feld: it. gir-a-sole und torn-a-sole (daher fr. tourne-sol) Sonnenblume, dorm-al-fuoco Faullenzer, batt-in-zecca Münzer, canta-m-banco Bänkelſänger (= canta im b., dazu als Fem. cantambanca!), salt-im-banco daſſ., salt-im-barca Schifferküttel, salta-m-in-dosso daſſ., cresc-im-beni u. nasc-im-beni Gſchln.; ſp. gir-a-sol, torn-a-sol, torn-a-viage Rück-

kehr, salt-im-banco, salta-m-barca; altfr. aïde-a-besognox Chast. 116, bote-en-corroie Ros. — Anm. 1) Der Imperativ geht voran; ſelten wie im it. nubi-aduna Wolkenſammlerin, vgl. dtſch. zeit-vertreib, folgt er. 2) Zuweilen erweitert ſich die Formel durch einen zugeſetzten Infinitiv: ſo wenigſtens im it. lasci-mi-stare einen Bequemen zu bezeichnen. 3) Einige Fälle ſcheinen das Nomen im Vocativ zu haben: it. batti-cuore Herzklopfen (klopf' Herz), trema-coda Bachſtelze, spazza-vento luſtiger Ort (fege durch, Wind). 4) Selten trifft man das Verbum in einem andern Modus als dem Imperativ; die it. Gſchln. dio-ti-salvi (wie unſer gott-sei-bei-uns gebildet), ben-ti-voglio ſind Beiſpiele und vielleicht ſteckt auch im fr. fai-néant, vau-rien ein Indicativ.

2. Verbum mit Adjectiv oder Adjectivadverbium (deutſch leb-recht) iſt ſelten: it. casca-morto wer vor Liebe ſtirbt, Gſchln. arriva-bene, bene-vieni, [sii] ben-venuto; ſp. esta-ſermo eine Holzfigur (ſteh' feſt), pisa-corto wer kleine Schritte macht; fr. fai-tard Faullenzer, altfr. chante-clair Name des Hahns Ren. auch chante-clin (ſinge blinzend).

3. Verbum mit Partikel wie im Deutſchen kehraus: it. vog-avanti erſter Ruderer (rudre vor); fr. boute-hors ein Spiel, chasse-avant Antreiber, pass-avant Paſſierzettel, vogue-avant u. a.

4. Zwei Imperative verbunden: it. cant-implora (vom fr. chantepleure), sali-scendi Klinke (heb' dich, ſenk' dich); ſp. cant-implora, gana-pierde ein Spiel (wer verliert, gewinnt), vai-ven Schaukel (geh, komm), quita-y-pon Zierrath der Maulthiere (nimm ab und ſetz' auf), pasa-pasa Taſchenſpielerei; pg. luze-luze Leuchtwürmchen; fr. chantepleure Gießkanne (ſinge weine, ſ. Menage), cligne-muselte Blindekuh (ſ. cligne-muce blinze verſteck' dich), passe-passe.

Dritter Abſchnitt.

Numeralbildung.

1. Cardinalzahlen. Von 1—10 beſteht allenthalben die lat. Einrichtung, nämlich: it. uno, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci; ſp. uno, dos, tres, quatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez; pg. hum, dois (dous), tres, quatro, cinco (alt cinqui), seis, sete, oito, nove, dez; pr. un, dui, trei, quatre, cinc, seis, set, och (ot), nou, dez; fr. un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix; wal. un, doi, trei, patru, cinci, ſase (ſcase), ſapte (ſeapte), opt, noë, zece. Man vgl., die Form betreffend, auf römiſchen Inſchriften cator (Grut.), cinque (Murat. antiq. II. 1008), in einem Diplom des 7. Jh. (Mar. p. 117) dece.

Von 11—19 kommen Abweichungen vor, indem man von 16 oder 17 an die Einer nachſetzte, wie dieß der Neugrieche ſchon von 13 an thut, und die Subtraction bei 18 und 19 aufhob: it. un-, do-, tre-, quattor-, quin-, sedici, diecisette u. diciasette (= dici-a-sette 10 zu 7?), diecìotto u. diciotto, diecinove dicianove; ſp. once, doce, trece, quatorce, quince, diez y seis bis nueve; pg. onze, doze, treze, quatorze, quinze, dezaseis (10 zu 6?), dezasete, dezoito, dezanove; pr. unze, doze, treze, quatorze, quinze, setze, dezset u. ſ. f.; fr. onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, -huit, -neuf. Nicht ſo waladhiſch: hier wird na h durchgreifender Regel die kleinere Zahl vermittelſt der Präpoſition spre (auf) zur größern addiert: un-spre-zece bis noë-spre-zece. Es iſt genau die ſlaviſche Methode, wonach die Präp. na gleichfalls die Einer mit Zehn verbindet (alt-

ſlav. tri-na-desjat'), und die albaneſiſche, wonach mpë denſelben Dienſt thut (tri-mpë-dgietë).

Von 20 — 90 folgen die meiſten Mundarten wieder dem Latein: it. venti, trenta, quaranta (für quarenta), cinquanta, sessanta, settanta, ottanta, novanta (für nonanta); ſp. veinte, treinta, quarenta, cinqüenta, sesenta, setenta, ochenta, noventa (altſp. cinqua-, sesa-, seta-enta); pg. vinte, trinta, quarenta, cincoenta, sessenta, setenta, oitenta, noventa; pr. vint, trenta, quaranta, cinquanta, sessanta, setanta, ochanta, nonanta. Die Einer ſtehen, hier mit, dort ohne Copula, ſtets nach: it. ventuno, venti due, ventotto, ſp. veinte y uno u. ſ. f., pg. vinte e hum, vinte e dois. — Im Franz. erſtreckt ſich die lat. Methode nur bis auf 60: vingt (vingt-un u. vingt et un, vingt-deux u. ſ. f. ohne Copula), trente, quarante, cinquante, soixante. Die übrigen Zehner werden durch Addition umſchrieben: soixante-dix 70 (-onze 71), quatre-vingts 80 (d. i. 4 Zwanzige; ferner quatre-vingt-deux u. ſ. f.), quatre-vingt-dix 90 (q.-v.-onze 91). Dieſe Art zu zählen iſt uralt, doch brauchte man früher daneben auch septante, nonante, ſelten huitante. Im Walloniſchen gilt noch ausſchließlich septantt, utantt, nonantt, im Lothringiſchen wenigſtens septante, nonante neben quatre-vette; ſo auch neupr. setanto, uitanto, nonanto. Daß man im Bretoniſchen, Corniſchen und Welſchen gleichfalls und zwar von 40 an mit Zwanzigen rechnet, verdient als nahe liegendes grammatiſches Phänomen Erwähnung; daß aber die Dänen ohne hiſtoriſchen Vorgang auf eine ähnliche Methode geriethen, iſt andrerſeits nicht unbeachtet zu laſſen.* — Der Walache conſtruiert ſich durch Uebertragung des Begriffes decas auf decem, dieß als Feminin aufgefaßt, ſämmtliche

*) Außer quatre-vingts wird auch six-vingts 120, sept-vingts 140, huit-vingts 160 gebraucht. Mit 20 zu rechnen mag wohl früher in Frankreich ſehr üblich geweſen ſein. In der altfr. Erzählung Trubert z. B. (NFCont. I. 193) heißt es: „Ditez por combien je l'aurai.“ — „Dirai, vos l'auretz por cinc sox.“ — „Quanz *vinz* sont ce?“ ce dit li fox. — „Ce sont *troi vinz*,“ fet li vilains.

Digitized by Google

Zehner von neuem: doëzeci 20 (2 Zehende) bis noëzéci und mit den Einern doëzeci ṣi (und) un 21, doëzeci ṣi doi 22. Auch dieß Verfahren iſt ſlaviſch (altſlav. tri-desjat') und albaneſiſch (tri-dgietë).

100 heißt ital. cento (ferner: centuno, centodue, centotto, centoquaranta und cenquaranta u. dgl.), ſp. ciento (ciento y uno ff.), pg. cento (cento e hum), pr. cen, fr. cent (cent un, cent deux).

200—900 bilden ſich gleichfalls dem Latein gemäß, nur daß -genti faſt ſtets durch -centi vertreten wird: it. ducento (hier auch mit g dugento), tre-, quattro-, cinquecento ꝛc.; ſp. dos- (auch do-), tre-, quatrocientos, quinientos, seis-, sete-, ocho-, novecientos; pg. du-, tre-, quatrocentos, quinhentos, seis-, sete-, oito-, novecentos; pr. duicens; fr. deux, trois cents ꝛc. — Das wal. Wort für centum iſt das Feminin sutë: una (oder ô) sutë 100, doë sute 200, trei sute 300; es entſpricht dem altindiſchen sata und dem ſlav. sto.

1000: it. mille, ſp. pg. pr. fr. mil, wal. weiblich ô mie. 2000 ff. it. due mila, ſp. dos mil, pg. dois mil, pr. dui mil und weiblich doas milia GAlb. (doa melia dſ. 2063), fr. deux mille (altfr. zuweilen milies), wal. doë mii.

Ambo iſt it. ambo, ſp. pg. ambos (alt amos), pr. ambs, altfr. ans, wal. ëmbi. Mit duo verknüpft: it. ambedue amendue, ſp. ambos á dos, pr. amdui, altfr. andui, wal. amëndoi; mit inter (zuſammen): it. intrambo, ſp. pg. entrambos.

2. Weit mehr von der urſprünglichen Einrichtung und unter ſich ſelbſt entfernen ſich die neuen Sprachen in der Darſtellung der Ordinalien, vereinigen ſich aber doch in dem Streben, ſie durch unmittelbare Ableitung aus den Cardinalien zu gewinnen. In einigen Mundarten ward dieß Streben zum Bildungsprincip, in andern erzeugt das Schwanken zwiſchen der alten und neuen Methode eine faſt läſtige Menge von Ausdrücken.

Das Ital. ſtimmt ziemlich genau zum Latein, doch fließt -esimus faſt nur unmittelbar aus den Cardinalien: primo,

secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo, ottavo, nono, decimo, und-, duod-, dann decimo terzo bis nono, ventesimo und vigesimo, trentesimo trigesimo, quarantesimo, quadragesimo, cinquant-, sessant-, settant, ottant-, novantesimo, centesimo, ducentesimo ꝛc., millesimo, duemill. Daneben für 13—16 auch tre-, quattor-, quin-, se-decimo und -dicesimo; für 17—19 diciassett-, diciott-, diciannovesimo. — Die ſpan. Ordinalien ſind ſehr formenreich: a) Die rein latein. Form umfaßt das ganze Syſtem: primo und primero, segundo, tercio tercero, quarto, quinto, sexto, septimo, octavo, nono, decimo, un-, duodecimo, decimo tercio bis nono, vigesimo, und ſo tri-, quadra-, quinqua-, sexa-, septua-, octua-, nonagesimo, aber von 50 an auch cinqüent-, sesent-, setent-, ochent-, noventesimo; cent-, milesimo. 2) Anwendung der Diſtributivform enus an die Cardinalien gefügt in seteno, dec-, onc-, doc-, trec-, quatorc-, quinz-, veinteno (veintidoseno u. ſ. f.), treint-, quarenteno bis centeno. c) Einige werden ſogar mit avus nach dem Muſter von octavus abgeleitet: man ſagt onzavo, dozavo; andere wie quatorzavo, veintavo ſind Subſtantiva (14tel, 20ſtel). — Portugieſiſch: primeiro, segundo, terceiro, quarto, quinto, sexto, septimo, citavo, nono, decimo, un-, duodecimo, decimo terceiro u. ſ. f., vigesimo und vintesimo, trigesimo, quadra-, quinqua-, sexa-, septua-, octo-, nonagesimo, cent-, millesimo. Auch hier einzelne Diſtributiva wie onz-, trez-, quatorz-, quarent-eno. — Prov. von 1—5: premier (auch primairan; prim, npr. prin, bedeutet subtilis), segon, tertz, quart, qnint. Von 6—19 braucht man gewöhnlich die Ableitung mit enus, als seizen (seizê), set-, och-, nov-, dez-, unz-, dotz-, trez-, quatorz-, quinz-, setzen; in den folgenden gewöhnlich esimus: vint-, trent-, quarant-, centesme; doch miſchen ſich beide Formen und man trifft z. B. auch setzesme, cinquanten, centen. — Der Franzoſe leitet dieſe Numeralclaſſe mit Ausnahme von premier und second höchſt einfach vermittelſt esimus (ième, alt iesme, isme) aus den Cardinalien, ſo deuxième (neben second), quatrième, neuvième, vingtième und ſelbſt vingt-

unième. Die alte Sprache brauchte noch prime (auch premerain), tiers, quart, quint, siste, sieme (septimus), disme (dec.), freilich neben tresisme, sisiesme, noviesme; allmählich vertauſchte man dieſe Wörter mit tönenderen. — Im Walachiſchen iſt jede Spur der alten Einrichtung geſchwunden. Primus heißt intëiu (von anterius, wo nicht antarius bei Vitruv); alle folgenden ſind Cardinalien mit vorgeſetztem al, Fem. a, und angehängtem Artikel, als al-doi-le, Fem. a-do-a, und ſo al-trei-le bis al-sutë-le und al-mie-le. — Merkwürdig iſt noch die churwälſche Form -ável, womit von terzavel an alle Ordinalien aus Cardinalien geſchaffen werden. Wiewohl ſich lat. -abilis hier ſonſt durch eivel ausdrückt (abomineivel), ſo wird ſich, zumal da abilis romaniſch auch an Nomina, nicht bloß Verba tritt, kaum ein anderer Urſprung darbieten und terzavel wäre hiernach der dreiliche, quartavel der vierliche.

3. Die Diſtributiva ſind ihrem Begriffe nach im Romaniſchen verſchwunden, werden aber ihrer Form nach theils zu Ordinalien theils zu Subſtantiven benutzt. Letzterer Art iſt it. terno Dreizahl, quaterno und hiernach quinterno, sesterno; desgleichen terzina, sestina, settina, decina, dozzina u. a.; ſp. ebenſo terno, docena, vintena, quarentena; fr. terne, quatrain, douzaine, quarantaine. Das einzige singuli findet ſich im ſpan. sendos und port. senhos noch in der ihm zukommenden Bedeutung, zumal in der alten Sprache, vgl. Cid 826, Bc. Or. 30, FSant. 534, FMart. 584.

4. Multiplicativa: it. semplice, duplice, triplice u. a.; ſp. pg. duplice, triplice. Mehr Eingang fanden die angränzenden Proportionalien: ſp. simple, doble, triple, quádruplo; fr. simple, double, triple, quadruple, centuple, wal. simplu, und Participia wie indoít (gedoppelt), intreít, inpētrat, inzecít (10 fach), insutít (100 fach), inmiít (1000 fach).

Digitized by Google

Vierter Abſchnitt.

Pronominalbildung.

Die romaniſchen Sprachen haben bei weitem die meiſten Pronomina bewahrt. Neue entſtanden vornehmlich durch Zuſammenſetzung eines Pronomens mit einem andern Pronomen oder einer Partikel; beide Theile wuchſen oft ſo feſt ineinander, daß ſie ſchwer zu unterſcheiden ſind. Auf dem Wege der Ableitung bildeten ſich keine. Dagegen nahmen mehrere Subſtantiva pronominale Geltung an und wie ſelbſt aus Genitiven und Dativen eigne Wörter dieſer Gattung hervorgiengen, ward im zweiten Buche (S. 65 ff.) ausgeführt. In dieſem Theile der Grammatik haben ſich die neuen Mundarten daher ſehr ausgebreitet; zu weſentlichem Vortheile gereichen ihnen die zahlreichen Subſtantivbildungen perſönlicher ſowohl wie ſächlicher Bedeutung: dieſe müſſen, ſofern ſie nicht zugleich als Adjectiva gelten, beſonders aufgezählt werden.

1. Perſönliche Pronomina. *Ego*: it. io, ſp. yó, pg. eu, pr. eu, ieu, fr. je (alt ieo, jeo), wal. eu. — *Tu* bleibt unverändert. — *Se*, *sibi*: it. pr. se, ſp. pg. sí, fr. soi, wal. ṣie. — Ueberdieß gab *ille* (illic) it. egli, ſp. el, él (alt elli), pg. elle (alt el, eli), pr. el, elh, fr. il, wal. el. Das Neutrum *illud* wird nur im ſp. ello und altpg. ello formell unterſchieden; dafür von *hoc* pr. o, altfr. in dem erſten Denkmal gleichfalls o (in o quid Eidſ.), daher auch it. ſp. per-o; das ſtärkere oc, für ſich allein höchſt ſelten (Hist. Langued. II. pr. p. 607), erhielt ſich im altfr. av-oc, por-oc, sin-oc.*

*) Ein altpg. Pronomen er, her für ego, ille, nos, vos, illi und ſelbſt die cas. obl. geltend nimmt Santa Roſa an, ſ. Eluc. v. er.

Digitized by Google

Graphiſche Verbindungen mit andern Pronominibus ſind: ſp. nos-, vosotros; fr. moi-, toi-, soi-, lui-même, nous-, vous-, eux-, elles-mêmes.

2. Poſſeſſiva. *Meus*: it. mio (alt meo), ſp. mio und mi, pg. meu, pr. mieu und mon, fr. mon (alt mi), wal. meu mieu. — *Tuus*: it. tuo, ſp. tuyo, tu (altſp. to), pg. teu, pr. tieu, ton, fr. ton (früher auch ti), wal. tëu. — *Suus*: it. suo, ſp. suyo, su (alt auch so), pg. seu, pr. sieu, son, fr. son (altfr. si), wal. sëu. — *Noster*: it. nostro, ſp. nuestro nueso, pg. nosso, pr. nostre (nos), fr. notre (alt nos), wal. nostru. — *Vester*: it. vostro, ſp. vuestro vueso, pg. vosso, pr. vostre (vos), fr. votre (alt vos), wal. vostru. — *Suus*: ſp. suyo, su, pg. seu; dafür it. loro, pr. wal. lor, fr. leur. — Rein ſubſtantiviſch iſt das eigenthümlich franz. mien, tien, sien. *

3. Demonſtrativa. *Iste* (istic): altit. esto, ſp. este (früher esti), pg. este, pr. est, fr. fehlt (in den Eidformeln ist), wal. ist (ëst) und aist. Neutrum nur ſp. esto, pg. isto.

Ipse (ips'hic) verlor ſeine Beziehung zur 1. und 2. Perſon und ward mit ille gleichgeſetzt: it. esso, ſp. ese (alt auch essi), pg. esse (alt eiso, ſ. eleiso Eluc.), pr. eps Boeth., ſpäter eis, wal. insu, fr. fehlt. Eine neutrale Form haben auch hier nur Spanier und Portugieſen: eso, isso.

Zuſammenſetzungen zur Erhöhung der Demonſtrativbedeutung 1) mit Präfixen: a) *Ille* verbindet ſich mit *ecce* und *eccum*, wodurch Formen mit lingualem und gutturalem c erzeugt werden: ** eccu'ille, it. mit abgeſtoßenem Anlaut nach bekann-

*) Die alte Sprache beſaß das richtig geformte Feminin moie, toie, soie = pr. mia, tua, sua und conſtruierte es mit dem Artikel. Die männl. Formen mi, ti, si mochten in dieſer Conſtruction zu klanglos ſcheinen und man ſchuf darum aus dem Acc. meum das neue Masc. mien (für mieun, vgl. neupr. mieune) und hiernach tien, sien. Endlich leitete man ein Feminin (mienne u. ſ. w.) daraus ab und gab moie auf. So erkläre ich mir die Entſtehung dieſes Pronomens, das wenigſtens mit dem altd. min, din, sin nicht zuſammenhängt.

**) Oder ſind die Präfixe in den folgenden Pronominalbildungen nicht vielmehr die freilich auch mit ecce zſgſ. Ortsadverbien qui, aqui,

ter Weiſe quello, mit Verwandlung des anlautenden e in a ſp. aquel, pg. aquelle, pr. aquel (abgekürzt quel POcc. 137, 293); dagegen ecc'ille, pr. aicel, cel, altfr. icel, cel, wal. acel (acela), cel. Hierzu die perſönl. Sbſt. it. quegli und colui (römiſch quelui), pr. aquelui, celui, fr. celui, und die ſächlichen ſp. aquello, pg. aquillo. — b) *Iste* mit derſelben Partikel: eccu'iste, it. questo und cotesto (dieß aus eccoti esto), ſp. pg. aqueste, pr. aquest (quest GOcc. 191[a], Hist. Lang. III. col. 210); ecc'iste, pr. cest, altfr. icest, cest (in den Eidformeln cist), nfr. cet, wal. acest (acesta), cest. Perſönl. Sbſt. it. questi, costui (römiſch questui), cotesti, -ui; ſächlich ſp. aquesto, pg. aquisto. — c) *Hoc* mit ecce: ecce hoc, it. ciò, pr. aisso und so (aizo, zo Boeth.), altfr. aezo Eulal., gew. iço, ceo, ço, nachher in ce geſchwächt; ecc'hoc gab pr. aquo (ſchon in einer Urkunde v. 989 R. II. 50). — d) *Ipse* wird auf mehrfache Weiſe zuſammengeſetzt: eccu'ipse nur im ſp. aquese, Neutr. aqueso; iste ipse, it. istesso und stesso. Das in ſeiner Bedeutung geſchwächte Pronomen ipse bedurfte noch größerer Verſtärkung, wozu man semet mit dem ſchon den Alten bekannten Superlativ ipsissimus (= deutſch selbst, Grimm III. 647) oder ipsimus (wie purime nach Feſtus für purissime) verknüpfte. Die Formen ſind: pr. smetessme nur noch im Boethius, nachher medesme, in der Mundart der Waldenſer meseyme R. II. 120 und ſchlechtweg ayme (= ipsimus, wie proyme = proximus), it. medesimo (ſelbſt medesissimo wie stessissimo), ſp. mismo, pg. mesmo, altfr. meisme, nfr. même. Auch der Poſitiv dieſer Verbindung kommt vor: altpg. medes, pr. meteis, medeis (metipse), daher vermuthlich durch Abkürzung das it. d-esso und wal. d-ënsu.* — 2) Zuſammenſetzung mit Suffixen: a) Franz. mit ici, là: celui-ci, celui-là, Neutr. ceci, cela. b)

---

ici etc.? Allein dieſe wären vermuthlich ſuffigiert worden, wie im fr. ceci, cela, und dann, welches Adv. würde ſich für das ital. cot-esto darbieten?

*) Clemens in ſeiner wal. Grammatik S. 80, 92 führt auch noch trënsu, trënsul an, das ich ſonſt nicht finde.

Wal. insu mit den Perſonalien: insu-mi, -tzi, -și u. ſ. f.; * churwälſch verbindet ſich ez (ipse) auf gleiche Weiſe mit den Perſonalien aber als Präfixen: mez, tez, sez, seza ſind = mi ez, ti ez, si ez, si eza. c) Wal. acela und acesta mit dem Pron. și: același, acestași.

4. Interrogativa und Relativa. *Qui*: it. che, im Weſten que, wal. ce. Perſönlich ſind: it. chi, ſp. quien, pg. quem, wal. (v. quinam?) cine; rein ſächlich fr. quoi, it. mit che cosa ausgedrückt. Hieran ſchließt ſich das ſeltſame prov. von den Lyrikern kaum gebrauchte quinh quin mit dem Fem. quinha quina. **

Qualis: it. quale, ſp. pg. qual, pr. qual cal, fr. quel, wal. care.

Cujus: ſp. cuyo, pg. cujo.

5. Unbeſtimmte Pronomina, an welche ſich die unbeſtimmten Zahlwörter, deren Flexion in der Grundſprache meiſt pronominal iſt, anſchließen. Die bildenden Affixe ali-, que-, -cunque giengen auch in die neuen Sprachen über, nur das Walachiſche verwirft und erſetzt ſie mit den Präfixen óare (=num), macár (etiam); die Verbalſuffixe libet und vis wurden dagegen allgemein von neuen, ſinnverwandten verdrängt, als it. si voglia, ſp. quiera, pg. quer, wal. va (= velit); desgl. it. sia, fr. soit, wal. präfigiert fie, fiește (= sit), vre (= velit).

Unus: it. ſp. uno, pg. hum, pr. fr. wal. un.

Alter, zugleich für alius geltend: it. altro, ſp. otro, pg. outro, pr. altre, fr. autre, wal. alt. Sbſt. it. altri, altſp. otri, altpg. outri, npg. outrem. *Aliud* gab altſp. altpg. al, pr. al als, wofür auch al res (aldres GAlb. 1997), altfr. el.

---

*) i wird durch Inclination ſtumm und kann hier ſelbſt nach cyrilliſcher Schreibweiſe unterdrückt werden.

**) Beiſpiele ſeines Gebrauches: Quinas gens! R. III. 409. Quins hom es Karles mayne? Fer. v. 880. Quinha er la razó? 1277. Quinh cosselh mi donatz? 2543. Quinh (cosselh) l'en donaretz vos? GAlb. v. 1991. Comtec a Karle, en quina manieyra etc. Philomena R. I. 171. Als Relativ ſcheint es nicht vorzukommen.

Quidam (ein gewiſſer) wird meiſt durch certus gegeben: it. certo, cert-uno, ſp. cierto, fr. certain; auch durch talis. Die Walachen haben oare-care (gl. aliqualis) u. a. Bildungen dafür. Für ſich ſteht ſp. pg. fulano (aus dem arab. folano), ſp. auch zutano, pg. sicrano (v. securus, wie pr. seguran.)

Aliquis als Adj. zeigt ſich nur in Verbindung mit unus: it. alc-uno, ſp. alg-uno, pg. alg-um, pr. alc-un, fr. auc-un (v. aliqui unus). Das franz. Wort gilt nur der alten Sprache für aliquis, der neuen für nullus; auch altital. kommt alcuno verneinend vor (ſ. Montis Proposta I. 2. p. 79). Andere Ausdrücke ſind: it. qual-che, ſp. pr. qual-que, fr. quel-que (qualis quam, wie quis quam); wal. niște (d. i. nis-ce), nis-care, augenſcheinlich aus nescio quis, nescio qualis, dem ahd. neiz-wer, neiz welher entſprechend; desgl. wal. vre-un.

Aliquis als Sbſt. (jemand) gab ſp. alguien, pg. alguem. Seine Stelle vertritt it. qualc-uno und qualch-ed-uno (mit eingeſchaltetem et), fr. quelqu'un, wal. neș-tine (nescio quisnam?).

Gleich dem deutſchen Sbſt. man ward *homo* abſtract gefaßt und als Pronomen angewandt, zuweilen mit dem Artikel. Schon die Eidformeln haben: si cum om für das deutſche sô sô man. Im Franz. ſcheidet ſich dieß Pronomen on (alt om und für l'om oft l'en) auch formell vom Subſtantiv homme; die prov. Form war hom om. Der Italiäner braucht es nur ſehr ſpärlich (z. B. Dante: che non è giusto aver ciò, ch'uom si toglie, Inf. 13, 105). Im Südweſten iſt es veraltet; Beiſpiele ſind: las cosas que omne tiene FJuzg.; porque homem deve traballiar Eluc. Dem Walachen iſt es fremd.

Das Neutrum *aliquid* lautet ſp. pg. algo (eigentl. v. aliquod), pr. alque, alques, altfr. auques (qui auques valoient Villeh. 381); wal. oare-ce. Eine ſehr übliche Umſchreibung dieſes und andrer Neutra geſchieht mit *causa*, welches ſehr frühe für res eintrat (Eckhart zur Lex sal. und du Cange) und in dieſem Sinne zum männlichen als dem allgemeinern Geſchlechte übergieng: it. qualche cosa, fr. quelque chose. Alt-

Digitized by Google

romaniſch ward zu gleichem Zwecke auch noch *res* verwandt: ſp. pr. res, Acc. ren, pg. res, rem, fr. riens, rien, gewöhnlich gleichfalls maſculin: algun rem FSant. 545, ren que bom sia R. III. 330. Dieß Wort fehlt der ital. Mundart, denn die Phraſe non val rien in den cento nov. ant. n. 61 iſt offenbar provenzaliſch.

Ullus ſelten und nur in den älteſten Denkmalen vorkommend: ne-uls Eidſ., dem ahd. nohhein nachgebildet, ni ule cose Eulal., sin ulla dubda Cid. Die den neuen Mundarten eigne Sorge für deutliche wenn auch umſtändliche Bezeichnung begleitete die beſtimmt verneinenden Pronomina noch mit der Partikel non. Ital. ſpan. und port. geſchieht dieß zwar nur, wenn ſie dem Verbum nachſtehen, in den andern Sprachen aber auch, wenn ſie vorangehen. Durch dieſen Misbrauch in ihrem Begriffe geſchwächt traten ſie in die Mitte zwiſchen Bejahung und Verneinung und leiſten nunmehr den Dienſt der lat. Pron. ullus, quisquam, quidquam: ſo ſp. ninguno, nadie, nada.

Nullus: it. nullo, ſp. nulo, pr. nulh (in einigen Werken lunh), fr. nul. Gebräuchlicher iſt unus mit Negativpräfixen, nämlich 1) it. ni-uno (alt ne-uno), ſp. ning-uno, pg. nenhum (beide mit eingeſchobenem n), altpg. ne-un Canc. ined. 43[b], pr. neg-un, ne-un PVaud. 74, wal. nici-un (vollkommen das ahd. nih-ein). Das Präfix iſt offenbar nec, womit auch der Römer componierte, im Walach. neque; die altfr. Nebenform n-un (auch prov. GOcc.) kann aber aus ne-unus entſprungen ſein. Andere Beiſpiele dieſer Zuſammenſetzung unter den Partikeln. 2) Ital. ness-uno (früher nissuno), pr. neis-un Flam. 9, altfr. nes-un erklärt ſich mit der altrom. Partikel neis nis (d. i. ne ipsum). 3) Prov. deg-un, deng-un (noch itzt deg-û), altſp. deg-uno FJuzg. iſt, wie ſchon J. Grimm III. 40 angemerkt hat, dem ahd. dih-ein (ullus) nachgeformt. 4) Ital. ver-uno, eine nur dieſer Mundart eigne nicht ganz klare Zuſammenſetzung. * 5) Neufr. trat aucun an die Stelle des verſchwundenen nun, nesun.

---

*) Im Mailänd. verhält ſich ver-gotta zu ne-gotta wie aliquid zu

Nemo beſitzt bloß der Walache in der Form nime, nimene. Die andern drücken den Begriff verſchieden aus. Italiäner und Provenzalen haben nur verneinende Adjectiva oder Umſchreibungen wie null'uomo, nulhs hom dafür; die Spanier brauchen das dunkle nadie (im Cid nadi), die Portugieſen nin-guem (nec-quem). Die Franzoſen beſaßen früher nului (auch als Nomin. LGuill. 34), nachher wählten ſie personne (mit ne, masc.), das in Folge dieſes pronominalen Gebrauches wie aucun und rien ſeinen poſitiven Sinn einbüßte.

Nihil nil ward als ein Wort von zu geringem Umfange verworfen und durch Subſtantiva, welche Sache oder Kleinigkeit bedeuten, mit beigefügter Negation erſetzt. Dergleichen ſind: 1) *Res*: nur noch fr. rien, neupr. ren, rè (vom Acc.), in den andern Sprachen erloſchen; mit nullus verbunden hat man altſp. pr. nulla res, it. bloß nulla. Aehnliche Umſchreibungen mit *causa* (ſp. z. B. no vale cosa) ſind kaum der Erwähnung werth. 2) *Ens*, ein dem Römer wenig geläufiges Subſtantiv gab it. ni-ente (nec ens, vgl. ch-ente), pr. ni-en (im Boeth. noch urſprünglicher nei-enz), fr. né-ant (alt noi-ent), ähnlich dem ahd. ni-wiht. 3) Das wal. Wort für nihil iſt ne-mica ne-mic vom lat. *mica;* ähnlich mailändiſch na-got, bergamaskiſch ne-got, churwälſch na-gut, na-gutta, nuot von *gutta*. 4) Span. und port. Ausdruck iſt das mit nadie zuſammenhängende nada, in erſterer Mundart weiblich, in letzterer männlich, daher no-nada = non-nihil.* — 5) Auch it. punto, fr. point und ähnliche (ſ. unten S. 400) können den Begriff nihil ausdrücken.

Quisque: altſp. ebenſo ſ. Bc. Mil. 82, Mill. 78, Mis. 8, pr. quecs ſtatt queses, Acc. quec, desgleichen us-quecs =

nihil (Ferrari, s. v. niente): vermuthlich war alſo die urſpr. Form ne-ver-uno (nicht auch einer, vgl. o-vvero oder auch) und ſpäter ward die Negation abgeſtoßen. — Alexi hat auch ein wal. nesun, das ſonſt nicht vorkommt.

*) Ferrari leitet nada von ne hetta (letzteres bei Feſtus = hilum), nicht ſchlechthin verwerflich, wiewohl die Lautlehre aus tt eigentlich t, nicht d, abzuleiten geſtattet.

Digitized by Google

unusquisque; für quec ſprach man auch cac, daher fr. chaque. Am meiſten verbreitet iſt quisque mit ſuffigiertem unus: ſo it. ciasc-uno (Ziſchlaut wie in cinque aus quinque) und ciasch-ed-uno (quisque et unus wie qualch-ed-uno), altſp. casc-uno, pr. quascun casc-un (ſogar un chascun PVaud. 74), altfr. chasc-un (auch hier un chascun), nfr. chacun, cig. châcun; nur in letzterer Sprache iſt es ausſchließlich Adj., wie chaque Subſt. Quisque ward überdieß durch ein gemeinromaniſches Wort vertreten, das nur als Adj. im Sing. vorkommt und ſich wie quisque gerne mit unus verbindet: it. cada nur in dem zſgſ. cada-uno cad-uno, auch cata-uno cat-uno, ſp. cada, cada uno, cada qual, altſp. cada-sc-uno (cada quisque unus?), quis-cada-uno Cid 1145, pg. cada und cada hum, pr. ebenſo cada, cada un (noch itzt cad-un), altfr. kiede. Schon die Eidformeln haben cadhuna cosa. Sollte caduno aus der Formel usque ad unum, aber im Sinne von ad unum omnes, entſtanden ſein, wofür das vorgeſetzte s im churw. s-cad-in (in = un) reden würde, und ſich dann in cad mit angefügtem euphoniſchem a verkürzt haben? Dem Walachen fehlt quisque und cada; dafür gilt tot cine d. i. totus quis u. a.

Quicunque, nur fr. quiconque; ital. dagegen chi-unque, Neutr. che-unque (= quis, quid unquam).

Qualiscunque: fr. quelconque; it. qual-unque (= qualis unquam). Aus letzterer Sprache iſt noch zu merken chente für che ente was für ein Ding, auch als Adj. angewandt.

Quilibet, *quivis* entſpricht ſp. quien-quiera (quisquier Cid 512, Alx. 1062, quien-se-quier Alx.), pg. quem-quer, altſp. si-vuel-que Bc.; it. qual-si-voglia, ſp. qual-quiera, pg. qual-quer, altſp. si-vuel-qual Bc.; desgl. it. chi-cche-ssia; pr. qui que sia, fr. qui que ce soit (Neutrum mit che, que), wal. fie-cine u. dgl.

Totus lautet it. tutto (vgl. tutti gloss. cass.), ſp. todo, pg. todo mit dem Neutrum tudo, pr. wal. tot, fr. tout. Man merke das verſtärkte pr. tras-tot, altfr. tres-tot.

Omnis, nur it. ogni und ogn-uno.

Quantus, zugleich die Stelle von quot erſetzend: it. ſp. pg. quanto, pr. quant cant, altfr. quant, neufr. fehlt es

Digitized by Google

außer in quantes fois und wird durch das neutrale combien vertreten; die wal. Form iſt cët, ungefähr gebildet wie cëtre aus contra, wogegen freilich aus quando nicht cëd, ſondern cënd entſpringt. Zuſammenſetzungen: it. quant-unque, altfr. quant-onque (quantus unquam); altfr. quan-que (quantus quam).

Tantus, zugleich für tot: it. ſp. pg. tanto, pr. tant, altfr. tant, nfr. das gleichlautende Neutrum; dem Walachen fehlt das einfache Wort. Compoſita für den Begriff „eben ſo viel" ſind: fr. au-tant Neutrum (v. aliud tantum); it. altre-ttanto, ſp. otro tanto, pr. atre-tan, altfr. autre-tant (alter tantus; it. co-tanto, ſp. a-tanto, pr. ai-tant, altfr. i-tant, wal. a-tëta (muthmaßlich v. aeque tantus, ſ. talis).

Aliquantus: it. alquanto und alquant-uno, altſp. alguanto Bc., pr. alquan alcan, altfr. auquant (bed. nonnullus); dafür wal. oare-cët, cët-va, oare-cët-va, vreó-cët-va.

Multus: it. molto, ſp. mucho, pg. muito, pr. molt, altfr. molt mout, neufr. durch das neutrale beau-coup ausgedrückt (it. bel-colpo, altfr. auch gran-coup, pr. man-colp GOcc.); im Nordweſten ſagte man lieber manh maint, daher it. manto, vom deutſchen manch. Ein anderer Ausdruck für das Neutrum iſt pr. gran-rén R. II. 210, III. 216, GAlb. 3158, entſtellt in ganrén Flam. 24 (im Reim), R. V. 46, endlich gáire guáire (gaigre Boeth.), fr. guère(s), it. guári, auch als Partikel gebraucht.

Paucus: it. ſp. poco, pg. pouco, pr. pauc (zugleich für parvus), fr. peu als Neutrum, wal. putzín; überdieß gaire, guère, guari mit non, außer welcher Verbindung es prov. ital. kaum, franz. gar nicht mehr vorkommt.

Pronomina der Art und Weiſe ſind die Correlativa *qualis* (S. 371) und *talis*; letzteres lautet it. tale, ſp. pg. pr. tal, fr. tel. Compoſita wie bei tantus, nämlich altfr. au-tel (alius tal.); wal. a-tare, it. altre-ttale, ſp. otro-tal, pr. atre-tal, altfr. autre-tel (alter tal.); it. co-tale, wal. cu-tare und acë-tare (das einfache tare bed. fortis), ſp. a-tal, pr. ai-tal, altfr. ain-tel Ros., auch i-tel.* Synonym it. siffatto (sothan).

*) Die dunkeln Präfixe a, ai, aim, i zeigen ſich auch vor tantus und

Fünfter Abſchnitt.

Partikelbildung.

Die lat. Partikeln ſind aus den neuen Sprachen meiſt verſchwunden, theils weil viele durch ihre Kürze undeutlich wurden, auch wohl ſonſt nicht bildſam genug ſchienen, theils weil es der Natur geſunkener oder geſtörter Sprachen gemäß iſt, ſich ſo vieler Wurzeln wie möglich, zumal dunkler und vereinzelter, zu entledigen. Was auf dieſe Weiſe verloren gieng, ward im Ueberfluſſe entweder durch Compoſition, woran faſt ſämmtliche Wortarten Theil nehmen können, oder durch Umſchreibung erſetzt, wozu vornehmlich Subſtantiva mit Präpoſitionen dienten. Am wichtigſten ſind uns die Compoſita, da ihnen allein mit Ausnahme einiger verdunkelter Umſchreibungen der Name eigentlicher Partikeln zukommt. Verkürzung und Verſchmelzung hat ihre Beſtandtheile oft höchſt unkenntlich gemacht; je ſchwieriger aber ihre Auflöſung dem Etymologen, deſto werthvoller ſind ſie der Sprache, der ſie angehören. Unlatein. Wörter haben ſich wenige eingemiſcht.

Bei der Formation der Partikeln iſt auf einige beſondere Umſtände aufmerkſam zu machen. 1) Es läßt ſich in den neuen Sprachen die Neigung wahrnehmen, den Partikeln, überlieferten ſowohl wie neu geſchaffenen, ein formelles Kennzeichen anzufügen, um ſie vor andern Wortarten hervorzuheben. Im Weſten zeigen nicht wenige jener Wörter ein para-

---

sic und ſcheinen aus aeque d. i. rom. geſprochen ec entſprungen; oder dürfte für a adeo angenommen werden? Das it. co in cotale, cotanto, cosi iſt vielleicht anderer Natur als in colui, costui, colesto, zumal da ihm hier wal. cu zur Seite geht.

gogiſches s, muthmaßlich von dem gleichen Auslaute zahlreicher lat. Partikeln abſtrahiert. Sie ſind: ſp. entonce-s, mientra-s, ora-s, quiza-s, ſelbſt lexos, menos, die nach allg. Bildungsregel lexo, meno lauten müßten; pg. algure-s, nenhure-s; pr. alhondre-s, alque-s, essem-s, onca-s, ora-s, poisa-s, quandiu-s, sempre-s, sival-s, wohl auch blos für blot-s; altfr. auque-s, avecque-s, dementre-s, ensinque-s, gieres, iloque-s, lué-s, mie-s, nonque-s, onque-s, ore-s, sempre-s, sovente-s u. a., nfr. noch alor-s, guère-s, jadi-s, jusque-s, tandi-s, volontier-s. Die Erklärung dieſer Wörter unten. Ebenſo ergieng es den Präpoſ. ante und sine: ſp. ante-s, sine-s, pr. an-s, sene-s, fr. ain-s, san-s, it. mit angefügten Vocalen an-zi, sen-za (d. i. ante-si, sine-sa). Merkwürdig iſt, daß die franz. Denkmäler des 9. Jh. dieſes s noch nicht kennen: es heißt daſelbſt nunquam Eidſ., nonqui, omqui Eulal. Entſprechend begünſtigt der Italiäner den Vocal i im Auslaute: ſo in indi, quinci, guari, altrimenti, domani, lungi, tardi, volentieri, in der Ableitung -oni u. a. — 2) Treten Nomina mit Ablegung ihrer individuellen Bedeutung in die Reihe der Adverbien, ſo legen ſie zuweilen ihre Geſchlechtsendung völlig ab oder vertauſchen ſie mit einer beliebigen andern: man vergleiche fr. chez für chese, or für ore, churwälſch buc, nagot für bucca, nagota, it. fino für fine, ſp. cabe für cabo, debalde für debaldo. — 3) In Compoſitis kann, wenn ſie als ſolche nicht mehr gefühlt werden, Accentverſchiebung eintreten. Die bekannteſten Fälle ſind: it. ánco (aus ancóra), dópo (aus dipói), ſp. péro (it. però), pr. gáire (aus granré).

I. Adverbia.

I. Ueber die Bildung dieſer Wortart iſt anzumerken:

1. Die wirklichen oder ſcheinbaren Ableitungsformen der alten Sprache iter (brev-), itus (fund-), im (gregat-) ſind nicht mehr vorhanden. Neue Suffixe haben ſich nirgends feſtgeſetzt; doch ſind einige an Adverbien erſcheinende Endformen der Beachtung werth. a) Im Ital. bezeichnet -one

oder -oni die Art und Weiſe körperlicher Stellung oder Bewegung, unſerm -lings in häuptlings, rücklings, rittlings, schrittlings ganz entſprechend. Beiſpiele ſind: bocc-one(i) auf dem Mund z. B. liegen (v. bocca), branc-oni tappend (branca) und ſo carpone, ginocchione(i), gomitone, rovescione(i); von Verben balzelloni hüpfend, ciondolone, rotolone, saltellone(i), sdrucciolone, tastone(i), traversone; hieran ſchließen ſich Fälle wie puntone mit der Spitze, und eine Vergleichung ausdrückend balocconi tölpelmäßig, pulcelloni jungfernmäßig. Manche derſelben laſſen ſich auch mit Präpoſitionen conſtruieren: in ginocchioni, a cavalcioni, a tastone, a tentone und gerade dieß ſcheint das urſprüngliche Verhältnis. Aus a bocca, a traverso nämlich ward mit Verſtärkung des Sbſt. a boccone, a traversone und nach dieſen Beiſpielen formte man rein verbale wie a barcolone, a sdrajone, a spenzolone; endlich ward wie in andern Fällen (ſ. unten) die Präp. unterdrückt. Immer aber bleibt die Verſtärkung des Subſtantivbegriffes durch eine Augmentativform ein merkwürdiger Umſtand; dem deutſchen -lings kommt eher verkleinernde Bedeutung zu. Auch andere rom. Mundarten haben Beiſpiele dieſer Bildung: prov. a genoillôs, neupr. d'abauzous auf dem Bauche (Vb. abauzâ), de rescoundous heimlich, altfr. a genoillons, a ventrillon, nfr. à tâtons, à reculons. — b) Im Walach. fügt ſich -iș an Subſtantiva, um Adverbia der Art und Weiſe hervorzubringen: bold-iș ſtechend, cruc-íș ins Kreuz, fetz-íș ins Geſicht, fur-íș ins Geheim, ponc-íș entgegengeſetzt. Da ſich dieſe Adv. zuweilen von Präpoſitionen begleiten laſſen (in cruciș u. ſ. w.), ſo ſcheinen ſie wieder nur verlorene Nomina der Ableitung iș und wirklich treten mehrere, wie cëpiș, costiș als Nomina und Adverbia zugleich auf.

2. Zuſammenſetzung. a) Präpoſition mit Adverbium, lat. de-super, in-ante, per-inde; eine Methode, die in den neuen Sprachen großen Umfang gewann und auch aus dem Mittellatein reflectiert. Zuſammenſtellungen dieſer Gattung ſind: ab ante (ſchon auf einer röm. Inſchrift, ſ. Orelli), ab antea (Urk. v. 632, Rayn. I. 91), de ultra (Urk. von 629, Mar. p. 97), de foras (Inſchr.), de magis (bereits bei No-

Digitized by Google

nius, das ſp. demas), de intro, de intus, de postea, de sub (Pact. leg. sal.), ad tunc (ſ. Carp.), in circa (DC.), in antea (häufig in alten Urk.), in contra (Inſchr., ſ. DC.) u. dgl. Es können zwei, ja drei Präpoſitionen vorausgehen: fr. de-d-ans = de de intus, wal. d-in-a-poi = de in ad post. Wenn aber im Churwälſchen auch Präp. ſuffigiert werden, z. B. cou hier, coutras hierdurch, nou her, noutiers heran, ſo iſt deutſcher Einfluß darin zu vermuthen. — b) Seltener verbindet ſich ein Adverbium, dem keine präpoſitionale Bedeutung zukommt, mit einem zweiten Adverbium, wenigſtens wird dieſe Verbindung nicht immer graphiſch vollzogen. Beiſpiele ſind: it. la-ssù, ſp. aqu-ende, pr. huei-mais, wal. nici unde. — c) Gleichfalls nicht ſehr üblich iſt Verbindung eines Nomens mit einem Adverbium: it. altr-ieri, al-sì u. a., umgekehrt ier-laltro, oggi-dì. Merkwürdiger iſt ſp. cab-adelantre, fr. chapeau-bas, wie deutſch himmel-an, strom-ab zuſammengeſetzt.

3. Bei weitem die meiſten Adverbialbegriffe werden durch Nomina ausgedrückt. In der alten Sprache löſen ſich faſt alle Endungen jener Wortart bei ſchärferer Anſicht gleichfalls in Caſusflexionen auf, deren Verdunkelung das urſprüngliche Nomen als Partikel erſcheinen ließ; in den neuen Sprachen machte dieſe Verdunkelung natürlich Fortſchritte: wer denkt bei Wörtern wie fr. car, comme noch an quare, quomodo? Nur die casus obl. ſind fähig die Stelle von Partikeln einzunehmen; da dieſe aber nun mit Ausnahme des Accuſ. formell erloſchen ſind, ſo mußte ſich eine unverhältnismäßige Menge präpoſitionaler Ausdrücke hervorbilden.

a) Reine Caſusadverbia (ohne Präpoſition). α) Adjectiviſche vom Acc. Sing. des Neutrums wie lat. paulum, verum, breve, facile, grave, recens. Ital. zahlreich, als: alto, basso, caldo, chiaro, manco, piano, poco, ratto, sicuro, solo, spesso, tosto, troppo, visto, breve, forte, leve, soave; ſp. alto, baxo, cierto, claro, harto, junto, manso, poco, quedo, pronto, recio, seguro, solo, temprano, vecino, breve, recien; pr. aut, bas, clar, dreit, gen, pauc, petit, preon, sol, tost, trop, breu, fort, greu, leu, suau;

Digitized by Google

fr. ſehr beſchränkt: bas, bon (ſt. bien, wie dtſch gut ſt. wohl), chaud, clair, exprès, haut, mauvais, seul, vite, bref, fort und mit erloſchenem Adj. (wie die nhd. bald, genug, gerne) moult (veraltet), peu, tôt, trop; im Wal. werden alle Adjectiva zugleich adverbial gebraucht (Alexi S. 212). Buchſtäblich fallen dieſe Adv. mit dem Masc. des Adj. (pr. altfr. mit dem Acc. Sg. deſſelben) zuſammen, nur ſp. recien ſcheidet ſich von reciente. — β) Ablative wie cito, continuo, falso, multo, quanto, raro, subito, tanto drücken ſich nur ital. ſpan. port. noch deutlich aus, doch laſſen ſich molto, quanto, tanto freilich auch als Accuſative auffaſſen. — γ) Die Adjectivadverbien mit der Endung e ſind erloſchen; einige Überreſte zeigen ſich am deutlichſten im Ital., wo e auch in i übertritt, nämlich bene, male, pure, lungi (longe), tardi, volontieri (voluntarie), vielleicht auch leggieri; ſp. bien, mal, lueñe, tarde (Adj. tardo); fr. bien, mal, loin, tard; wal. bine. In letzterer Sprache bilden überdieß die zahlreichen Adjectiva der Ableitung esc nach lat. Weiſe Adverbia auf esce, verderbt in eaşte, wie aus piscis peaşte entſtand: Adj. bërbëtesc, Adv. bërbëteaşte und ſo domneaşte, femeiaşte, fratzeaşte, trupeaşte, von Völkernamen armeneaşte, tëlieneaşte, turceaşte. Sollte ſich das Andenken der lat. Adverbialform e grade bei dieſer faſt unlat. Ableitung iscus erhalten haben, oder hängt dieß eaşte nicht etwa mit dem alban. işt in fratinişt, talianişt zuſammen? Auch das gr. ιστί in ἑλληνιστί, γυναικιστί iſt zu erwägen. — δ) Subſtantiviſche Adverbia ohne Präpoſition ſind zwar nicht ſelten, allein es bleibt oft fraglich, ob ſie wie die ital. auf -oni dieſe nicht abgeſtoßen. Altes Beiſpiel eines Accuſativs iſt meon vol (dtſch mînan willon) in den Eiden, woneben das pr. mon escien, altfr. le mien escient, auch ſchon die Präp. a zu ſich nehmen kann. Ein ſichtlicher Acc. iſt ferner it. ancora (hanc horam) und auch andere Zeitadverbien wie it. ognidì, talvolta, stamane', ſp. cada dia, pr. anc jorn V. 52, jorn de ma vida 277, altfr. acels dis Eulal., toudis, nfr. toujours können nicht anders gefaßt werden. Der Ablativ, wie im lat. initio, hodie, quomodo, kann nur in uralten rom. Bildungen vorkommen.

Span. agora z. B. weiſt augenſcheinlich auf hac hora, altſp. hogaño, pr. ogan auf hoc anno. Die altfr. Sprache beſitzt die vielgebrauchten Partikeln buer (zum Glück), mar (zum Unglück) aus bona, mala hora verkürzt, vor welchen freilich eine Präp. weggefallen ſein könnte, altpg. bora, neupg. embora mit Präp. (ſp. n-ora-buena); der Provenzale ſetzt bloß die Adj. bona Boeth. v. 253, Fer. v. 3227, mala R. III. 376, POcc. 34, Fer. 1717, GAlb. 1550, mal daſ. 6406; auch im Altſpan. kommt mala vor, ſ. Bc. Mil. 419, Silva de rom. p. 111. Eine wichtige Adverbialbildung geſchieht mit dem Ablativ des Sbſt. *mens*, das ſich als bloßes Suffix wie das deutſche weise und in gleicher Bedeutung zum Erſatz für die lat. Endungen e und iter an die verſchiedenſten Adjectiva knüpft. Ausdrücke nämlich wie devota mente, placida m., tranquilla m., zogen uneigentliche nach ſich wie pari, rapida, brevi, alterna mente. Das frühſte Mittellatein verräth Spuren dieſes Gebrauchs (R. I. 95; *in* alia mente = it. altramenti Lex sal., ſ. Grimms Rechtsalterth. S. 2) und den älteſten rom. Werken iſt er bereits geläufig. Aber nur als Suffix läßt es ſich für modus brauchen; ital. in veruna mente für in verun modo zu ſagen, iſt nicht geſtattet: ſo ſehr halten ſich beide, das ſelbſtändige und das Hülfswort, geſchieden. Die Form des letztern iſt it. mente (mit Ausnahme von altrimenti), ſp. pg. ebenſo (altſp. auch mientre), pr. ment, men, minder gut mens, fr. ment; dem Walachen iſt die Bildung, außer in altmintre (altera mente) unbekannt und freilich überflüſſig. Die Form des Adjectivs iſt die weibliche, als it. bella-mente (mit unterdrücktem e nach l und r: vil-, maggior-m.), ſp. sabia-, facil-, cortes-mente, pg. discreta-mente (dagegen commum-m. ſtatt commua-), pr. mala-, epsa-, sopta-, felnessa-men (vom adjectiviſch gebrauchten felon, felonessa), fr. douce-, molle-, habile-ment. Nur dieſe letzte Mundart ſtößt den weibl. Vocal nach einem andern Vocale aus: hardi-, sensé-ment (altfr. hardie-, sensée-m. 4ſylb.) und zieht -ante, -ente in -am, -em zuſammen: constam-, prudem-ment (doch aber présente-m.); überdieß ſchärft ſie das ſtumme e in einigen Wörtern wie commodé-, communé-ment ohne ſichtlichen

Digitized by Google

Grund. An dieſer Zuſammenſetzung nehmen mit geringen Einſchränkungen auch ſolche Adjectiva Theil, die für ſich ſchon als Adverbia angewandt werden (S. 380), ja ſelbſt eigentliche Adverbia: ſo it. guari-, insieme-, quasi-, onnina-mente, altfr. alsi-, ense-, ensemble-, tempre-ment, nfr. com-ment. Noch iſt zu erwähnen, daß das Suffix im Span. und Port. in ſo weit eine ſelbſtändigere Geltung hat, als es hier, wenn mehrere dieſer Adverbia aufeinander folgen, nur an dem letzten Adjectiv ausgedrückt wird (clara y sutilmente); Beiſpiele dieſes Brauches in andern Sprachen ſ. Rayn. VI. 318. *

b) Präpoſitionale Caſusadverbia. Die wichtigſten Präpoſitionen ſind de, ad, hinter welchem ſich zugleich das altrom. a, ab (für cum, ſ. Präp.) verbirgt, und in. α) Neutrale Adjectiva (unter der Form des Masc.), lat. de plano, in brevi, drücken gewöhnlich auf eine zierliche Weiſe den Sinn der Compoſition mit mente aus. Beiſpiele mit *de*: it. di bello, di certo, di piano, di rado; ſp. de contado, de firme, de falso, de zaino; pg. de certo, de humano, de leve, de manso, de pran Canc. ined., de vedro Eluc. vor Alters; pr. de plan; altfr. de voir u. a.; wal. de ajuns, de curënd, de isnov, de plin. Beiſp. mit *ad*: it. a certo, a cheto, a pieno, a voto; ſp. á duro, á menudo, á roso y á velloso; pr. a celiu, a destre, a senestre, ad estros, a presen; fr. à present, à travers; wal. a mërunt (it. a minuto), a tot. Mit *in*: it. in-vano, pr. en van, fr. envain (lat. in vanum, εἰς κενόν, ahd. in uppic, vgl. Grimm III. 107), ſp. em-balde (muthmaßlich von einem verlorenen Adj. baldo ſtolz, eitel, pr. baut), it. in ascoso, fr. en aveugle, en général, wal. in-dirëpt, in desert (= it. invano) u. dgl. — β) Weibliche Adjectiva, nur mit ad, ſcheinen ſich überall auf ein Subſtantiv zu beziehen und nehmen daher gerne den Artikel zu ſich. Beiſpiele ſind: it. a destra (ad dexteram), a

*) Man merke die adjectiviſche Anwendung mehrerer dieſer Adv. im Altfr.: comment es tu si pobrement Roq. état 290; je me sent mout faiblement NFCont. II. 334; cel jugement du filosofe est droitement Chast. 119.

seconda (sc. fortuna), all' antica (maniera), alla cieca, alla libera, alla prima, alla francese; ſp. á la española; pr. a orba blindlings, a saubuda, a no-saubuda; fr. à droite, à la derobée, à la legère, à l'espagnole. Im Südweſten wird das Adjectiv, vielleicht zu größerm Nachdruck, lieber in den Plural geſetzt, als ſp. á ciegas, á ciertas, á escondidas, á firmes Alx., á horcajadas rittlings, á hurtadas, á luengas, á osadas Rz., á primas (veraltet), á solas, á tontas y á locas; pg. ás cegas, ás escondidas, a furtadelas, a mordidelas. Prov. Beiſpiele ſind a certas, a longuas, altfr. a certes, a longes. Mit ausgelaſſener Präp. ſagte man auch altſp. altpg. pr. certas FJuzg., FMart., GAlb. 2736, noch neupr. certos, fr. certes; desgl. pr. longuas, primas Boeth. v. 197, volontieiras Fer. 2164, altfr. primes, longes. — *γ*) Subſtantiviſche Adverbia dieſer Gattung, wie lat. invicem, obviam, interdiu, a tergo, gibt es in unabſehbarer Menge für örtliche, zeitliche u. a. Beziehungen. Nur wenige Beiſpiele können angeführt werden. Mit *de*: it. (auch da) da banda, canto, parte, dappiè, di notte, di state, di buon mattino, di ricapo, d'accordo, di grado (ahd. dankes), di buona voglia, da senno, daddovero (ſtatt da di vero), di salto, di volo (flugs), di manera, modo, ragione; ſp. de otra parte, de dia, de noche, de dias ſeit kurzem, de cabo, de mano im voraus, de cara (angesichts), de fuerza, de remate, de priesa, de corrida, de rodillas, de grado, de arte, forma, manera, modo; pr. de latz, d'estiu, d'ivern, de sazô, de lans, de saut, d'esperô, de randô, de bada, de manieira; fr. de côté, de jour, de nuit, derechef, d'abord, d'accord, d'avantage, de gré, de manière; wal. de dos, de lature, de fatzë, de parte, de loc, de noapte, de vreame, de lipsë. Mit *ad*, vorzüglich für Adv. der Weiſe, als it. accanto, allato, addosso, all'erta, allora, a mezza notte, abbastanza, a gara, a piombo, a bada, adagio, a maraviglia, a caso, ad arte, a fede, a forza, appena, a fatica, a bocca, a una voce, ad un tratto, a capo nudo, a occhi aperti, a foggia, forma, guisa; ſp. al lado, alerta, á noche, á priesa, á deshora, á porfia, á trueco, á maravilla, á fé, á la fé, á la

Digitized by Google

ley, á fuerza, adrede (?), á guisa, á modo, und Plurale wie á penas, á sabiendas, á vozes, á gatas (d. i. á manera de gatas?); pr. a latz, a sazô, alora, ad ais, a lairô, a tapî, a fe, a dreit, a tort, a bandô, a randô, a guisa, a penas; fr. à côté, à midi, à l'avenir, à foison, à aune, à merveille, à mort, à mon insçu, à propos, à force, à droit, à tort, à peine, à l'envi; wal. a lëture, à casë, a mënë, a orea, a minte, a nume. Mit *in*: it. indosso, in fallo, in fretta, in piè, in prova, in maniera; ſp. encima, en frente, en fuerza, en modo, en órden; pr. en perdô (gratis), en fol (stulte) Fer. 813 und ſo fr. en homme (d. i. humane), en roi (regie) u. dgl., en face, en croix, en forme, en vertu, ensuite; wal. in dare (d. i. dono, gratis, ſlav. darom', darmo, it. in-darno, ſ. Grimm III. 108), in dosul, in locul, in tipul, in urma. Auch hier wird die Präp. der Kürze zu Gefallen manchmal abgeſtoßen: it. caso che (für in c.), ſp. cabo, orillas (für á c., á o.), frente (en f.), altpg. bofé (a boa fé), pr. man leu GOcc. (de m. l.), riba Fer. 1345 (a r.), altfr. merveilles,* chalt pas, igniel pas (für a merv. etc.), cele part (en c. p.), nfr. bon-marché (it. a buon mercato), autre part, savoir (für à —), bon gré (de b. g.). — ε) Wiederholung des Sbſt., um das Aneinander oder Nacheinander auszudrücken: it. (mit wiederholter Präp.) a faccia a faccia, a fronte a fronte, a brano a brano, a foglio a foglio; ſp. frente á frente, cara á cara, mano á mano, gota á gota; fr. côte à côte, tête à tête, vis à vis, brin à brin; altfr. lez a lez; deutſch stück für stück, blatt für blatt. Auch Adjectiva werden auf dieſe Weiſe behandelt: it. a solo a solo (zu zweien), ſp. poco á poco, fr. peu à peu, petit à petit, seul à seul, und ſelbſt Partikeln: fr. près à près, alt rez a rez. Prov. werden beide Wörter lieber mit et verbunden: latz e latz, mot e mot Flam. 39, ras e ras; die neuen Mundarten fügen dem Ob-

*) Qui merveilles l'a esgardee Brut. 94; estoit merveilles frans Trist. v. 3023; merveil duil Trauer zum Verwundern Rou. I. 139 Der Auslaut s ſcheint auch hier paragogiſch.

ject der Wiederholung das Adj. bel bei, welches alsdann, wie ſchon franz., eine Fülle bedeutet: a belos palados iſt = péletée à péletée, a belos trupelados = par pelotons (Dict. lang. p. 46).

4. Adverbialbegriffe durch Phraſen ausgedrückt, wie lat. scilicet, nudius tertius: it. può essere, fr. peut-être, wal. poate fi; ſp. qui-zá (d. i. quien sabe); it. tempo fa, altfr. pieç-a, nfr. n'a-guères u. dgl. Längere Phraſen wie it. a dire il vero (quidem), fr. il y a long-temps (pridem), ſetzen wir bei Seite.

II. Verzeichnis von Adverbien, vornehmlich mit Rückſicht auf die Form.

1. Adverbia des Ortes. Buchſtäblich ſind die meiſten derſelben noch vorhanden, allein die Beziehungen des Wo, Woher, Wohin erſcheinen nun ſehr geſtört. Das natürlichſte Mittel war, nachdem die urſprünglichen Ausdrücke ſich verdunkelt hatten, das Woher mit de, das Wohin mit ad anzuzeigen, und ſo mag es anfänglich auch geſchehen ſein. Allein endlich verloren auch dieſe Vorwörter, zumal de, ihre Kraft und bedurften der Verſtärkung, wodurch die Bildungen ſehr in die Länge geriethen. Ital. ad-d-entro, ſp. de-d-onde, pr. de-vers, fr. de-d-ans ſagen z. B. nicht mehr als intro, unde, versus, intus, womit ſie zuſammengeſetzt ſind. Störender iſt, daß viele Ortsadverbien mehreren Beziehungen zugleich dienen, ihr eigentlicher Sinn alſo durch das Verbum ergänzt werden muß: ſo iſt fr. ou für ubi und quo, it. di quà für hic, hinc, huc; ein auch dem Neugriechiſchen eigner Mangel, worin z. B. *ποῦ* das alte *ποῦ*, *πόθεν* und *ποῖ* vertreten muß. Doch haben einzelne Sprachen in dieſem Puncte auch ihre Feinheiten, deren Erörterung uns aber hier nicht obliegt.

Ecce, Demonſtrativadv. lautet pg. eis (eis aqui, eis ahi), altfr. ez in ez-vos (auch estes-vos, estes-le-vos NFCont. I. 5); aus eccum entſprang it. ecco (ecco-mi, ecco-ti u. ſ. f.), wal. eacë (eacë-më, -te, -lu), pr. hec Boeth. v. 116, altfr. eke in eke-vos. Vertreten ward ecce durch vide, videte: it. vello d. i. vedi lo, ſp. ved aqui, veis aqui, pr. ve-ti (= ahd. sih dir), vec-vos, worin ſich ve mit ec verbunden zu haben

Digitized by Google

ſcheint, zſgz. veus, fr. voi-ci, voi-là, altfr. ve-ci oft mit eingefügtem Perſonal: vez-me-ci, ve-le-ci u. ſ. w. Eine eigne altſp. Form iſt afé Cid v. 1325, 1951, daher afe-me dſ. 1605, afe-lo 513, afellas 2098, afe-vos 262; ſodann fe in fe-me Rz. 268, fe-vos Cid 1343, fellos 493; endlich neuſp. he in he-me, he-te, he-lo, he-la. Wahrſcheinlich iſt dieß ſp. fe eine ſtärkere Form für ve (lat. vide, vgl. altſp. femencia aus vehementia) und das vorangehende a ein bloßer Ausruf; im prov. Boethius trifft man gleichfalls fe-vos ohne a. Im Cid kommt außer afe noch evad v. 2133, evades v. 253, 2336 vor, zu deſſen Erklärung man ein verlorenes eben ſo räthſelhaftes Verbum evar annimmt. Unromaniſch iſt das wal. ni, buchſtäblich entſprechend dem ungr. ni und gr. ἠνί.

Ubi: it. ove (alt u, o), d-ove, altſp. o, hu, altpg. ou, pr. o; dafür ſp. d-onde, pg. onde, pr. ont, wal. unde. — *Ibi*: it. ivi, vi (zſgſ. qu-ivi d. i. eccu'ibi); übrigens in i, wie sibi in si, verkürzt: altit. i, altſp. altpg. pr. hi, y, nſp. pg. a-hí. — *Hic*: it. c-i (zſgſ. qui-ci), pr. aiss-i, fr. ic-i, wal. aic-i, ic-i (v. ecc'hic); it. qu-i, ſp. pg. pr. aqu-í (eccu'hic); desgl. it. qu-à, ſp. ac-á, pg. c-á (ecc'hac); pr. s-a s-ai, fr. ç-à (ecce hac). — *Illic*: it. lì, ſp. pg. allí; desgl. it. là, ſp. allá, pg. lá (alá Eluc.), pr. la lai, fr. là, alt lai (v. illac); it. co-là, ſp. acu-llá, pg. aco-lá, wal. co-leà (eccu'illac); altfr. iluec iloques (v. illoc), wal. co-lò, aco-lò (eccu'illoc). — *Istic*, istac mit eccu': it. co-stì, co-stà.

Unde: it. onde, d-onde (alt onne, d-on), altſp. ond, nſp. de-d-onde, pg. d-onde, pr. ont on, d-ont, altfr. d-ont, wal. de unde, nfr. erſetzt durch d'où. Sofern unde die Stelle des Relativpron. (a quo, a quibus) vertritt, lautet es it. onde, altſp. don, pr. fr. dont. — *Inde*: it. indi (alt inne, zſgſ. qu-indi), altſp. ende Cid 3559, Rz., nſp. d-ende (d-end Cid 3040, d-en Alx. 3427), altpg. ende, pr. en, altfr. ent Eidſ. Eulal., wal. inde (bed. unde, ſ. Lex.); dafür altſp. des-i Cid 485, 3121, altpg. des-y, nſp. de ahí, pg. d-ahí, wal. de acolò. Pronominal gebraucht (ex eo, ex iis) verkürzt es ſich und lautet it. ne (alt en), pr. en, ne, fr. en (bei den Alten auch ne). — *Hinc* nur im it. qu-inci (d. i. eccu'

Digitized by Google

hincce) fortlebend; umſchrieben: it. di qui, ſp. de aquí, altſp. pg. pr. d-aquí, fr. d'ici, wal. de aci, din coace u. dgl. — *Illinc*, *istinc*, letzteres im it. co-stinci erhalten; an die Stelle tritt it. di costì, di lì, ſp. de allí, pg. d-allí, fr. de là, wal. de acolò, din coleà.

Quo, *eo*, *huc*, *illuc* fehlen und werden durch Wörter der erſten Reihe, zuweilen mit vorgeſetztem ad (ſp. adonde, pg. aonde, altpg. adú) gegeben.

Aliubi: altſp. alubre FJuzg., vielleicht auch wal. aiurea, verkürzt in aírea; analog geformt it. altr-ove; auf *aliorsum* weiſt pr. alhors, fr. ailleurs; umſchrieben: ſp. en otra parte, fr. autre-part. — *Aliunde*: pr. alhondre(s), wal. aíndinea(?); analog it. altr-onde; umſchrieben it. d'altrove, fr. d'ailleurs, wal. de airea, ſp. de otra parte, fr. d'autre-part.

Usquam fehlt; dafür das ſpeciell portug. algures für algubre v. *alicubi*, früher auch algur alhur; wal. undeva (ubivis); umſchrieben it. in algun luogo, ſp. en quolquier lugar, wal. in vreun loc, fr. quelque part. — *Nusquam*: pg. nenhures (buchſtäbl. nec ubi, wie nenhum aus nec unus); wal. nice unde, nec-ëíri, it. in niun luogo, ſp. en ningun lugar, fr. nulle part. — *Ubique* mit totus umſchrieben: it. (da) per-tutto, ſp. por todo, fr. par-tout (= dtſch überall), pr. de totas partz, wal. pre-tut-índinea. Für *ubicunque* it. ovvunque, ſp. donde quiera que u. ſ. w.

Intra mit *intro* vertauſcht: it. entro, d-entro, altſp. entro, nſp. pg. d-entro, wal. in-lo-ntru (lo intru = it là entro) auch in lëúntru; mit *intus*: pr. ins, d-ins, de-d-ins (la-, sa-ins), altfr. ens (sai-, lai-ens), nfr. nur de-dans. — *Extra* durch *foras*, *foris* verdrängt: it. fuora, fuori fuore, di fuori, ſp. fuera, de f. (alt fueras), pg. fora, pr. foras, fors, de f., fr. hors, de-h., wal. a-*far*ë.

Supra: it. sopra sovra, di s., pr. de sobre, altfr. sore Part. I. 39, wal. de asupra. Verbreiteter iſt *susum* (sursum) abgekürzt in sus, als it. suso, sù (lassù, quassù), altſp. altpg. suso, pr. sus, altfr. sus Eulal., nfr. de-ssus, wal. din sus. Umſchreibungen: ſp. arriba, encima, fr. en haut u. dgl. — *Infra* wich vor *deosum* (deorsum), frühe in josum jusum

Digitized by Google

entſtellt und weiter in jus verkürzt: it. giuso, giù (zſgſ. laggiù, quaggiù), altſp. yuso, ayuso, altpg. juso FSant. 531, pr. jos jotz, altfr. jus, wal. din jos. Synonym iſt *subtus*: it. sotto, di s., pr. sotz, de s., fr. de-ssous, wal. de supt; desgl. das Adj. it. basso, ſp. baxo u. ſ. w. Umſchreibungen für die Richtung (hinauf, hinab) it. in sù, in giù, pr. en sus, en jos, fr. en haut, en (à) bas; pr. a mon, contra mon (mhd. ze berge, wider berc), a val (mhd. ze tal), fr. a-mont, a-val.

Citra fehlt, dafür altſp. aqu-ende, pg. aqu-em; it. di quà, pr. de sai, fr. de-ça, wal. dincoace; neuſp. de aquesta parte (= diesseits). — *Ultra* fehlt als Adv. gleichfalls und wird erſetzt wie citra: ſp. all-ende, pg. al-em; it. di là, pr. de lai, fr. de-là, wal. din colò, nſp. de aquella parte (= jenseits).

Ante nur componiert: it. d-av-anti, d-inn-anzi (de ab ante, de in ante), ſp. del-ante, pg. di-ante (mit unterdrücktem l), pr. d-av-an, d-en-an, fr. de-v-ant, wal. in-ainte. — Für *prorsus, protinus*: it. inn-anzi, ſp. a-del-ante, pr. av-an, ad-en-an, fr. av-ant, en avant. — *Post, pone* mit de retro, de trans vertauſcht, als it. di-etro (ſ. dir-), ſp. bloß redro, pr. de-reire, fr. de-rrière; ſp. pr. de-tras, pg. de-traz; der Walache ſetzt dafür din apoi (de in ad post). — Den Begriff von retro erfüllt eigentlich it. addietro, ind-, pr. areire, enr-, fr. arrière, en a.; ſp. pr. atras; wal. in apoi.

Prope: pr. prop, de p., wal. a proape, fr. proche (dieß letztere von propius); it. presso, pr. pres, fr. près, de p., altpg. a pres, a ples Eluc. (v. pressum, ἄγχι); it. vicino; ſp. junto; pg. perto (vgl. ſp. apretar preſſen). — *Longe*: it. lungi, altſp. lueñe, pg. longe, pr. luenh, fr. loin, nſp. nur léxos (mahnt an longius); it. lontano; wal. de parte. — *Porro* hat ſich in der Bed. „fort, weg" im pr. por und altfr. puer erhalten (pr. por gitar wegwerfen, auch lonh gitar); der Italiäner wählte dafür das dem deutſchen weg ganz gemäße via. — *Circa*: it. circa (etwa), ſp. pg. cerca (nahe); Umſchreibungen (im Kreiß): it. in-, din-torno, pr. en-torn, fr. al-en-tour, au-tour; altſp. a-de-rredor, nſp. entſtellt in

Digitized by Google

alrededor, pg. ao redor, derredor (v. Sbſt. redor); pr. en-virô, fr. en-viron (ahd. umbiring, ngr. γῦρω; ὁλόγυρα = it. d'ogn'intorno).

Simul allgemein mit in verbunden wie ſchon im frühern Mittellatein: it. in-sembre, verkürzt in-sieme, altſp. en-semble en-sembra, altpg. em-sembra, pr. en-sems essems (en-semp PVaud. 92), fr. en-semble; ſp. juntamente; wal. intr' una. — *Seorsim*: it. ſp. a parte, fr. à part; wal. de osébi, osebít (das ſerb. osobito).

2. Adverbia der Zeit. — *Quando*: it. ſp. pg. quando, pr. quan, fr. quand, wal. cënd, auch fragweiſe. Synonym pr. qu-ora qu-or, qu-oras (für que ora), noch jetzt curo, churw. cura, cur; it. qual-ora, pr. daſſ. Boeth. *Quandocunque* nur it. quandunque. — *Aliquando*: wal. oare-cënd, auch cend-va; umſchr. it. una volta, fr. une fois, wal. ô datë (= dtſch ein-mal, ngr. μίαν φοράν); it. un giorno, ſp. un dia u. dgl.

Quondam (ſonſt): fr. ja-dis (jam diu); umſchr. it. altre volte, fr. autrefois; pr. za-en-areire GOcc. 255ᵃ, altfr. za-en-ayer, nfr. ci-devant, it. per addietro; auch jam (it. già, pg. pr. ja) dient dem Begriffe. *Antea*: it. inn-anzi, di-anzi, av-anti, ſp. pg. ante, ántes, altfr. ains, erweitert ainç-ois (ante ipsum, pr. anc-eis bed. potius), desgl. par-avant, nfr. au-par-avant, pr. entr-enan, wal. in-ante (ſämmtlich v. ante); it. prima (sc. hora), pria, pr. primas, altfr. primes. — *Postea* buchſtäblich das it. poscia, pr. poisas; von post kam it. poi, di poi, entſtellt in dópo wie dimani in domani, wal. dúpë, ſp. pues (bed. ergo), d-es-pues (de ex post?), pg. de-pois, pr. pois, de-pois, fr. puis, de-puis; it. da qui in-nanzi, altfr. d'ist di in avant Eidſ., wal. de aci inante; pr. d-er-enan (de hora inante), des-er-enan (de ipsa hora inante), fr. d-or-én-avant (analog neugr. ἀπὸ τώρα καὶ εἰς τὸ ἑξῆς); ſp. de hoy mas (de hodie magis), fr. d-és-or-mais (de ipsa hora magis), pr. d-ess-er-huei-mais (d. i. h. hodie magis), wal. mai apoi u. a. — *Interea*: it. fra-ttanto, ſp. pg. entre tanto, altfr. entre-sait (dunkle Zſſtzg.); wal. intr' acea; nfr. ce-pendant.

Digitized by Google

Tunc zſgſ. ſp. altpg. en-tonces (in tuncce), altſp. es-tonze FJuzg., es-tonz Cid, es-ton-zas Alx. (ex tuncce), wal. a-tunci (ad tuncce); pg. en-tão (in tum, in tunc). Daneben tritt ein mit d anlautendes in die Bed. v. ergo übergehendes Wort: altit. dunqua, adonqua R. VI. 332, neuit. dunque dunche, altſp. doncas Bc. FJuzg. II[a], pr. donc, adonca(s) adoncx, altfr. donques, adunc, nfr. donc, welches buchſtäblich auf unquam weiſt, wiewohl der Begriff ſich nicht fügt. Andre Bildungen: it. all-ora, altſp. all-ora Cid, fr. al-ors; altſp. es-ora (ipsa hora); pr. ab tan, altfr. a tant (hiermit, hierauf). — *Nunc* fehlt überall und wird meiſt mit hora erſetzt, als it. ora, ſp. pg. hora, altſp. oras Bc. Sil. 297, pr. ora or, oras, desgl. ara ar, aras, (wie anta für onta), era er, eras, npr. aro, altfr. ore, ores, nfr. or (ngr. τώρα); altſp. pg. ag-ora (hac hora), nſp. a-hora, pr. a-ora; altfr. a-st-ure (= à cette heure Orell 311); it. ad-esso, altſp. ad-iesso Bc., pr. ad-es (ad ipsum); altit. issa (ipsa sc. hora); für ſich ſteht wal. a-cum, a-cú. — *Jam*: it. già, di già, ſp. ya, pg. ja, altpg. ya, pr. altfr. ja, nfr. dé-jà. — *Adhuc* lautet pr. azun, ſp. aun (daher aun no = adhuc non, nondum). Bildungen mit hora: it. anc-ora (hanc horam), pr. enc-ara(s) enqu-era(s), npr. enc-aro, fr. enc-ore; altfr. (ſelten) unqu-ore Bible Rq. I. 467[b], unc-ore LGuill. n. 45 (unquam hora). Eine Abkürzung von ancora ſcheint it. ánco anche, pr. hanc Boeth., anc (v. hanc), wofür die Walachen ancë incë ſchreiben.

Nuper: it. nuovamente, ſp. nuevamente, fr. nouvellement, pr. altfr. l'autrier, wal. de alaltë eri (eig. vorgeſtern); it. tempo fa, fr. n'a-guères u. a. Wendungen. — *Modo*: it. mò, neapol. mone, wal. mù, a-mù, a-mu-ṣi (mit ṣi d. i. quoque verknüpft, vgl. totu-ṣi). Eine Gloſſe des Grammatikers Placidus ſagt: mu adhuc, consuetudine est. Class. auct. ed. Mai. III. — *Brevi*: it. in brieve, ſp. en breve, pr. en breu; it. in poca d'ora, altſp. a poca d'ora Alx. 174, Bc. 124, pr. en poca d'ora, en petita d'ora, * altfr. en peu d'ore Trist. 262[a].

---

*) Solche Einſchiebung des de auch in andern Fällen: altſp.

Für *mox, statim, illico* ſind die Ausdrücke ſehr zahlreich. Beiſpiele: it. tosto, altſp. tost Alx., altpg. tosto Eluc., pr. tost, fr. tôt, bientôt, ein Wort ungewiſſer Herkunft;* ſp. luego, pg. logo, pr. lueex, altfr. lues (loco, ex loco, mhd. an der stat), wal. de loc; fr. sur-le-champ; it. presto (v. praesto); altſp. pg. cedo (d. i. cito); it. visto, altfr. viste, nfr. vite;** pr. viatz, viassamen (ohne Zweifel vivax, vivaci mente), altfr. viés; it. ratto, wal. reápede (rapide); altfr. errant, erraument (v. errer reiſen); it. ſp. incontinente, fr. incontinent (in continenti); altfr. tempre, temprement (v. temperi) auch für mature; ſp. á la hora, fr. tout-à-l'heure (mhd. sâ ze stunt), pr. en epsa l'ora Boeth., altfr. en es l'eure; it. immantinente, pr. mantenen, fr. maintenant (in manu tenens); pr. de-manés, auch manés, altfr. de-manois, manois (de manu ipsum,*** *ἐκ χειρός*); pg. a-sinha (ad signum? daher ſp. ahina, agina FJuzg.?); altfr. igniel pas, isnel le pas, en es le pas, chalt pas LRois (heißen Schrittes); altfr. de prim saut (erſten Sprungs); it. in un áttimo, in un batter d'occhj, fr. en un clin d'oeil, wal. in ô clipitë (= im augenblick); it. in sull' istante, ſp. al instante, fr. à l'instant; auch pr. ades dient dem Begriff. *Subito*: it. ſp. pg. daſſ., pr. sopte, fr. subit, desgl. soudain (subitaneum); *repente*: it. daſſ., ſp. de repente; fr. tout-à-coup.

---

a pocos de dias Alx. 519, con pocas de gentes Cid 467, mucha de su gente Alx. 1225; pr. ab pauca de sa gent GAlb. v. 706, en motas de maneiras 4681, en tantas de partidas 7269, ab tantas d'armaduras Urk. Hist. Lang. III. col. 307.

*) Man ſtellt auf: tostus = fervidus; das kymriſche tôst d. i. acer; ſogar das ahd. tursticlîho u. dgl. Dürfte etwa an tot-cito (vgl. fr. tout-à-l'heure, tout-à-coup) gedacht werden?

**) Die altfr. Form fände in vegetus mit eingeſchaltetem s (Thl. I. 276) genügende Deutung, die ital. müßte aber daher entnommen ſein.

***) ipsum nämlich als Adv. verſtanden, in welcher Eigenſchaft es ſich verſtärkend, faſt wie unſer selbst in daselbst, an verſchiedene Partikeln hängt, als pr. anceis, it. con esso noi, lungh-, sott-, sovresso, aber nicht anzesso.

Hodie: it. oggi, ſp. hoy, pg. hoje (oy Eluc.), pr. huei oi, altfr. hui; desgl. it. oggi-dì, ſp. hoy dia, fr. au-jourd'hui (wie ahd. tages hiutu); it. oggi-mai, pr. huei-mais; altit. anc-oi, pr. anc-uei, altfr. enc-ui (ſo auch enque-nuit). Das wal. Wort iſt astë-zi (isto die). Zu merken noch it. stamane, sta-sera, sta-notte (ista nocte). — *Heri*: it. jeri (zſgſ. jernotte u. a.), ſp. ayer (eri Bc.), pr. her, fr. hier, wal. eri; der Portugieſe hat dafür das dunkle hontem ontem. — *Cras*, nur ſp. cras, ſonſt mit *mane* ausgedrückt: wal. mëne, it. di(do)-mani, -mane, fr. de-main, ſp. auch mañana, pg. á manhãa. — *Horno* durch hoc anno vertreten: it. ugu-anno, in Florenz uguagno, altſp. hog-año Rz., altpg. og-ano Eluc., pr. ong-án, ongu-án (dieß vielleicht v. hunc annum),* zſgz. oan, altfr. ouan, churw. uón. Hieher auch ſp. ant-año, alt- und neupr. ant-an (ante annum).

Diu einfach nur im churwälſchen gig (wie dies in gi) fortlebend. Synonym pr. longuas, altfr. longes; it. molto, wal. mult; it. gran tempo, fr. long-temps, ſp. buena pieza u. dgl. — *Paulisper* mit paucum (it. un poco ꝛc.) gegeben. — *Quamdiu*: pr. quandius Boeth.; *tamdiu*, fr. tandis; für beide it. quanto tempo, tanto tempo, auch bloß tanto u. ſ. f.

Semper: it. pg. sempre, ſp. siempre, pr. sempre(s), altfr. sempres;** pr. altfr. ades; pr. jassè = ja sempre; umſchr. it. ogn'ora, ogni otta, tutto dì (mhd. allen tac), tutto tempo (alle-zeit), pr. toda ora, toda dia, totz jorns, fr. tou-jours, altfr. toz dis toudis, toz tens; it. tutta-via, ſp. toda-via (= mhd. al-wec); wal. tot de auna (in einem fort, churw. ad-ina d. i. ad-una), desgl. das dunkle purúrea. — *Unquam*: it. unqua, unque (zſgſ. unqu-anche), pr. onca(s), altfr. onc-

---

*) nicht von únquam, woher ónca, wiewohl es in deſſen Begriff hinüberſpielt, vgl. mais uguán Flam. 21, non onguán R. III. 36.

**) Dieß letztere bedeutet auch statim und iſt alsdann nicht s'emprès zu ſchreiben; sempres—sempres iſt modo—modo Trist. v. 3437. Gleiche Bed. hat pr. sempre, desempre, wofür auch durch Verkürzung, wie es ſcheint, desè; ebenſo für aucsempre, jasempre auch aucsè, jassè.

ques (omqi Eulal.). Synonym it. mai (v. magis), gia-mmai (jam magis, wie dtſch io-mêr), unque-mai, ora-mai zſgz. o-mai (von nun an), oggi-mai (S. 393), ſp. ja-mas, pg. ja-mais, pr. ja, ja-mais, ja jorn (mhd. ie tac), desgl. anc, anc-mais, anc jorn, fr. ja-mais.* Der Walache hat dafür cënd-va (quandolibet). — *Nunquam*: ſp. nunca (alt nunqua), pg. nunca (nuncas Eluc.), pr. nonca, altfr. nonques (nunquam Eidſ., nonqui Eulal.); wal. nice cënd. Den Begriff vertritt auch magis, jam magis gewöhnlich mit non.

Saepe wird durch *subinde* vertreten: it. sovente, pr. soven, soentre, fr. souvent, altfr. soventre, soventes. Statt deſſen auch it. frequentemente, fr. frequemment ꝛc.; it. spesso (v. spissum) und ſo wal. adese (v. densum, vgl. ahd. diccho, gr. *πυκνόν*); it. spesse volte, mant-ore, ſp. muchas veces (vielmals), pr. pro vetz, altfr. souventes fois (oftmals), nfr. bien de fois, wal. de multzi ori. — *Interdum*: it. tal-ora, tal-volta, ſp. tal-vez, it. qualche volta, fr. quelque-fois (wie ahd. sum-stunt); desgl. it. alle volte, ſp. á las veces, pg. ás vezes, fr. par-fois (mlat. vicibus), wal. a órea. — *Raro*: it. raro, wal. rar, ſp. raramente, fr. rarement; it. rare volte, wal. a rare ori; pr. paucas vetz. — *Quotidie* ſcheint ſich im pg. de-cote erhalten zu haben und wird übrigens, wie quotannis, umſchrieben: pr. z. B. cada dia, cad'an.

Paulatim: it. a poco a poco, ſp. poco á poco, fr. peu à peu (ngr. *ὀλίγον κατ' ὀλίγον*); pr. cada pauc; der wal. Ausdruck iſt meréu (vgl. alban. mirre ſanft). — *Denuo*: it. di nuovo, ſp. de nuevo; dagegen wal. earë (wahrſcheinlich v. iterum).

Die latein. Zahladverbien, welche auf die Frage „wie oft" antworten (semel, bis, ter) werden romaniſch durch Cardinalzahlen in Verbindung mit Subſtantiven umſchrieben, die einen Wechſel oder einen Zeitpunct bedeuten. 1) Das vornehmſte

---

*) altſp. jamas auch für semper (wie nhd. immer); pr. ja und Compoſ. beziehen ſich auf die Zukunft (= ahd. iomêr), anc und Compoſ. auf die Vergangenheit.

Digitized by Google

derſelben iſt lat. *vice* (in tribus vicibus), daher ſp. una vez, dos veces, pg. huma vez, doas vezes, pr. una vetz, doas vetz. Das ital. vece wird in dieſem Sinn nicht gebraucht. 2) Altſp. altpg. und prov. erweiterte es ſich in vegada mit Verwandlung des z in g wie bei perdigon aus perdiz (S. 224): tres vegadas Bc. Mis. 97, vgl. la segonda vegada FJuzg. IX[b], FBej., una vegada Flam. 41. Das churwälſche gada (una gada, duas gadas) iſt ohne Zweifel eine Abkürzung davon. 3) Via braucht der Italiäner unflectiert zwiſchen zwei Zahlwörtern zur Multiplication: due via tre, quattro via cinque; in tuttavia (allewege, allemal) tritt ſein Begriff deutlicher hervor. 4) Für pr. vetz gilt franz. fois, weiblich und unflectiert wie jenes und wohl daſſelbe Wort, worin ſich jedoch v, um in der Anlehnung als Inlaut nicht zu zerfließen, in f ſchärfte: für une vois, deux vois ſagte man une fois, deux fois; auch das alte mit via zſgſ. toutesvoies ward in toutefois umgebildet. Ebenſo iſt im Neuprov. fes für vetz üblich geworden. 5) Die ital. Sprache hat fia, erweitert in das üblichere fiata (dreiſylbig, una fiata, due fiate); ihnen entſpricht buchſtäblich das altfr. neben fois angewandte fie, gewöhnlich fiée, foiée. Ob dieſe Bildungen aus via, gleichfalls mit Schärfung des v in f, hervorgiengen, muß unentſchieden bleiben; dem kymriſchen ffaig ſind ſie aber jedesfalls fremd. 6) Neben fiata gebraucht der Italiäner volta (Wendung, Kehr); auch das ſp. vuelta tritt zuweilen für vez ein. 7) Der wal. Ausdruck iſt oarë, Pl. ori: una oarë, doë, trei ori. — Mit Ordinalzahlen vertreten dieſe Wörter die lat. Numeraladverbien primum, secundum ꝛc. Mit gewiſſen Adjectiven drücken ſie unbeſtimmte Zahlbegriffe aus, vgl. oben saepe, raro; doch laſſen ſich dazu noch andre Subſtantiva brauchen: ſo it. tratto (ad un tratto), altfr. tour (a cest tor Ren. II. 83), nfr. coup (un coup, à ce coup), wal. datë (de altë datë). — Dieſe Methode, Zahl- und Zeitadverbien zu umſchreiben, paßt genau zu der deutſchen und neugriechiſchen; ahd. dient hierzu stunt, nhd. mal, ndl. maal, keer, reis, engl. time, nord. gang, ngr. *βολά*, *φορά* Wurf (*μίαν φοράν*, *δύο φοραῖς*).

3. Adverbia des Grades. — Für *valde* und zwar

vornehmlich zur Begriffsverſtärkung der Adjectiva ſind der Ausdrücke viele, als it. molto, ſp. mucho, muy, pg. muito, mui, pr. molt, altfr. molt moult mult, wal. mult; desgl. it. bene, ſp. bien, pg. bem, pr. bê (ben pauc V. 236); pr. fort (fort bê Flam. 32), fr. fort, wal. foarte (auch alban. fort), wogegen pr. fortmen, altfr. forment, nfr. fortement nur Verbalbegriffe verſtärkt; altfr. durement, vielleicht Überſetzung des ahd. harto.* Auch Präpoſitionen, gleichſam losgeriſſene Präfixe, wurden hierzu angewandt, nämlich trans, fr. très (très bon, eig. trèsbon, vgl. S. 355); per (in perdoctus), altfr. par, vornehmlich in Begleitung von mult, tant, trop und ähnlichen;** prae, wal. prea (prea bine = optime). — Als Verſtärkung des Comparativs, dem lat. *multo, longe* entſprechend, iſt zu merken it. via (Weg, weit), verbunden vieppiù, fr. beaucoup (altfr. noch molt plus wie ſp. mucho mas ꝛc.). — *Nimis* durch urſprüngliche Subſt. ausgedrückt, die eine Vielheit bedeuten: it. troppo, pr. fr. trop (Thl. I. 35); pr. massa;*** ebenſo churwälſch memma vom deutſchen menge. Spanier und Portugieſen haben dafür demasiado (v. demas d. i. de magis). — *Satis*: it. assai, ſp. asaz, pg. assaz, pr. assatz, fr. assez; dafür auch ſp. harto, altpg. farte (v. farctum); pr. pro (pro serai ricx V. 144), neupr. altfr. prou (noch jetzt: ni peu ni prou). — *Parum, paulum* durch paucum (S. 376) gegeben, wofür ſp. pg. auch algo, pr. altfr. auques (S. 372); wal. cam (v. quam für aliquam: cam acru etwas ſauer); desgl. it. guari, pr. gaire, fr. guère mit non (ne

---

*) La dame est bele durement MFr. I. 116; durement est marris (betrübt) Gar. 190; mult durement li sembla tart Havel. 28.

**) mut par esteit bons chevaliers MFr. I. 328; l'eve par estoit mult parfonde ſ. Rq. II. 203; mult par esteit tenu Rou I. v. 3831; moult par ingaus Poit 51; trop par li estes dure MFr. I. 538; tant par est sages 424. Ein prov. Beiſpiel iſt: molt per foren de bon e de sobtil Boeth. v. 187.

***) massa bos guerriers GAlb. 4100, massa parlatz Fer. 2519, vgl. POcc. 227. 340. 343. Bei ältern Dichtern finde ich dieſe Partikel noch nicht.

guère bon). — Zur Comparation dient plus, magis (S. 48), minus (it. meno, ſp. pg. ménos, pr. menhs, fr. moins) und dafür ſpeciell ital. manco (v. mancus).

Tantum, *solum*: wal. atëta; it. ſp. solo, pg. só, pr. sol, fr. seulement; it. sol-tanto; desgl. it. pure, pr. pur Boeth. v. 6, 192; umſchr. it. non—che, fr. ne—que, ne rien—sinon, ſp. no—sino, pr. no—mas, altfr. ne—mais, wal. numai u. dgl. — *Vix:* altſp. abes Cid, Alx. (= ad vix wie ad satis?) auch malavez; umſchr. it. appena, ſp. apénas, fr. à peine; altſp. a duro, de duro, dur, altpg. a dur; neupr. escas (knapp, it. scarso), vgl. churwälſch strusch (it. strozzato enge); die Walachen haben das dunkle de-abea. — *Saltem* (wenigſtens): it. al meno, ſp. á lo ménos, pg. ao menos, pr. a tot lo menhs (τοὐλάχιστον); ſp. si-quiera, pg. se-quer (wenn nur); pr. si-val si-vals si-vaus (si valet); dazu das dunkle wal. încai, încalte. *Summum* iſt it. al più u. ſ. f. — *Vel* (ſelbſt): wal. insë (d. i. ipsum), ſp. mismo, fr. même; pr. n-eis, altfr. n-eis n-is; * abweichend pg. inda, ainda, von unbekannter Herkunft. — *Omnino* mit totus ausgedrückt: it. del tutto, ſp. del todo, pr. del tot, fr. du tout, wal. de tot; auch it. affatto, fr. tout-à-fait. — *Fere*, *paene:* it. ſp. pg. fr. quasi, pr. altfr. cais; altſp. fascas hascas, fasca, wieder ein dunkles Wort; it. presso, fr. pres-que (vgl. bei-nah); it. presso a poco, fr. à peu près, ſp. por poco que, it. per poco non, pr. ab pauc non, altfr. a peu ne (παρὰ μικρόν); ſp. falta poco, it. poco manca, fr. peu s'en faut (parum abest, ὀλίγου δεῖν).

Adverbia der Vergleichung. *Sic:* it. sì, pr. fr. si, wal. șà; den andern Sprachen fehlt das einfache Wort; it. talmente, fr. tellement. — *Tam*: ſp. pr. tan, pg. tão; it. tanto, wal. atëta.** — *Aeque, perinde* auszudrücken wird sic ebenſo

---

*) Man erklärt neis mit in ipso, was aber dem Begriffe gar nicht gemäß iſt. Vermuthlich war es, wie in nes-un, urſprünglich verneinend, wofür auch die pr. Nebenform negu-eis (nec ipsum ſ. GOcc.) zu ſprechen ſcheint; im Boethius v. 172 ſteht noch ne eps.

**) Prov. tan läßt ſich, da es Abkürzung in tà duldet, nicht aus

zuſammengeſetzt wie talis: it. al-sì, altfr. al-si au-si, au-sinc, nfr. au-ssi (d. i. aliud sic); it. altre-sì, ſp. otro-sí, pg. outro-sim, pr. altre(atre)-si, altfr. altre-si Eidf., autre-si (alterum sic); it. co-sì vom pr. cossi verſchieden; altſp. an-sí, altfr. ain-sinc ain-sinques, nfr. ain-si, neuſp. a-sí, pg. a-ssim, pr. ai-ssi, wal. a-sà. Der Walache braucht auch das ſlav. tócma (ruſſ. tokma ſo eben). — *Ut* in den neuen Sprachen durch *quomodo* verdrängt, dem aber darum ſeine eigene Bedeutung nicht entzogen wird: it. come, früher auch como, ſp. pg. como (die Alten ſchrieben quomo, com), pr. quom com co, ſelbſt coma, fr. comme, altfr. noch com, wal. cum; dieſe ſtarke Abkürzung kennen ſchon die Eidformeln, in welchen die Form cum vorliegt. Erweitert pr. co-men, fr. com-ment (S. 383). Der Walache braucht auch ca (qua sc. ratione) und ca-şi (qua sic), der Provenzale co-ssi (quomodo sic, neupr. coussi). Fragweiſe ſteht gleichfalls das abgekürzte quomodo, nur prov. lieber comen, cossi, fr. nur comment. — *Quam*: ſp. quan, pg. quam quão, pr. quan can; it. quanto, wal. cët. — Auch mit Subſtantiven wie it. guisa, maniera, modo, sorte, ſpan. mit denſelben, fr. mit façon, guise, manière, wal. mit mod, chip (tip, τύπος), beſonders fealiu (ungr. féle) laſſen ſich dieſe Adverbia ausdrücken.

4. Adverbia der Bejahung und Verneinung. Die poſitive Ausſage bedarf keiner Partikel, um ſich als ſolche anzuzeigen, die negative bezeichnet non: it. nò non, ſp. no (veraltet non), pg. não (no Lus. 3,67; 10,45), pr. non no, fr. non, wal. nù. Im Franz. jedoch behauptet ſich non nur als Negation einer Partikel oder eines Nomens (non sans, non pas, non plus, sinon, non interessé u. dgl.), als Negation des Verbums verkürzt es ſich in ne. Altfranz. ſteht ne für non und nec zugleich; das tonloſe dem Wegfalle unterworfene e

---

tanto herleiten. Für ſpan. tan gilt aber auch tanto (tanto mucho Alx. 224); der h. Iſidor ſagt ſchon tanto acuta Orig. 4,6,9. tanto sacra 6, 19,21; ſ. Ed. Lindem. p. 140. n 18. Compoſita ſind ſp. ta-maño, pr. ta-mang GAlb. 7119, it. ſp. tam-poco u. a.; mit quam altſp. qua-maño FJuzg.

Digitized by Google

des Adv. ne verbietet aber, es von nec herzuleiten, welches geſchärften Vocal verlangt; muthmaßlich gieng nen voraus, das noch in nenil vorliegt. Die beiden erſten Sprachdenkmäler kennen dieſe Verkürzung noch nicht und brauchen überall non: non lo stanit, non l'int pois, nun li iver Eidſ., elle non eskoltet, non amast, non auret, no-s coist Eulal.; die nächſten aber erſetzen es bereits mit ne.*

Verſtärkt wird die Poſition durch Partikeln wie bene und sic, ital. auch pure, altfr. das dunkle mon.** Ein ſtärkerer Nachdruck wird durch Adverbia der Verſicherung wie lat. sane erreicht: ſo it. certo, davvero, sicuro, senza fallo, ad ogni modo und ähnliche in den andern Sprachen. — Nachdrücklichere Verneinung wird ebenſo durch Ausdrücke gewonnen, die dem lat. neutiquam entſprechen: it. in niun modo, ſp. nulamente, fr. aucunement, point du tout, pr. ni tan ni quan, altfr. a nul fuer, wal. nice cum. Noch einfacher wird der Negation zu dieſem Zwecke ein Subſtantiv beigefügt, das einen geringfügigen Gegenſtand bezeichnet; der Gebrauch verwiſcht endlich ſeinen ſächlichen Begriff, es wird völlig zum Adverbium und läßt daher den Artikel nicht mehr zu. Die wichtigſten Wörter dieſer Gattung ſind: 1) fr. pas (d. i. passum, Acc. v. passus), ein geringes Maß auszudrücken; je ne vois pas ich ſehe keinen Schritt, aber auch je ne veux pas ich will keinen Fußbreit d. i. gar nicht, und ſo bei allen Verben, eine Begriffserweiterung, welche die vorhin erwähnte von mente nicht übertrifft. Verwandt iſt das mhd. fuoz, das ſich aber nur auf den Raum bezieht. Dem Franzoſen ward pas ſo geläufig, daß es den urſprünglichen Nachdruck gänzlich einbüßte und ne pas nicht mehr ſagt als das ital. oder ſpan. no. In welchen Fällen das einfache ne und in welchen das verſtärkte ange-

*) In den LRois finde ich noch nu faire, bel frere, nu faire Rq. II. 703[a], d. h. non vor dem als Imperativ gebrauchten Infinitiv.

**) C'est mon allerdings NFCont. I. 254; ce fu mon daſ. 228; que ce a mon daß er das allerdings hat 253; bien sai que ce ne faites mon Part. II 137. Es ſtimmt zu admodum, zuweilen auch zu modo (nur) und möchte gleich dem it. mò, mone (S. 391) ſeinen Urſprung in dem letztern haben. Oder wäre es munde = it. pure?

Digitized by Google

wandt wird, hat die Syntax zu lehren. Bei den Alten hatte jenes noch weit größere Rechte; den Büchern der Könige und den andern Denkmälern jener Zeit genügt es ſelbſt zur objectiven Verneinung, wiewohl es auch die Füllwörter nicht verſchmäht. Daher würde es bedenklich ſein, die Abkürzung von non in ne durch das Umſichgreifen jener Füllwörter zu erklären; hiſtoriſch verfolgt iſt die Stufenreihe: non, demnächſt ne neben ne pas, auf keine Weiſe non, non pas, ne pas. Dem Provenzalen ſcheint pas ein unedler Ausdruck geweſen zu ſein, wenigſtens meiden es die lyriſchen Dichter; in der neuen Mundart iſt es ſehr gebräuchlich geworden. 2) Ital. mica miga, pr. mica minga, gew. mia, fr. mie, wal. nur im zſgſ. ni-mic (v. micam), z. B. it. non mica saggio nicht ein Bißchen klug, non son mica favole es ſind nicht ein Bißchen Fabeln, durchaus keine. Im Altfr. iſt mie mies (zſgſ. nemy Inst. de Littl.) ebenſo üblich wie pas und eben ſo nachdrucklos; die neue Sprache läßt es kaum mehr zu. 3) Ital. punto, fr. point (v. punctum): non vedo punto ich ſehe nicht einen Stich, non è punto morto er iſt kein Pünktchen (gar nicht) todt. 4) Speciell prov. iſt gens, gew. ges: ges no m'es greu es iſt mir gar nicht ſchwer; noch jetzt im Munde des Volkes, aber von dunklem Urſprunge.* Minder üblich ſind einige andre Verſtärkungen, wie it. gotta goccia, ſp. gota, fr. goutte (v. guttam) das ahd. trof drof: il n'entend goutte er hört nicht das Geringſte; ſp. cosa: esto no me agrada cosa es gefällt mir durchaus nicht; it. fiore: non ha vita fiore er hat gar kein Leben; auch it. pelo u. a. mehr volksmäßige.**

---

*) Gewiß nicht von gens, wie Raynouard will, welches die Form gen gegeben hätte. Vielleicht iſt es nur eine weitere Anwendung des bei den römiſchen Comikern vorkommenden mit minime verbundenen gentium, wozu die Form vollkommen paßt.

**) Die Dichterſprache, beſonders die ältere, wimmelt von ſolchen Ausdrücken, die aber, da ſie ſich nicht zu Partikeln abgeſchliffen, wenig grammatiſchen Werth haben. So brauchte man, aber nicht ohne Artikel, Halm, Stroh, Ähre, Hagebutte, Eichel, Nuß, ausgeackerte Nuß, Apfel, geſchälten Apfel, Caſtanie, Ei, Maikäfer, Nadel, Würfel, Kohle, Handſchuh, Heller und viele dergleichen.

Digitized by Google

Auch den deutſchen Sprachen iſt dieſe ſinnliche Verſtärkung der Negation ſehr geläufig und unſer nicht verdankt ihr ſeinen Urſprung (Grimm III. 728 ff. 748 ff.); die Römer ſagten in gleichem Sinne flocci pendere, nauci habere, pili facere mit und ohne non. Das beſtändige Vorkommen des Füllwortes im negativen Satze verleitete endlich ihm ſelbſt negative Kraft beizulegen und ſo kann franz. pas und point, aber nur außer Verbindung mit dem Verbum, rein für ſich negieren; das churwälſche buc oder bucca (Biſſen) bedarf gar keiner Verneinung mehr und iſt mit non ganz gleichbedeutend. Im Prov. wird, wiewohl ſelten, auch das verneinende Subſt. nien (= nihil) der Negation beigefügt: vencutz no sui nien (keineswegs) II. 205, vgl. Boeth. v. 191, welches no nien ſich verhält wie das ahd. ne nieht; altfr. vertrat dieß Subſt. zumal vor einem Nomen oft die Stelle von non (vgl. S. 359), wie im Neugriech. δέν (für οὐδέν) an die Stelle von οὐ rückte.

Für Ja findet ſich überall eine beſtimmte Partikel, die jedoch, da auch das Latein keine entſchieden vorſchrieb, nicht in allen Mundarten dieſelbe iſt; im Walach. pflegt man durch Wiederholung des Verbums zu antworten. 1) Aus sic, für ita, bildete ſich it. sì, ſp. sí, pg. sim; im Franz. iſt si in Phraſen wie je dis que si noch üblich, vgl. pr. plus de si o de no PVaud. 88. 2) Aus hoc gieng die eigentliche prov. Bejahung oc (auch o) hervor, welches die altfr. Mundart gleichfalls beſonders in der Phraſe dire ne o ne non anwandte, es aber in der Regel mit dem Neutrum il in der Form o-il, ſpäter oui, verſtärkte, daher das neupr. oi u. oûi neben dem ältern o. — Für Nein bot ſich allen Sprachen non in den angezeigten Formen dar. Statt deſſen brauchte das Altfranz. auch nen-il (für non-il), dem bejahenden o-il analog, daher neufr. noch nenni, neupr. nâni;* eine zweite altfr. Verneinung iſt

*) Wie man il mit oc und non verband, ſo auch prov. und altfr. ieu, tu, ohne daß eigne Wörter daraus erwuchſen: pr. oc ieu (ieu oc), oc tu, oc nos, oc vos, non ieu (ieu non), fr. je non, auch il non für nenil; mhd. jâ ich, jâ ez, nein ich, nein ez.

Digitized by Google

naie (Thl. I. 284). — Verſtärkung von Ja und Nein durch beigefügte Partikeln: it. maisì, mainò, fr. oui certes, non pas (auch point, pas du tout ohne non), altfr. oil mon, naie voir, nenil nient.

Ausdruck des Zweifels, der Ungewißheit iſt unter andern it. forse (v. forsan); ſp. quizá, quizas (qui sab Cid 2509), pg. quizá nebſt dem veralteten quizais; fr. peut-être, wal. poate fi; altfr. espoir für j'espoir (das ahd. wânu); pr. leu, ben leu (noch jetzt beleu, das mhd. lîhte, vil lihte wahrſcheinlich), entgegengeſetzt greu, wal. cu greu (schwerlich, χαλεπῶς).

Partikeln, welche die Frage anzeigen, wie lat. num, ne, an, gibt es keine mehr. Dagegen nimmt der Fragſatz häufig Adverbien in ſich auf, welche ſich unſerm etwa oder denn vergleichen, wie it. mai, ſp. acaso, wal. óare, eine wichtige Partikel, die in der Compoſition das lat. ali vertritt; mit dons (d. i. donc) wird im Altfranz. numquid überſetzt SBern. Rq. I. 641b.

III. Comparation der Adverbia. Sie geſchieht 1) um den Comparativ auszudrücken, wie bei den Adjectiven, mit plus oder magis: it. più avanti, più fortemente, ſp. mas tarde, pr. pus tost, fr. plus souvent, plus joliment, wal. mai formos. Nur viere haben faſt überall ihre lat. Form bewahrt. Sie ſind melius, pejus, plus, minus (S. 51). Für melius findet ſich aber ſpan. nur das Adj. mejor,* pg. melhor, für pejus ſp. pg. peor; plus wird ebendaſelbſt mit mas, mais erſetzt. 2) Adjectivadverbien formen, ſofern der Poſitiv auf mente ausgeht, it. ſp. pg. einen Superlativ vermittelſt der Endung issimamente, wie it. vil-issimamente; altfr. kommt maismement (= lat. maxime) vor. Einige Comparative in neutralem Sinne gefaßt nehmen durch Zuziehung des Artikels gleichfalls einen Superlativbegriff an; ſo it. al meno, al più, al più presto, ſp. á lo ménos, á lo mas, á lo mas tarde, pr. al pus tost, fr. au moins, le plus souvent, altfr. au plus tres belement (Orell 293), wal. intru cel mai formos chip auf

*) Das bei Berceo vorkommende melius ſcheint Latinismus.

Digitized by Google

das ſchönſte. Auch durch Gemination wird der Begriff des Poſitivs geſteigert, als it. or ora, vicin vicino, tututto, a randa a randa, ſp. ya ya, bien bien, pg. logo logo, pr. bat-batén ſpornſtreichs GAlb. v. 236; vgl. lat. bene bene = optime (Grut. in ind. gramm.), gr. παντάπασι und für noch andre Sprachen ſ. Grimm III. 648.

Augmentativ- und Diminutivformen an Adverbien ſind ſelten. Ich bemerke it. benone, benino, maluccio, appuntino, ſp. á horcajadillas, á hurtadillas, ribericas Silva 261, pr. sovendet, wal. binişor.

II. Präpoſitionen.

Die meiſten latein. Präpoſitionen haben ſich behauptet; allgemein fehlt ab, cis, ex, erga, ob, prae, propter, tenus und einige andre von geringerem Belang. Die neuen Wörter dieſer Claſſe ſind folgender Art: 1) Bildungen aus verſchiedenen Präpoſitionen zuſammengeſetzt z. B. ad-prope, de-ad, in-contra, in-versus, per-ad, per-ante, per-inter; eine Methode, welche außer den neurömiſchen Sprachen beſonders der engliſchen geläufig iſt wie in in-to, up-on, with-in, with-out. 2) Adverbia präpoſitional gebraucht, aber nicht allen Mundarten gemein. Sie ſind foras, intro, intus, retro, subtus, sursum. 3) Nomina; a) Subſtantiva, welche durch Abſtoßung einer ſie regierenden Präp. die Geltung einer Partikel annahmen wie it. [in] fino, [in] lungo, ſp. [a] cabe, pr. [a] costa, [a] latz, [a] part, [en] virô, fr. [en] chez; ihnen entſpricht unſer kraſt, laut, statt u. a.; b) Adjectiva oder Participia neutral gefaßt, die durch Ablegung aller Flexion gleichfalls zu Partikeln erſtarrten: ſo it. lungo, presso, vicino, eccetto, salvo, durante, ſp. baxo, junto, pg. perto, pr. mest, seguentre, altfr. joignant; deutſch während, ausgenommen. — Eigentliche Präpoſitionen, ſyntactiſch verſtanden, ſind nur diejenigen, welche dem Nomen unmittelbar vorangeſetzt werden können und hieher gehören mit einigen Ausnahmen alle genannten; uneigentliche ſind ſolche Adverbia und Nomina, welche, um ein präpoſitionales Verhältnis auszudrücken, der Vermittlung

einer Präpoſition bedürfen. Von der großen Menge der letztern kann das folgende Verzeichnis nur wenige aufnehmen; zum Kennzeichen ſoll ihnen die Präpoſition beigefügt werden.

Ab iſt nur noch in Zuſammenſetzungen vorhanden und wird meiſt durch de, it. auch durch da vertreten. Für die Bed. „von an", örtlich und zeitlich, gibt es eigne Bildungen, nämlich pr. d-es, fr. d-ès (vermuthlich von de ipso), ſp. d-es-de; fr. de-puis; eigenthümlich prov. iſt daus, dem aber auch andre Bedeutungen zukommen (ſ. Flam. 5,17,31), vielleicht aus de ab mit paragogiſchem s entſtanden; die neue Mundart ſpricht dafür dius. — *Ad* lautet it. a, ad, ſp. pg. á, pr. a, az, fr. à, wal. a. Ein Compoſ. den Zweck bezeichnend iſt das ſp. und pg. pár-a, bei den Alten por-a (v. pro ad),* vielleicht auch das mit dem ital. a gleichbedeutende wal. la (oben S. 40 aus illac hergeleitet). — *Ante*: it. anzi, ſp. pg. ante (antes iſt Adv.), pr. ant, ans, altfr. ans, ains. Compoſita: it. av-anti, pr. ab-ans, fr. av-ant; it. d-av-anti, pr. d-av-ans, fr. d-ev-ant; it. inn-anzi, wal. in-ante; it. d-in-anzi, wal. d-in-aínte; pg. per-ante. — *Apud* (auf Inſchr. apue): it. appo, pr. ab (ſ. cum). Die Bedeutung erfüllen Subſtantiva wie ſp. cabe (alt cabo d. i. am Ende, v. caput, vgl. altfr. a chief), altpg. cabo cabe Eluc.; fr. chez, früher chies (in casa, altſp. en cas), in Schweizerdialecten tschie, tschi, chi, ſ. Stalder 364, 372, 403. Das wal. Wort iſt pre la. Vgl. juxta, prope. — *Circa*: it. circa, ſp. pg. a-cerca de; dafür pr. virô, fr. en-viron u. a. (S. 389). — *Cis, citra* durch Adv. ausgedrückt (ſ. daſ.). — *Contra*: it. contra u. contro, ſp. pg. pr. contra, fr. contre, wal. cĕtrĕ; zſgſ. it. in-contra(o), pr. en-contra, wal. in-contrĕ. In letzterer Sprache findet ſich auch das fremde im-protívĕ (ſerb. protív). — *Cum* (cun, con auf Inſchr.): it. ſp. con, pg. com, wal. cu, pr. nur mundartlich com PVaud. 111. 127, vgl. V. 140. 296 in italiſierenden Texten. Die Sprachen Frankreichs bedienen ſich einer andern Partikel, nämlich pr. ab (ap), zuweilen amb am

*) Zu merken iſt die Verbindung para con (in Vergleich mit), daher das Sbſt. paragon, auch ins Ital. und Franz. übergegangen.

Digitized by Google

an, neupr. emb; franz. galt ſonſt gleichfalls ab, a (ab Ludher Eidſ.) vor Vocalen ad (ad une spede Eulal.), daneben od, o; altital. ward hin und wieder das pr. am gebraucht, ſ. Caſtelvetro zu Bembo II. 42. Ohne Zweifel floß ab aus dem begriffsverwandten apud wie cab (cap) aus caput; auch die Form od deutet dahin. Zu merken iſt dabei, daß ab, wie Perticari Prop. II. 2. p. 190 und Raynouard VI. 320 nicht ohne Grund behaupten, in der franz., ital., ſpan. und port. Präp. a noch fortlebt, ſoweit ſie „mit, vermittelſt" bedeutet: it. batteansi a palme, ſp. quien à hierro mata und ſo in vielen Caſusadverbien (S. 383). Mit dieſem altrom. ab zuſammengeſetzt iſt der neufr. Ausdruck avec, bei den Alten avoc avuec d. i. ab-oc (mit dieſem) geformt wie por-uec (durch dieß), sen-uec (ohne dieß) und urſprünglich Adv.; auch avoec, aveuques aveeques waren üblich. Altfr. ward auch das Adv. ensemble für cum gebraucht (Orell 323) wie ahd. samant. — *De*: it. di, altit. ſp. ꝛc. de, wal. auch de la. Synonym it. d-a, vermuthlich von de ad, da es churwälſch dad lautet. Für die Bed. „in Betreff" hat man it. a riguardo di, fr. à l'egard de; pr. en-dreit, altfr. en-droit, a l'endroit de; it. circa, ſp. a-cerca de u. dgl. — *Erga* wird mit versus erſetzt. — *Ex* fehlt überall; es wird gewöhnlich durch de vertreten. — *Extra*, nur pr. estra IV. 290, altfr. estre. Zum Erſatz dient *foras, foris*: it. fuora, fuori, ſp. fuera de, pg. fora de, pr. foras, fr. hors, wal. forë, fërë (oben S. 388), vgl. lat. foras portas Hieron., foras ecclesiam ſ. DC. — *In*: it. in, ſp. en, pg. em, pr. en, é, fr. en, wal. in und zſgſ. d-in (für ex), pr-in (für per). Daneben von *intus*: pr. ins, altfr. ens; zſgſ. pr. d-ins, de-d-ins, altfr. d-ens, nfr. d-ans (dedans iſt Adv.). — *Infra* nur it. infra, abgek. fra. — *Inter*: ſp. pg. pr. entre, fr. entre, wal. intre u. intru. * Synonym: it. in

*) Altrom. ward dieſer Partikel auch die Bed. una (zuſammen) beigelegt, ſo aber, daß im Prov. und Franz. das Subject von ihr abhängig bleibt. Vielleicht gab lat. interse = se invicem Anlaß zu dieſer ungrammatiſchen Conſtruction. Beiſpiele: ſp. entre yo (nicht mi) y ellas somos nos ich und ſie zuſammen wir ſind Cid v. 2097,

Digitized by Google

mezzo a, pr. en mieg, per mieg, altfr. en-mi, nfr. par-mi (wie mhd. enmitten, dän. imellem, neugr. *ἀνάμεσα*); pr. mest, de mest (v. mixtus; ähnlich engl. a-mong, dän. i-blandt). Die zeitliche Bed. von inter wird mit Participien wie it. ſp. durante, fr. durant, pendant (= deutſch während, engl. during) ausgedrückt. — *Intra:* it. intra, tra, wal. intrë. Vom Adv. *intro*: it. entro, d-entro, entſtellt in drento, ſp. pg. d-entro de (ſ. tenus). — *Juxta:* it. giusta giusto (für secundum), pr. josta, de j., altfr. joste juste, de j. Sinnverwandt iſt pr. costa (mit Acc. II. 236, III. 423, v. Sbſt. costa Seite), it. daſſ.; pr. latz (mit Acc. GAlb. 122), altfr. les, de les, nfr. in Verbindungen wie plessis-les-tours (v. latus); it. accanto a, fr. à côté de u. a. — Das fehlende *ob* wird meiſt mit per, pro, wal. mit pentru (v. pe intru), auch mit drept (directum, vgl. pr. en-dreit) gegeben. Umſchreibungen ſind: it. a cagione di, ſp. por razon de, fr. à cause de (= engl. for sake, ngr. *ἐξ αἰτίας*), churwälſch par via da (= von wegen). — *Per*: it. altſp. altpg. alt- und neupr. per, altfr. per Eidſ. u. ſ. w., par Eulal., nfr. par, wal. durch Metatheſe pre, auch pe, wozu die Verſtärkung s-pre (ex per) vornehmlich für versus, ad. Neuſp. und pg. wird der Begriff mit por (ſ. pro) ausgedrückt, doch hat ſich per in pg. Verbindungen wie pe-la, pe-los, de-per-si, de-per-meio behauptet. Synonyma ſind wal. prin (v. per-in), pr. part (ſ. trans), fr. à travers. — *Post*: altit. poi (poi morte, poi notte bei Barberini), pg. poz, altfr. puis (post Eulal.); zſgſ. it. do-po, wal. du-pë (S. 378); ſp. em-pos de, des-pues de. Uebrigens mit *retro* erſetzt: altfr. rière (mit Acc.); it. di-etro a, auch drieto u. dreto, nfr. de-rrière. — *Praeter* (außer) durch neutrale Adj. gegeben wie it. eccetto, ſp. pg. excepto, fr. excepté; it. ſp. salvo, fr. sauf; pr. altfr. estiers (v. exter?);

---

vgl. 2264, 2358, 2970, daher entr-ambos beide zuſammen, in welchen Fällen entre als Adv. zu verſtehen iſt; dagegen mit dem Accuſ. pr. entre luy e Berart cavalgo er und B. reiten Fer. v. 457; altfr. entre Renart et Ysengrin Ren. III. 169. Uebrigens wird auch das galiſche eadar (= inter) ſo gebraucht: eadar shean agus òg zuſammen jung und alt.

Digitized by Google

fr. hor-mis (d. i. foras missum); ſp. auch ademas de. — *Pro* (für): ſp. pg. por, zugleich das verlorne per erſetzend, * altfr. pro Eidſ., por Eulal. und ſpätere Werke, nfr. pour. Umgekehrt wie der Spanier erſetzt der Italiäner und Walache pro mit per, pre. Ueber die Verwechslung beider Präp. im frühern Mittellatein ſehe man Eckhart zur Lex sal. Eine Bedeutung von pro vertritt auch it. in luogo, ſp. en lugar, pr. en loc, fr. au lieu, wal. in loc; it. in vece, ſp. en vez, alle mit Genitiv. — *Prope*: pr. prop, a-prop, altfr. a-prop, wal. a-proape. Im Uebrigen wird der Begriff mit Adjectiven ausgedrückt: it. presso, appresso, pr. pres, fr. près, altfr. empres (a-près pr. fr. bed. post); it. vicino a; ſp. junto de; pg. perto de; fr. joignant. — *Propter* ſ. ob. — *Secundum*: it. secondo, ſp. segun, pg. segundo, pr. segon, altfr. segont. Ein neues Wort entſprang aus dem Partic. sequens: fr. suivant, und für post gebraucht pr. seguentre, de s., churw. suenter, altfr. soventre; desgl. von longum für den Begriff „längs": it. lungo, lungh-esso, wal. längĕ, pg. ao longo de. Aus Vermiſchung von secundum und longum ſcheint ſich das altfr. selonc, nfr. selon, geſtaltet zu haben. — *Sine*: it. senza (S. 378), ſp. sin, altſp. auch sines Cid v. 605, senes Alx., sen, pg. sem, pr. senes, ses, mundartlich sencza PVaud., sensa (Rouard bibl. d'Aix p. 306), neupr. senso, altfr. sens, nfr. sans. Zu merken iſt überdieß das faſt ganz zur Partikel gewordne prov. Adj. blos mit Gen. (mhd. blôz entblößt), das altfranz. kaum vorkommt. ** — *Sub*: ſp. so (veraltet), pg. sob (so Eluc.); übrigens verdrängt durch *subtus*: it. sotto und sott-esso, altpg. soto, pr. sotz, fr. sous, wal. subt. Gleichbedeutend iſt ſp. baxo, pg. de-baixo de. — *Super*: altit. sor bei Barberini, ſp. pg. pr. sobre, fr. sur. Dazu it. sù, pr. sus (sursum); ſp. en cima de. — *Supra*: it. sopra

*) Beide in alten Werken nebeneinander: nen por mes nen per ano FGuard. 417.

**) Als Adj. erſcheint es ſehr ſelten: de tot non ſo blos Boeth. v. 31; co m'avetz laissat blos R. V. 100, nie aber ein Femin. blosa. Ein altfr. Beiſpiel iſt de sens blos Part, I. 84.

sovra, sovr-esso, altfr. sore seure (sovre Eulal.), wal. de a-supra, zugleich für super dienend. — *Tenus* finde ich nur im pg. té, zsgs. a-té, bei den Alten noch deutlicher a-tem; das altpg. und altsp. adta ata, fata erinnert dagegen an das arab. hatta; neusp. ist hasta, früher fasta, altp. dass. (aus facia ata? s. versus). Die andern Sprachen haben andre Partikeln: it. fino a, in-fino a (fine, in finem), neupr. fins a, vgl. altpr. entro fis a Bordela GAlb. v. 110; ital. ferner sino a, in-sino a, eine mir unverständliche Bildung, die sich auch im churw. sin la fin (am Ende) darbietet; sollte sie aus signum (it. segno Ziel) entstanden sein? altsp. pr. entro a, abgek. tro a; altfr. d-usque(s), daneben jesque LRois, pr. d-uesca, nfr. jusqu'à (die Form fodert Ableitung von de-usque, vgl. fr. devers gegen hin); pr. truesc' a, altfr. trosqu'a Part. I. 51, desgl. tresque Gar. 10 (v. intro usque). Die wal. Partikel ist pënë, nur formell zum lat. pone passend. — *Trans* nimmt roman. als Präp. die Bed. von post, pone an: sp. pg. pr. tras, altfr. tres Rou I. 77, tries Ren. v. 12244, auch mit de, a componiert. Die Provenzalen haben überdieß das substantivische part, welches auch für praeter und per eintritt. — *Ultra:* it. oltra oltre, altsp. ultra R. VI. 328, pr. oltra otra, fr. outre. Dem Walachen thut preste oder peste (offenbar mit pre, pe zusammengesetzt) denselben Dienst. — *Versus:* it. verso, abgek. ver wie su aus suso, pr. vers, auch ves u. selbst vas, fr. vers; zsgs. it. inverso, pr. fr. en-vers (wie engl. to-ward) und de-vers. Dafür altsp. fácia, nsp. hácia (ohne Zweifel v. facies; ebenso wird „gegenüber" mit cara, frente gegeben); wal. spre (s. per).

Es gibt noch einige präpositional gebrauchte Nomina, deren Begriff der Römer lieber auf andre Weise ausdrückt als durch Präpositionen. Die wichtigsten sind: it. sp. mediante, fr. moyennant (vermittelst); it. non ostante, sp. no obstante, fr. non obstant (ungeachtet); it. rasente, pr. ras de, ras e ras de, altfr. rez de, rez a rez de, nfr. noch rez pied, rez terre (zum Streifen nah). Aus gratum gieng grado, gré (Wille) hervor, daher it. mal-grado di (statt a m. d. zum Trotz), pr. mal-grat de, fr. mal-gré.

III. Conjunctionen.

Von den urſprünglichen Wörtern dieſer Claſſe ſind nur noch einige Reſte erhalten; Adverbia, zum Theil in Verbindung mit Conjunctionen, und nominale Umſchreibungen treten in die Lücken ein.

Et: it. e, ed, ſonſt auch et geſchrieben, ſp. y, é (letzteres altſp. und noch vor i, hi gültig), pg. e, pr. e, et, ez, fr. et. Die wal. Copula iſt și (von sic); auch prov. und altfr. kann si vor Verben den Dienſt der Copula übernehmen.* *Nec*: it. nè, vor Vocalen manchmal ned, altſp. nen Alx. u. a., nin Cid, FJuzg. (vgl. au*n* aus adhuc), nſp. ni, pg. nem (wie assi*m* von sic), pr. ni, ne, altfr. ne ſchon in den Eidſ. (ned vor Vocal, Eulal.), nfr. ni, wal. von *neque* nice und nici.** Einfaches ſowohl wie wiederholtes nec bedarf, wenigſtens im Nordweſten, der Unterſtützung einer zweiten Negation, daher für nec — nec die altfr. Formel ne — ne ne oder ne ne — ne, nfr. ni — ni ne, ne ni — ni.*** — *Etiam* im it. ezian-dio (aus etiam diu) erhalten; ſtatt deſſen it. anche, anco, ancora, wal. incë, Zeitpartikeln (S. 391), von welcher Art auch churw. era er (pr. era v. hora) zu ſein ſcheint; ſp. tam-bien, pg. tam-bem; fr. aussi; it. pr. altresì, altfr. atresi (für item, S. 398); negierend: it. ſp. tam-poco; it. nemmeno, ſp. ni mé-

*) Vai Sarrazi si t'arma Fer. 858; si lur dist (dicens) LRois Rq. II. 433; si lo trovat (cumque reperit) Greg. Rq. I. 573^{a}; si sacrifiez . . . si teignez (et immolate et tingite) Bible Rq. I. 582^{b}. Oft auch et si.

**) Franz. ne ward zum Unterſchiede von dem Adv. ne in ni umgebildet. Rob. Etienne in ſeiner Gramm. gall. ſtellt für nec noch die Form ne auf, läßt aber ni unmittelbar vor dem Adv. ne zu, als: Jehan *ne* Pierre ne me feront faire cela; je ne le ferai *ni* ne le diray.

***) Prov. und altfr. kann nec in allen den Fällen die Stelle von et einnehmen, in welchen überhaupt Negation für Poſition ſtehen darf, d. h. im Fragſatze, in zweifelnder oder nicht ſchlechthin bejahender Auſſage; doch findet ſich nec misbräuchlich in der That zuweilen rein poſitiv gebraucht. Im Boethius und den älteſten franz. Sprachdenkmalen verhalten ſich beide Partikeln noch wie in den andern Mundarten.

Digitized by Google

nos; fr. non plus, wal. nici nù. — *Aut:* it. o, od, ſp. o, ú (letzteres vor o), pg. ou, fr. ou, wal. au; *seu* nur wal. sau (auch seau geſchr.); zſgſ. it. ovvero (aut vero), oppure.

Ut, *quod* vertritt it. che, ſp. pg. pr. fr. que, wal. cĕ, das ſeinen Urſprung in quid für quod haben muß, vgl. in o quid Eidſ., qued Eulal., daher die ital. Nebenform ched, pr. quez. Eine zweite wal. Partikel für ut, final und comparativ, iſt ca (von qua), auch churwälſch und römiſch ca; eine dritte, aber nur final, së (lat. si). Componiert: it. per-chè, altfr. par-que Greg. Rq. I. 152^{a}, 320^{b}, ſp. para que (ngr. *διὰ νά*); it. accio-chè, acciò (ngr. *εἰς τὸ νά*), fr. afin que.

Ut, *sicut*, *quam* (S. 398); letzteres hinter dem Comparativ hat roman. dieſelbe Geſtalt wie quod (daß). — *Quasi* als Conj. iſt ital. gleichlautend, wal. ca-ṣi; ſtatt deſſen it. auch come se, come, fr. comme si, wal. ca cënd (d. i. wie wenn).

Si: it. se, zuweilen sed, ſp. pr. fr. si, pg. se, wal. së; in letzterer Mundart auch de (alban. ebenſo). Für dieſe Conj. treten auch Zeitpartikeln ein, wie fr. lorsque, wal. dácë und überall quando. — *Nisi* wird allgemein in si non aufgelöſt. — *Dummodo*: it. dove; altfr. en cant (in quant, in o quid Eidſ.); it. caso che, ſp. caso que, fr. en cas que u. a.; wal. de car.

Sed und die andern Adverſativpartikeln werden durch magis (ſtatt potius), das auch Adverbia gab, vertreten, nämlich it. ma (Adv. mai), ſp. pg. mas (pg. Adv. mais), pr. mas, zuweilen mais, fr. mais, wal. ma (nach Alexi). Andre Ausdrücke ſind: wal. earë (zugleich für iterum S. 394, wie ahd. avar beide Bed. vereinigt), desgl. darë (ſ. ergo); ſp. altpg. pér-o, em-pér-o, pr. per-ó, em-per-ó (per hoc, in per hoc); pg. porém (proinde), auch für tamen. — Für *autem* hat die altfr. Bibel acertes Rq. I. 650^{b}, adecertes 177^{b}, 255^{a}, 330^{b}.* — *Potius*: it. anzi (alt anti, Montis Prop. I. 2. p. 48), ſp. pg. ántes, pr. anz, anceis, altfr. ains, ainçois S. 390); ſp. sinó (ſondern); it. piuttosto, fr. plutôt, wal. mai mult.

---

*) Gleich dem vieldeutigen ahd. kiwisso gilt adecertes auch für quoque Bible Rq. I. 269^{b}, 466^{a}, 598^{a} und namque Greg. Rq. I. 414^{a}, 471^{b}, certes 684^{a}.

Digitized by Google

Etsi wird auf mannigfache Weiſe ausgedrückt, als wal. de-ṣi (wörtlich si etiam), it. sebbene, pg. se bem (= dem deutſchen obwohl), pr. si-tot; it. ben-chè, ſp. bien-que, pr. ben que, fr. bien que (entſprechend ngr. *ἀγκαλὰ καί*); it. ancora-chè, ſp. aun-que, pg. ainda que; it. con-tutto-chè (ngr. *μ'ὅλον ὁποῦ*); it. che che, fr. quoi-que; altfr. ja-soit que, it. avvegna-chè (ſei es daß), ſp. puesto que; altſp. maguar magar maguer u. a. Formen (das fr. malgré); wal. macár cë (alban. macár, ſerb. mákar); ital. das pronominale quantunque. — *Tamen*: it. pure, churw. pir, zugleich für tantum, it. per-ò; it. tutta-volta, -via, ſp. toda-via, altfr. toute-voie; neufr. toute-fois (jedesfalls), wal. tótu-ṣi, umgekehrt ṣi-tot; it. con tutto ciò, ſp. con todo esto (wie ngr. *μὲ ὅλον τοῦτο*); it. non per tanto, pr. non per tal, altfr. ne por-quant, non pourtant, nfr. pourtant; it. non-di-meno, fr. néan-moins (nihilominus); pr. ne-que-donc GOcc., altfr. ne-que-dent (nicht daß darum, demungeachtet); ſp. sin embargo (ohne Hindernis) u. a.

Nam, *quia*. Eine kurze wohllautende Partikel für nam iſt pr. quar u. car, fr. car (v. quare), altſp. altpg. kaum quar, gewöhnlich qua u. ca (qua sc. re, vgl. wal. ca für ut).* Compoſitionen mit der Partikel que (daß): it. per-cio-cchè, per-o-cchè und im-per-o-cchè, fr. par-ce-que (dadurch daß); wal. pëntru cë; it. die unmäßigen Bildungen con-cio-ssia-cosa-chè (auch ohne cosa) und con-ciò-fosse-cosa-chè; für dieſe alle auch einfach che, que, cë. Compoſ. mit dem Pronomen que: it. per-chè, ſp. pg. por-que (eig. weswegen) für nam und quia; fr. c'est pour-quoi, für nam. Zeitpartikeln in cauſaler Bedeutung: it. poi-chè, ſp. pues, pues que, pr. pois, fr. puis-que; it. gia-cchè, ſp. ya que u. a., vgl. nhd. weil, ngr. *ἐπειδή*. — *Nempe*: wal. a nume; ſp. a saber, fr. savoir,

*) Prov. wird quar, wiewohl ſelten, auch fragweiſe gebraucht (= lat. quare Boeth. v. 130), wofür ſonſt perque, it. perchè, ſp. porque, fr. pourquoi, wal. pentru ce. Das altfr. car findet ſich auch ohne Cauſalbedeutung vor dem Optativ und Imperativ: car y alons Ren. III. 64; car vos eust li lox mengiez FCont. II. 144; car chevauches Gar. 59; car me secorez Ren. III. 148. S. Bekker zum Fierabras 164[a].

altfr. loist a savoir d. i. scilicet Greg. Rq. I. 383[a], II. 63[b]; pg. isto he, it. cioè a dire.

Igitur, ergo. Der altfranz. Gregor bedient ſich der Partikel gier, gieres, die aus ergo wie gié aus ego hervorgegangen ſein muß. Ein anderes altfr. aber mehr verbreitetes Wort iſt viaus.* Den Begriff vertritt überdieß: it. onde, donde, pg. onde, altſp. altpg. ende, it. quindi, wal. de aice; altſp. porend poren, altpg. porende u. porem (proinde; npg. porem ſ. sed); wal. darë, dar, mundartlich de quare (ſ. Lesic. v. darë); it. pr. per-ò, altfr. por-ó Eulal., por-uec und por-vec (per hoc; ſp. pero ſ. sed); it. per-ciò, ſp. por eso, pg. por isso, pr. per so, altfr. por ce, nfr. par celà, wal. pentru acea (= propterea); it. per tanto, ſp. por tanto, fr. par-tant; ſp. pues, pg. pois; ſp. luego, pg. logo (demnach, eig. zunächſt); it. dunque, pr. doncx, fr. donc (S. 391).

Quum fehlt und wird als Zeitpartikel romaniſch mit quando, quomodo gegeben. Verſchiedene Zeitadverbien können mit Hülfe der Partikel que (daß) in das Verhältnis einer Conjunction treten und dieſe Partikel kann ſelbſt unterdrückt werden: ſo it. allorchè, fr. lorsque für quum, it. posciachè (ſp. despues de) für postquam, finchè für donec. Eine eigne Bildung für *dum* iſt altit. domentre che, pr. domentre dementre, altfr. dementre(s), en-dementres (v. dum inter oder dum interim?), abgekürzt it. mentre, ſp. mientras (ohne que), altſp. mientre, altpg. mentres, pr. altfr. mentre, wofür altpg. em-mentres und entre-mente, letzteres auch altfr., eine falſche Bildung zu ſein ſcheint.

IV. Interjectionen.

Anrufend, im allgemeinſten Sinne, iſt o, vornehmlich zur Verſtärkung des Vocativs. Zurufend: it. eh, ſp. ha, he, ahe, fr. hé, ho, hem (mit hörbarem h), wal. hei; zſgſ. mit la: it. olà, ſp. pg. olá (alá Cid), fr. holà (aſpiriert), daher unſer holla; ſp. ce pſt!

*) auch donkes viaus Vers sur la mort p. 34, von ſchwieriger Ableitung; es iſt einſylbig und würde prov. etwa vels lauten.

Digitized by Google

Klagend: it. ah, ahi, ſp. ah, ay, pg. ah, ai, pr. ai, hai, altfr. hai LRois Rq. II. 508, Bern. 121 ꝛc., nfr. ah, ahi; it. eh, ehi, oh, ohi (uh iſt Ausbruch des Zornes), ſp. pr. o, fr. ô, wal. ô, oh; mit dem Perſonalpronomen: it. ahi-mè, ehi-mè, oi-mè, dah. mhd. oimê (vgl. gr. οἴμοι), ſp. ay-me, ay de mi, pg. ai de mim, altfr. hai-mi Ren. IV. 79; it. deh (vom Voc. dee bei Spätern?); it. lasso, Fem. lassa, pr. las, lassa, altfr. las, lasse, nfr. las ohne weibl. Form; it. ahi lasso, pr. ai las, altfr. ha las Ren. III. 148, wovon das engl. alas, nfr. hélas (vgl. bret. allaz); altfr. wacarme Rq. (das deutſche wacharm, ocharm nach Grimm, III. 296), noch im Sbſt. vacarme fortlebend. Körperlichen Schmerz wie unſer autsch bezeichnet insbeſondere it. uhei, oi, pg. ui, apre, fr. aïe, ouf, wal. au. Sowohl drohend wie klagend iſt wal. amár Adj. (amar voë weh euch!); it. pg. guai, ſp. guay, fr. ouai, altfr. wai (weiſt zunächſt auf goth. vái), wal. vai, vëi (das lat. vae). — Manche der einfachen Klagelaute werden auch für die Freude gebraucht: ſo it. oh, o, ſp. ah, ay, o, fr. ah u. a.

Verwunderung ausdrückend: it. ah, eh, oh; ſp. ah, ay, o; pg. ha, ah, oh, pr. ai, oi, fr. ha, oh, ô, wal. ah, ô u. a. zugleich für den Schmerz gebraucht. Verdoppelt pflegen ſie Ironie oder Spott zu bedeuten, vgl. pr. ai ai III. 305, oi oi Flam. 14,17; fr. pg. oh oh, deutſch ei ei. Eigenthümlicher ſind: pg. hui, ui, wal. hui (= lat. hui), auch wal. ei, fr. ouah (mit dem ahd. wah zuſammentreffend); it. pah (ſpöttiſch); it. pape (das lat. papae); neupr. alarmo Dict. langued., womit ſich mhd. wâfen vergleicht; it. cápperi, cáppita, ſp. cáspita, caramba u. a. Ausrufungen, deren Urſprung ſchwer zu errathen iſt; fr. volksmäßig dame. Ein ſehr üblicher altfr. Ausruf unmuthiger Verwunderung iſt avoi BGuiot v. 479, Ren. I. 24,80, daher mhd. avoy, eigentlich ha voi dſ. IV. 79, ital. eh via (ei was, eig. ei weg).

Beſchwörend iſt das ganz für ſich ſtehende altfr. divá: tien le diva halt ihn ja! Ren. III. 148; diva ne me celer verbirg mir ja nicht MFr. I. 488, vgl. dſ. 564, Chast. 88, FCont. I. 98, 262, Trist. 262[a]; aber auch zürnend: diva, tu m'as honi Chast. 115, vgl. FCont. I. 382, Rq. I. 400; ſpä-

Digitized by Google

ter erſcheint dieß dunkle Wort in der Form dea, endlich als Adv. in oui-da, nenni-da. Um Hülfe ruft das gleichfalls merkwürdige normanniſche harô, harou, worin der Name eines Fürſten enthalten ſein ſoll, ſ. Menage und du Cange; gleicher Bedeutung iſt ſp. aquí del rey und ſo pg. aqui d'elrei hieher, Leute des Königs! Wünſchend: ſp. pg. oxalá wollte Gott! (arab. enschá allah); liebkoſend: altſp. halo halo Rz. (v. halagar ſchmeicheln).

Ermunternd: it. eja, ſp. ea, ea pues, pg. eia, ea (das lat. eja); it. sù, orsù, ſp. pg. sus; it. via; pr. sai (sa Robin! GAlb. 7941), fr. ça; altſp. alafé, alahé, alaé Rz. (mit ala = olá zſgſ.?); it. ebbene, fr. eh bien wohlan! fr. allons u. ſ. w.; it. alle armi, ſp. á la arma, pr. a las armas, wal. al arme und ähnliche.

Betheuernd, verwünſchend: it. per dio, ſp. por diós, fr. par dieu, mort dieu, aus Scheu vor dem Namen Gottes in parbieu parbleu, morbieu morbleu umgekleidet; altfr. auch par le cuer dieu oder dé, dafür par le cuer bieu Ren. II. 23, III. 7, bé II. 62; ſo auch cor-bieu, sang-bieu, vertu-guieu, por la char bieu, wie deutſch potz für gotts (vgl. Grimms Myth. S. 11); ſp. cuerpo de diós, mit Umgehung des göttlichen Namens cuerpo de tal; und ſo iſt wohl auch das ital. corpo di Bacco zu verſtehen. Im ital. diáscolo, diámine, diácine, im fr. diantre, ſp. diantres erfuhr der Name des Böſen eine ähnliche Verkleidung.

Abweiſend: it. fr. fi, wal. fi, fui; pg. apage, alle ſchon lateiniſch; ſp. dale weg damit! pg. irra daſſ.; it. ai-bò, oi-bò bewahre! (mahnt an αἰβοῖ), auch churw. oibò; ſp. zape Gott behüte! Warnend: ſp. oxte aus dem Wege! (für exte v. exir, Covarr.); it. und churw. via weg! ſp. fuera, pg. fora, wal. afarë fort! it. vattene, ſp. vete, fr. va t'en, wal. vè, Pl. vatzi.

Schweigen gebietend: it. zi, zitto, Fem. zitta, ſp. chito, chiton, pg. chitão, fr. chut, wal. citu; ſp. pg. ta, tate (ſcheint von tace); pg. sio; der nominalen ſind viele.

Bonn, gedruckt bei Carl Georgi.

Digitized by Google

Nachſchrift (März 1838). — Nachdem dieſer Theil im Auguſt v. J. bereits bis zum 21. Bogen gedruckt war, erhielt ich noch ein provenzaliſches Werk von großem Umfange, den von Fauriel herausgegebenen Albigenſerkrieg (Histoire de la croisade contre les hérétiques albigeois. Paris 1837) und Hoffmanns höchſt werthvolle Entdekkung, das altfranzöſiſche Liedchen auf die heil. Eulalia (Elnonensia rc., Gand 1837); beide wurden für die 5 letzten Bogen noch benutzt.

Neue Abkürzungen ſind: Bc. Mil. Berceos milagros de nuestra señora; Bc. Mill. deſſen vida de S. Millan u. ſ. w. Die Ziffern beziehen ſich auf die Strophen. — Eulal. Gedicht auf Eulalia. — Flam. Bruchſtücke aus dem neu entdeckten prov. Roman Flamenca, herausg. von Raynouard, aus dem 13. Bande der Notices des manuscrits beſonders abgedruckt. — GAlb. Albigenſerkrieg. — GNev. Roman de la Violette ou de Gérard de Nevers, publ. p. Fr. Michel. Paris, 1834. — Lex. rom. Lexique roman von Raynouard, ſ. Nouv. choix, tome II. Paris 1836. — Part. Partonopeus de Blois, publ. p. Crapelet. Paris, 1834. — SSag. Li romans des sept sages, her. v. Keller. Tüb.

Verbeſſerungen. S. 8. Z. 18. sorë. — 17, 15. figue. — 20, 2. folia für folium ſagt ſchon Iſidor, ſ. Orig. ed. Lind. p. 450, n. 11. — 37, 4. v. u. prindrent kommt zwar vor (ſ. Rq. h. v.), die herrſchende Form iſt aber pristrent. — 42, 3. ei, iei, ii. 18. Doch zieht oa den Ton auf die letzte Sylbe des Wortes: viórea (viola) viorea-oa. Auch an ë fügt ſich der Artikel l: popël, tatël. — 43, 7. sorë. — 44, 4. v. u. ſtreiche soare sororl. — 47, 8. Nicht unrömiſch d. h. volksmäßig war der Acc. pauperum, woraus die rom. Form gefloſſen, welche übrigens noch keinen Nom. pauper*us* vorausſetzt. — 51, 15. Comma nach bianchi. — 53, 19. bonisimo . . . fortisimo. — 56, 19. plusor als Sing. GAlb. 1199. — 58, letzte Z. iſt merme als Superlativ zu ſetzen. — 59, 12. Dem prov. Comparativ belhazor entſpricht bellezour Eulal. — 62, 4. tinër; 5. umed. — 64, 9. dos, Fem. doas. 5. v. u. doë oder dóo und ſo amëndoi, Dat. amënduror. — 66, 4. Plural (ohne Semic.). — 69, 10. tzi, și. — 72, 12. 3) Suffigiert wie im Prov. werden dieſe Formen zuweilen bei den Alten; ſo che*m* creasti; mille saluti*v* mando; ſ. Caſtelvetro zu Bembo II. 85. — 73, 23. ogni. — 86, 12. ſtr. Fragzeichen. — 88, 3. Masc. en cesti hom Rq. I. 584b. — 91, 22 u. 26. șie. — 92, 11. șie. 12. șieși, sineși, loruși. 15. tzi, și. 16. më (me Alexi). 17. și. 18 u. 24. vë ſt. ve. 26. tzi. — 93, 25. insutzi, insuși. 26. inșiși. 2. v. u. acești. — 94, 16. Dieß cërei fehlt nämlich bei Alexi. Andre Grammatiker, die ich erſt ſpäter kennen lernte, haben in der That cërii. 17, 18. Dat. Plur. von un iſt unor, von alt altor, altora, von tot tuturor. Dat. Sg. von nime auch nimerui. 19. Die Femin. neşte, nescare von nişte, niscare (nicht nișc.) ſcheinen Alexis Erfindung. — 106, 28. dite. — 109, 8. Comma hinter Deutſchen man. — 114, letzte Z. ſp. amé. — 116, 20. fearbere. —

Digitized by Google

117, 20. penedir mit Comma. — 118, 9. a und u. — 120, 9. Beiſpiele aus dem frühern Mittellatein, wie priserit, solserit Lex sal. konnten noch angeführt werden. — 121, 6. estre für esse Lex sal. — 128, 27. Inf. ſt. Imp. — 131, 14. Es iſt dabei zu erinnern an battidi Lex sal. — 143, 19. Es gibt auch einige Fälle außer dem Reim wie tornáro Bc. p. 448, Str. 104. — 144, 10. hemos. 24. fuiste. — 145, 1. sovioron Alx. — 153, 12. placeat. — 155, 4. remaner, remánso Bc. 5. reir, ríso Bc. — 175, 2. ſtr. nur. — 179, 5. v. u. Zu ponere gehört auch re-bondre beſtatten GAlb. 945, Pc. re-bost 1324 (v. reponere). — 180, 2. v. u. ſtr. Fragz. — 181, 6. sapchátz. — 183, 3. v. u. hier keins ſt. nur fui. — 184, 15. Ein uraltes Beiſpiel ohne s iſt oram Eulal. — 186, 24. endigten. — 187, 6. Das Plusq. hat ſich nun in dem Gedicht auf Eulalia gefunden, leider aber nur in der 3 Pſ. Sg., und zwar, abweichend vom Prov., in der Bedeutung des Perfects. Die Fälle ſind: auret (zweimal), pouret, furet, voldret, roueret (rogaverat). — 190 letzte Z. oient. — 191, 3. u. 2. v. u. bis chanté iſt zu ſtreichen. — 193, 26. overouent. — 206, l. Z. des erſten. — 209, 8. cëntaseși. — 210, 1. vë. — 211, 2. v. u. më. 1 v. u. vë. — 212, 12, 13. më. 19. avuși. 19 u. 30 ſt. aveau, erau (Alexi) beſſer avea, era. 20, 21. avuseși. 30. fuși. 31. fuseși. 32. fuseseși. — 215, 3. nach salt Semic. 26. cëdeare. 27. ſtr. rëmëneare. — 216, 13. potzi. 20. pëtzire (pati), des-përtzire. — 217, 12. Dafür ſtellt Clemens auf: pusëi, pusëși, púsë, púsërëm, pusërëtzi, púsërë. 21. rës-bëndere ergötzen; bëns. 28. frëngere. 29. juns. — 218, 7. steargere (extergere), șters; strëngere, strëns (ſt. string). — 225, 6. citto. 30, 5. drei ſt. vier. 7. ſtr. utto. — 232, 2. v. u. it. abbondo. — 241, 6. tortolo. — 255, 4. 1. Decl. — 257, 7. sutaș. — 275, 11. bocina. — 293, 9. (Geſteppptes). — 300, 18. tinër. — 302, 16. nach. — 308, 11. bërbëtesc. — 316, 10. fr. achév. — 323, 2. acutus bis aiguiser ſollte S. 322, 18 ſtehen. — 331, l. Z. dritten ſt. vierten.

Im erſten Theile: S. 119, 26. fr. ſt. wal. — 121, 26. Subſt. ſt. auch. — 124, 7. v. u. alvjus. — 127, 17. ſtr. avè (habere). — 132, l. Z. precep (praecipio). — 140, 7. tunë. — 146, 22. columna. — 162, 7. v. u. ſtr. und falſchen. — 169, 6. ſtr. dem unrichtigen. — 181, 7. ſtr. caual. — 187, 2. fearbere. — 231, 27. cespetare. — 271, 5 v. u. die aus der Ahd. hari gezogenen Beiſpiele paſſen nicht hieher, da die Länge des Stammvocals erſt im Mhd. angenommen werden kann. — 303, 22. ahd. — 327, 10. doudo. — Anderes findet ſich im gegenwärtigen 2. Theile berichtigt.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google